

EURO VAN GL
Also available in commercial version
Antilles Automobiles
649 Chemin Larocque
Valleyfield, Qué 371-5563

THE GLEANER

128th YEAR

Huntingdon, Que.

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364

Wednesday, February 12, 1992 • 18 pages 52 cents



TEL: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormstown"
OPEN 7 DAYS A WEEK

Relief in Hinchinbrooke

Incineration plant fined \$2,000

Last Friday, February 7, Judge Villeneuve of the Valleyfield Supreme court rendered her decision in the Ministry of Environment versus Tremus Industries hearing.

In a lengthy decision that took one hour to read, the judge found in favour of the plaintiff, the Ministry of Environment, that Tremus Industries did not hold a right to operate without a certificate of authorization for its incineration plant located on the Gowan Road in the Municipality of Hinchinbrooke and fined the industry \$2,000 plus costs.

Citizens of Hinchinbrooke can now feel relief as this decision means that Tremus Industries does not have an

acquired right to incinerate. Therefore, the operations on the Gowan Road are closed.

The lengthy three-day trial and decision brought to an end over 20 years of intermittent operation by Tremus in Hinchinbrooke. The industry was first located at Anderson's corners (Goye and Roc side) in the late 1960's. Documented complaints from ratepayers of nauseating thick black smoke, pressure from the Ministry of the Environment and the municipal council, plus a fire which destroyed the original plant drove Tremus Industries to find a less-populated site on the Gowan Road in the late 1970's. Known to few, Tremus Industries left what

acquired rights it had to operate without a certificate at the Anderson's corners site as acquired rights cannot be transferred from one location to another.

Once the plant moved to Gowan Road, a conflict that continued for over 12 years began between the Ministry of Environment and Tremus Industries. The Ministry repeatedly insisted that the industry deposit plans for its incinerators with complete emission control devices. The industry state it would deposit the plans for its request for authorization and would not burn x-rays or films in the interval.

The municipal council of the time had informed the Ministry of the Environment

of the industries' new location and was aware that the ministry was making repeated visits to the site. Not having received any information to the contrary the council assumed all was under complete supervision by the Ministry. What the municipal council did not know and did not have confirmed by the Ministry of the Environment until early 1989 was that Tremus Industries was operating an incinerator without a certificate of operation.

The Ministry of the Environment, having been assured by Tremus Industries that it would not operate, and not receiving further complaints, awaited plans from Tremus Industries. Unknown to the Ministry the industry continued to burn, irregularly, at night and during weekends.

In 1985 the municipal council began investigations into environmental concerns, one of which was Tremus Industries. Letters, inquiries and resolutions were sent by the council to the Ministry of Environment but resulted in little action. The MRC du Haut St-Laurent then joined to help bring attention to the matter.

The Ministry of Environment, having received the complaints from the municipality and the MRC, quietly began its own investigation. The Ministry had to apprehend the industry in the process of burning film and x-rays. But with the industries' irregular habits this turned out difficult to realize.

The council, unaware of the investigation by MENVIQ, did what it could so that matters would not worsen. The council passed a by-law restricting the expansion to 10% for all industries not related to agriculture located in the agricultural zone, Tremus Industries was one of these.

On February 14, 1989 Yves Robert, inspector for the MENVIQ, finally caught the industry in the process of burning. With the proof in hand the Ministry filed those complaints with Superior Court. One was to prove that the industry had to have an operating certificate and was a fault for operating without it.

Strong cases were presented by both sides by their legal counsels Maître Pierre Châtillon for MENVIQ and Maître Yvan Biron for Tremus Industries. What seemed like endless evidence and testimony was given not only by MENVIQ officials but by citizens of the community affected. This latter was of prime importance in the ultimate decision of the court.

Testimony was heard, for three days over a period of 1 1/2 years. With no time remaining on the third day Judge Villeneuve requested that both lawyers present their closing arguments to her in writing.

Maître Biron for Tremus allegedly delayed the judge's decision by not handing in his closing arguments within the time delay. Judge Villeneuve finally rendered her decision without Maître Biron's final argument as he had reportedly not respected a second deadline.

"The Environment Ministry, and particularly its legal counsel, deserve to be applauded for their unwavering convictions in prosecuting this case," praised Carole Trottier, building inspector for the municipality of Hinchinbrooke.

She expects that a delegation of farmers from the UPA St. Jean — Valleyfield will travel to Ottawa on February 21 to protest the GATT talks. The date was to be confirmed as we go to press Tuesday night.

Julien has already met with the Liberal critic on agriculture, Lyle Van Cliek. She expects Jean Chrétien and Sheila Copps to be in Ottawa next week for the meeting.

She urges farmers to speak out on this issue: "If they care about their livelihoods, it's a now or never deal."

Alister Somerville devoted a lifetime to Huntingdon County

Phillip Norton
THE GLEANER

Whether it be for his political influence, for his historical research and publishing, for his service to the Hemmingford Community and Huntingdon County, of for his basic enthusiasm for life, Alister Somerville will be remembered by many. He

at the municipal level of government and eventually was elected as a member of the provincial parliament. Each winter since the 1960's he and his wife travelled to Florida for the winter.

In addition to his official involvement in the political arena and community organizations, Alister loved to garden and he loved to golf. His granddaughter, Sharon

world at the center of Hemmingford Village, in the Scriver Block. In Somerville's first book, "Hemmingford Then and Now," a 12-page chapter recounts the author's own life. Editor Leigh Boyle Coffin introduces the chapter: "It is somehow appropriate that he was born at this location, for he has spent a lifetime at the centre of things in native village, occupying such varied offices as Mayor of the Village of the Township, Chairman of the School Board..." Coffin refers to him as "Mr. Hemmingford."

Alister Somerville's own recollections of his upbringing in this small village make up the bulk of the chapter and are a pleasure to read. As a youngster he once dug a snow well into a huge snowdrift (typical of that era) and found that he had almost dug his own grave when he tried to climb out. His father, the banker, eventually heard his panic cries and came to pull him out.

"That was the last snow well that I ever dug," he wrote.

The life that was saved that day came to wield great influence for this county in Quebec City and beyond.

Growing up in those early days carried many risks and Alister Somerville suffered Scarlet Fever at age 5. He also had polio which created post polio syndrome in his later years.

He survived another encounter with his father at a farmhouse door in Havelock. Their car quit on them around 10 p.m. so they knocked repeatedly on the door until a voice from upstairs replied "Who are you? What do you want?"

See page 4



File photo: Phillip Norton

Alister Somerville on the road during the historical research project for his book "Huntingdon County & Town."

passed away at The Barrie Memorial Hospital in Ormstown on Sunday, February 9.

His presence during his 82 years of life was local and widely known. He served his home village and township

Mark of Hemmingford, recalls that he was out golfing last summer and he was a past president of the Hemmingford Golf Club.

Born on May 25, 1909, Henry Alister Darby Somerville came into the

Farmers should speak out on GATT

Phillip Norton
THE GLEANER

On February 19, the attention of the Châteauguay Valley farming community will be focused on Ottawa as a convention begins on the GATT which will run through February 23.

Linda Julien, Liberal Party candidate in the last federal election for the Beaulieu-Salaberry riding, says she will be present in Ottawa from February 17-23. She objects to the "switching" of Article II from the Free

Trade Agreement into the GATT context.

She says that many farmers supported Free Trade because of the guarantees ensured by Article II but in the GATT, agriculture is just a minor part of the commercial plan. She fears that agriculture, which is very important to this region, is being sacrificed for the overall success of GATT.

"Article II is crucial to agriculture here," she says. "Farmers must make some noise. It is important that everyone get involved."

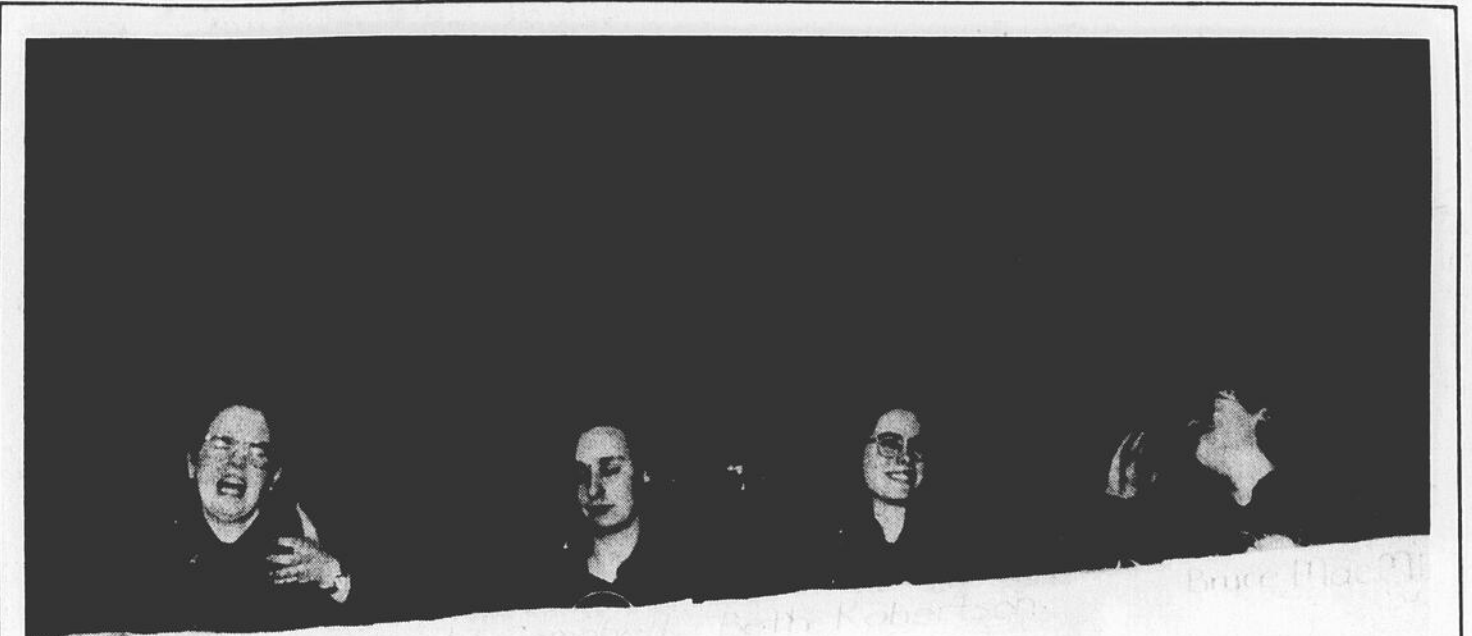


Photo: Brenda Castonguay

Wrong!

Quiz panelists on the CVR High School stage react to the wrong answer their teammate gave last Thursday during the Intellectual Olympics showdown between CVR and Howard S. Billings. The missed response made no difference in the outcome, however, as the CVR team overshadowed their archrivals in all but one discipline. The scores for CVR and Billings respectively were: Drama 91 to 71; Debating 68 to 81; Engineering 99 to 19; Creative Writing 82 to 80; Current Events 2 to 0; and Science-Math 2 to 0.

Train and truck collide, 4 passengers dead, 18 injured

Valerie Furcall
THE GLEANER

A collision between a passenger train and tractor trailer three miles east of Coteau Station at the Coteau du Lac crossing has claimed the lives of 4 people, left three persons in serious condition and fifteen more are being treated for shock. They were transported to Valleyfield Hospital for treatment.

The accident occurred yesterday at 1:05 p.m. at a level crossing. The locomotive with three passenger cars was westward bound from Montreal to Toronto.

The truck and train collided at a level, protected crossing. Via Rail Senior Public Affairs officer Malcolm Andrews indicated the crossing is protected with lights, bells and crossing barriers. The driver of the truck jumped

before the crash. He is alive and spoke with Sureté officers about the accident.

Alternative arrangements were made by CN Rail to take the remaining 98 passengers to their destination.

Both tracks were expected to remain closed until early last evening.

For families and friends of anyone possibly on the

12:15 Montreal departure train may call: 1-800-361-0439, a Via Rail phone number, to learn news.

The names of those killed will be released after the next of kin have been informed. There is no immediate indication where the victims are from.

Surété Public Relations officer Lucie Boulé indicated Valleyfield Sureté du Québec officers,

Ministry of Transport department and CN officials are involved in the investigation of the accident.

Andrews remarked it is too early to determine a cause.

Obviously there will be speculation about the weather and road conditions.

But that is only one of the many subjects of investigation.

Old-time atmosphere at 1st Howick Carnival

by Jean Furcall
Howick Correspondent

Mild weather favoured the first Howick Carnival

bringing out a host of people as participants and spectators for the numerous activities on the Arglish River.

The horses and sleighs created an old-time atmosphere of fun as they drove back and forth on the river to

the slide site. Broomball, ice-fishing and other river games were enjoyed. The youngsters had a grand time on the

giant slide. The Bonhomme du Carnaval at the top presided regally over the action.

Sunday's events culminated with the successful Opti-Star talent contest at Ecole Modèle which was filled to overflowing. Young people from ages 4-16 took part in various categories such as jazz and classical ballet, violin and lip-sync.

The Optimist Club gave every participant a T-shirt. There was a wide distribution of money prizes in the classes. The three grand prize winners were 1st (\$50) Suzanne Thibeau — violin; 2nd (\$30) Geneviève Soucisse, Josée Bourdeau, Cheryl-Lyn Whyte, Karine Lazure; 3rd (\$20) Geneviève and Maxime Claveau — Lip sync. With the success of the Opti-Star contest everybody was a winner.



Photos by Jean Furcall

Saturday at the Howick Carnival, replete with sleighing, sliding, snow sculpture and clowns.



This and That in Town



Photo: Brenda Castonguay
Tara Murphy receives a Certificate for her participation in the Intellectual Olympics at CVR High School.



Photo: Brenda Castonguay
Thierry Hamel receives a Certificates for participation in the Intellectual Olympics.

IN PREPARATION — for the 25th Anniversary Celebrations at CVR, volunteers are needed to help with various responsibilities. Presently, a person with word-processing skills is required for entering data regarding participants. This work would be done at the school. If you are able to spare a few hours here and there, please contact Edith Blair at 829-2381. Also, CVR is looking for people who would like to assist with decorating for the dance. Please contact Marilyn McCaig at the same number.

ST. VALENTINE'S DANCE — at the Ormstown Legion for the benefit of the March of Dimes will be held on Saturday, February 15 from 9 to 2. Please see this week's ad.

HUNTINGDON COUNTY LOST — one of its favourite sons this past week, with the passing of Alister Somerville of Hemmingford. In this week's poem our Poet tries to put into a few words Alister Somerville's lifetime of service to his county.

Ormstown history chronicled

Level 3 students at Notre-Dame du Rosaire elementary school in Ormstown listened attentively as local historian Amos Martin showed photographs depicting the history of the community.

His collection of reproduced and original photographs numbers over a thousand and there are 1,500 editions of The Gleaner kept on file, all stored for safe-keeping in a vault in Valleyfield.

All elements of the village and parish, from its early developers in commerce, agriculture, religious pursuits and the physical architecture and landscape changes which have occurred over the past 100 years are chronicled in his collection.

Mr. Martin has been invited by teacher Ms. Marie-Claire Chartrand to share his knowledge of the community as part of the students' social studies program.

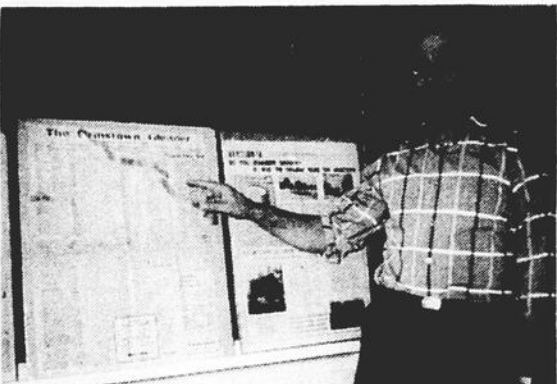


Photo: Valerie Fucall
Amos Martin of Ormstown has among his extensive collection of yesteryear photos and newspapers a March 1, 1933 "The Ormstown Gleaner"; billed as the "news medium of the Chateauguy Valley." It was, of course, part and parcel of The Huntingdon Gleaner. The circulation at that period was 3156.

Farm Calendar

by Jim Todd

Monday, February 17 — at 1 p.m. at the Ste. Agnes de Dundee municipal hall, information meeting by Fertibec, Inc.

Thursday, February 20 — at 12:30 at the Legion Hall in Huntingdon, Milk Producers Annual Meeting.

Wednesday, February 19 — QFA Dairy Day at Macdonald College.

FOR YOUR HUNGRY BIRDS
3 types of mixed grain
FROM
\$11.90 — 20 kg



BINOCULARS AT 1991 PRICES
CLOSED ON MONDAYS



L'OISEAULOGUE
5326 Boul. Hébert
Route 132, St-Timothée
Place St-Timothée
377-8289

Shoestring Theatre sponsors Valentine's Dance

On February 15 at 8 p.m. at the St. Andrew's Church hall, on Frontier Street in Hemmingford, the Shoestring Theatre will hold its first public fund raiser in the form of a St. Valentine's social dance.

This fund raiser kicks off a three-month campaign to raise funds for the purchase of proper lighting equipment, as well as materials for make-

up and costumes for future up-coming productions.

Entertainment for the evening will be provided by various members of the Shoestring Theatre troupe. A variety of dancing and listening music will be presented by the Shoestring band along with the dynamic talent of Bill Macdonald from Huntingdon, as the caller for the square dance

portions of the evening.

Door prizes will be available with the purchase of raffle tickets at the door. A light luncheon-type buffet (included in the entrance fee) will be served around 11:30 p.m. Refreshments will also be available, free of charge, throughout the evening.

The executive committee and the members of the troupe would like to take this opportunity to thank all those individuals for their generous support: Larry Ott, Ron Bourdon, Allan Kyle, Mr. & Mrs. Jacobson, Kendra Wallace, George Gay, to name but a few; to the St. Andrew's United Church community for their patience and understanding throughout the undertaking at the hall and to the general public, who by their attendance made all the shows complete sell-out successes.

Special thanks to Joe Grant (club leader of the 1st Hemmingford Scout Troupe) and a group of cubs along with some parents who volunteered to help with the traffic control of the parking of cars. The weather being somewhat cool at the time, their community volunteering was very much appreciated indeed.

So come one and all, to dance at the hall; St. Andrew's by name, and dancing's the game

Vincent Ierfino



Photo: Matthew Gay
Knee-slapping music will be played for the Shoestring Theatre fund raiser by Clifford Houle, fiddle; Jean Merlin, guitar; and Boyd Pellow on guitar.

Valleyfield

by Elsie Melanson
373-7207

Ladies Canadian Championship

The Valleyfield Lady curlers who are participating in the "Lady Tweedsmuir" competition for the Canadian Championship, were the finalists in the District Bonsel held in Montreal West, on Friday, Jan. 31.

They will now be representing Quebec in the final section of the competition which will be held in Ottawa on Saturday, Feb. 15.

Two teams from Valleyfield will be participating, with one Entry. (their total points will score).

Diane Lemieux will be the skip for Team 1, with Joanne Clermont, Third; Diane Gauthier, Second; Louise Tessier, Lead, and Judith Newman, Spare.

Skip for Team 2, will be Sylvie Chiasson; Sylvie Frigon, Third; Eunice Golphin, Second and Lucie Lalonde, Lead.

The Valleyfield Community extends congratulations to all these ladies on their capturing the Quebec title, and will be rooting for them during the Canadian Championship, and wish them luck in bringing the Lady Tweedsmuir trophy to Valleyfield.

Super Senior Curling
The Valleyfield Super Senior curlers hosted a one-day bonsel on Thursday, Jan. 30.

24 teams participated in this major event which has sponsored by Gerald Lemay (druggist), Labatts and Schenley Distillery.

Teams entered were from Howick, Riverfield, Bedford, Lacolle, Ormstown, Huntingdon, Maxville, Alexandria, Cornwall, Van

FREE TREES FOR SPRING PLANTING — For the past several years local organizations have obtained spruce, pine, birch, and oak seedlings through the 4-H Club of Quebec and distributed them to private individuals. This year community groups and environmental groups may request trees from Guy Boulanger, les Clubs 4-H du Québec, 175, rue St-Jean, 4e étage, Québec (QC) G1R 1N4. Do it right away to be sure you get on the list.

THE LEGION'S MARCH OF DIMES BRUNCH — will be held at the Huntingdon Legion Hall on Sunday, February 23 from 8:30 a.m. to 2 p.m.

Feed the sugar-bush squirrels?

Each year around this time, maple syrup producers begin to think about the coming of spring and boiling off the first run of sap. Those with pipeline in the sugar-bush also start thinking about eliminating those red and grey squirrels that cause havoc by gnawing the plastic tubing.

While guns and poisons have been known to have been used against these forest creatures, a more humane solution may exist.

Out west, pine tree plantations have been spared of their squirrel problems in a unique way. Red squirrels are a major pest in stands of

young lodgepole pines. Each spring the rodents launch frenzied attacks on thousands of acres of the trees.

By dishing out sunflower seeds to them during those months, forestry scientist Tom Sullivan of the University of British Columbia curbed their appetites and reduced the damage to the trees.

The squirrels damage the pines when they strip through the bark in search of the sap that begins to run in May.

Feeding the squirrels cost about \$70 to 80 per hectare per year. The research is funded by the B.C. Ministry of Forests.

Stedmans

100 CHATEAUGUAY ST., HUNTINGDON

AFTER INVENTORY CLEARANCE SALE

clothes on hangers

50% off

On all merchandise on hangers from the following department

- Baby 0-2
- Childrens 3-6X
- Boys and girls 7-14
- Men's & ladies

EXAMPLES: blouses, shirts, sweaters, vests, pants, jogging outfits, pyjams, nightgowns, housecoats

Excluding: Ladies briefs & bras.

ASSORTMENT OF LOVESEATS FROM \$259

NO INTEREST SALE

YOU PAY ONLY ON JUNE 12, 1992 WITH NO INTEREST ON ALL MERCHANDISE *IN STORE

*All applications subject to approval by the Credit Department Excluding taxes.

ALL CREDIT APPLICATIONS MUST BE APPROVED BY OUR CREDIT OFFICE

3 FLOORS OF FURNITURE

INCLUDING:

- LIVING ROOM SETS
- KITCHEN SETS
- MATTRESSES
- WATERBEDS
- SHRIMP UNITS
- REFRIGERATORS
- RANGES
- MICROWAVES

Le déplacement en vaut le coût!

AMEUBLEMENT MACHABÉE

Route 209 St-Charles 826-3553

LIVRAISON GRATUITE

prestige

ANNOUNCING...

KINDERGARTEN SEPT. 1992

Dear parents of future Kindergarten students age 5 on or before September 30th, 1992:

Schools under the jurisdiction of the Protestant Regional School Board of Chateauguy Valley are already planning for Kindergarten classes for September 1992.

We take our planning seriously because your child is important to us. We want the best Kindergarten program possible.

If you have a child ready for Kindergarten next September, please call one of our schools for a free Kindergarten information kit. Our schools offer a Bilingual Program starting in Kindergarten as well as sound English Language Arts Instruction.

Please call today for a free information kit or an appointment. We will help you apply for your child's Certificate of Eligibility to receive instruction in English. Make the best investment for the future!

CENTENNIAL PARK	— 692-8251
FRANKLIN ELEMENTARY	— 827-2505
GAULT INSTITUTE	— 373-6922
HEMMINGFORD ELEMENTARY	— 247-2022
HOWICK ELEMENTARY	— 825-2606
HUNTINGDON ACADEMY	— 264-5482
MARY GARDNER	— 691-2600
ORMSTOWN ELEMENTARY	— 829-2641

Meeting the Challenge!

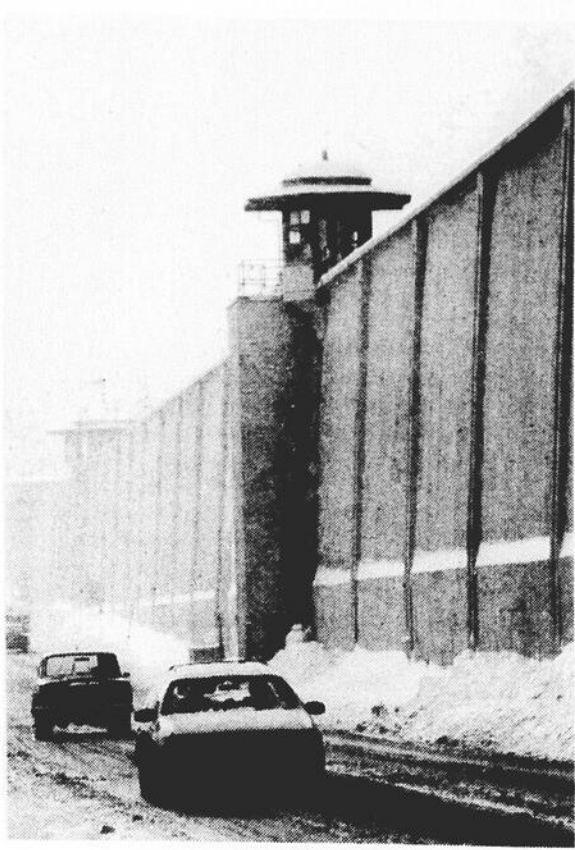
Huntingdon women's prison project strikes a snag

The project to establish a women's prison in Huntingdon has hit a stumbling block.

Prior to the last municipal election, Huntingdon Town Council presented just such a project to the federal government. The latter had announced the possibility of building five women's prisons to replace the antiquated penitentiary in Kingston, Ontario.

The Kingston Penitentiary is due to close its doors in 1994 and the federal government had decided to construct smaller prisons which would be located in various regions of the country. The goal of that is to bring the prisons closer to the hometowns of the women convicts, which would presumably enable them to receive more family visits and thus increase chances for rehabilitation.

The Huntingdon project began because of the impact such a prison would create on the economy of the region. Huntingdon has two concrete examples close by, among its neighbours to the south, in Malone and Chateaugay, N.Y. In both these places a



File photo: Philip Norton

The prison "industry" thrives just across the border where New York correctional facilities provide jobs in Chateaugay, Altona, and in Dannemora where the walls and watchtowers loom over main street.

certain economic boom was allegedly felt as the result of the construction of penitentiaries...mostly in the area of job creation.

However, the Huntingdon project is starting to lose some of its lustre. Douglas Lewis, the Solicitor General, has already announced the erection of two new women's prisons in Truro, N.S. and Kitchener, Ont.

The Solicitor General also stipulated that a women's facility will be built in Alberta, either in Calgary or Edmonton. But constructing a similar prison in the Province of Quebec does not seem to be a priority of the federal government...at least for the moment.

Apparently, serious negotiations are under way to relocate the Kingston prisoners to the Tanguay Provincial prison. This, too, would jeopardize the Huntingdon project.

It is not beyond the realm of possibility that the federal government may be awaiting a referendum on Quebec's future before investing such a significant sum of money in a brand new federal building here.

Shock of murder touches community

A Valleyfield woman was shot to death outside her apartment last Friday evening by her recently estranged boyfriend who then killed himself as Valleyfield police were about to apprehend him.

The woman was Christine Deslauriers, 35, mother of two daughters and secretary to the director general Guy Rho of the Barrie Memorial Hospital.

The dead man was identified as Robert Tremblay of St. Lazare.

"Hardly can believe this has happened to Christine," Mr. Rho remarked the staff who worked closely with her are having a difficult time to walk past her vacant desk. It has shocked the office and the hospital community which number about 200 part-time and full time employees.

The course of her job brought her into contact with most of the staff and she was also a key figure in Foundation and Corporation board projects. In her professional capacity she often acted as a liaison between the hospital and the public. She did much more than only a secretarial job, he commented. In 1989 she worked closely on the hospital's 50th Anniversary

celebration. It would have been four years this Friday that she would have been working at the hospital. "Really a tragic loss, and it will take time to fill her role and to recover from all of this."

While she worked closely with her fellow employees, she did not disclose her personal life. No one at the hospital foresaw this possibility. The turn of events in her private life occurred very

suddenly. She left work that Friday evening at 4:30 p.m. The only observation made by an associate is that she seemed a "bit upset."

The newspapers have been full over the weekend with the grim details of her tragic end. The stories are having a real affect on the hospital community. But it is likely her young daughters who will feel the most pain from all of this, he remarked. (V.F.)

Three January thaws

There were three significant January thaws last month according to the measures taken at the weather station of Peter Finlayson in Ormstown. He says this explains the lack of snow accumulation so far this winter.

Any piles of snow we do have is due to drifting.

"The wind has certainly rearranged what little snow we have had," notes Finlayson.

Precipitation for January 1992 totalled 2.9 inches compared to 2.4 inches a year earlier. It fell this year as 50

mm of rain (2 inc) and 27 cm of snow (10 inches) which melted down to 23 mm of water (.9 inches).

January 1991 had 16.6 mm of rain, 41 cm of snow which equalled 43.8 mm water.

Average temperatures were minus 10.4 degrees Celsius last month and minus 9.8 in January 1992. The 20 year average for January is minus 10.4 degrees C.

Your MNA

Andre Chenail
6 Ellice St.
Beauharnois, Qc J6N 1W6
1-800-363-5188 or
429-4695 or in
Huntingdon 264-3614

Hemmingford Council

by Florence Ellerton
Hemmingford Correspondent

Township

The regular meeting of the Hemmingford Township Council was held on Monday, February 3 in the Town Hall with all councillors present.

Several members of the community were present, requesting more information on the cleaning of the Small Montreal River, planned by the M.R.C. des Jardins-de-Napierville, and the division of costs among property owners. Another information meeting is planned at a later date. The council will also forward a request to the M.R.C., to have Branch C of the Small Montreal River, along with the ditch running along the former railroad track, verbalized, as the cleaning of these two waterways is also necessary.

The council will support the request of Mr. Allan Kyle, who will apply to the Commission for the Protection of Agricultural Land (CPAL) for the rezoning of a section of property behind Rte 202. This land will serve for the installation of part of the new septic system being planned by the Village of Hemmingford.

The Hemmingford Scouts were given \$500, in financial support for 1992, while the Academie Langlois was allocated \$250, towards their day program for preschool children.

Following tenders received for body repairs to

the Fire Department's pumper, Garage St-Hilaire was given the contract, for a cost of \$5,067.00. Various expenses and small equipment purchases to be used in training were also authorized, totalling \$2,500. This includes a 20 hour refresher course for the volunteer firemen on the use of breathing equipment.

The department's printing of telephone stickers, showing the emergency numbers for fire and ambulance, was approved. These stickers will be sent out with all tax bills the week of February 24th.

The fire draft by-laws for the urbanism plan were adopted, regarding zoning, subdivision, constructions, the issuing of construction permits and certificates. A public consultation meeting on these by-laws will be held in the United Church Hall on Monday, March 2 at 7:30 p.m.

The council authorized the repayment of \$200,000 in capital on the current loan, for the construction of the pump station and infrastructures in the Industrial Park.

A notice for one lot on Montée Giroux will be sent to the M.R.C. for sale of outstanding taxes. The owner of this property, evaluated at \$33,800 cannot be located.

The council will send a resolution to the regional health services council (CSSS de la Montérégie), supporting the CLSC's request for a subsidy, towards a program providing health

care services to the elderly, allowing them to stay and be cared for in their homes.

The councillor Bill Winter, on the council's Environment Committee, reported on the Hemmingford Environment Committee's regular meeting.

Hospital Campaign still climbing

The work at the Huntingdon County Hospital Centre continues to move along, towards its completion date at the end of May. On the first floor the rooms are taking shape as the gyproc and plaster continue to transform vacant space into a place to house more patients. The rear part of the first floor is now complete, with rooms in place and fully painted. The work in the basement has the kitchen blocked in and will be ready for the new equipment in a few weeks. The Radiology department has been closed down to prepare for the moving of the X-ray Machine to its new location in the basement.

The construction is moving right along on schedule, as is the Foundation's Fundraising Campaign. The total of donations and pledges has now climbed to \$106,100.

Donations received this past week:
Centre Medical Huntingdon, \$2,000.

The mayor Yvon Gravel will attend this week's regional conference on the environment in Bromont.

Accounts payable totalling \$39,083.48 were approved. The meeting closed at 11:15 p.m.

Rockburn Presbyterian Ladies Aid, \$25.

Royce and Marian Rud-dock, \$200.

In Memory of Paul Lefebvre, Friends and Colleagues of Marion Lefebvre Dept. of Fisheries and Oceans, Ottawa, \$185.

**MY BEST WISHES
TO ALL LOVERS
ON
VALENTINE'S
DAY**

GERALD LEMAY
B.A., Bsc, Ph.L. Ph.

Gérald Lemay
pharmacist

1455 BOUL. LANGLOIS
GRANDE-ILE 377-1787

PROMUTUEL

**STRONG IN QUEBEC,
PRESENT IN OUR AREA**

The Promutuel Group

- 39 general insurance mutuals solidly established throughout the province and trusted by more than 300,000 Quebecers;
- the 8th most important property damage insurer in Quebec also active in life insurance.
- an undeniable profitability, with a surplus before taxes of 8 million dollars in 1990.
- a proven financial strength, Promutuel was rated AAAA (maximum rating) by Stone & Cox in its publication «General Insurance Register 1991 »;
- an excellent quality-price ratio, recognized by Quebec consumers association in their latest survey.

Promutuel Haut St-Laurent

- the insurer chosen by more than 4,400 people of our region, with a business volume of close to 4 million dollars in 1991;
- a relationship based on trust between the mutual and its insured members;
- an important social and economic partner in our region;
- a personalized and professional service, that is a tradition at Promutuel.

1445 Route 201 • Ormstown
(514) 829-2383 / 1-800-363-5133



The largest decoration and floor covering centre south west of Montreal

4 professional decoration graduates to serve you

FREE Home decoration service

Nathalie

Nathalie

Lise

Michel

EVERYTHING FOR YOUR HOME DECORATION AT AFFORDABLE PRICES

- Custom curtains
- Custom area rugs
- Drapery
- Wallpaper
- Paint
- Wood
- Bedspreads
- Carpets
- Tiles
- Blinds
- Linoleum
- Ceramics

Mardel Carpet

100% Dupont Nylon with anti-bed backing. This carpet is on the average 20% denser than similar products.

SPECIAL

\$12.95

Choice of 10 colors. Reg. 16.95

TAPIS GUY LEDUC

270 JACQUES CARTIER, VALLEYFIELD • TEL.: 377-2233

Happy Valentine's Day

Our Valentine's Day

BEST

ESTATE **ALBERT CHABOT** PHARM.

**30 BRIDGE
ORMSTOWN, QUÉ.**

TÉLÉPHONE:
829-2351 • 829-3891

Valentine's Day

Sweet Buys

For the Very Best

- IMPORTED CHOCOLATES
- CANDIES
- VALENTINE WRAPPINGS
- SPECIAL GIFTS

with Personalized Service **FEB. 14th**
Au Bec FOR YOUR
Faim LOVED ONES!

127 CHATEAUGUAY HUNTINGDON 264-4855

• SALES • MANUFACTURING •
ALTERATION & REPAIRS • STORAGE

CERTIFIED Heartwarmer

TEL.: **373-5941**

LES FOURRURES **GUINDON** ENR.

49, rue du Marché,
Valleyfield, Qué., J6T 1P3

On February 14
"Say it with
flowers for
Valentine's Day"

Happy Valentine's Day to all

Huntingdon Fleuriste
Tel.: 264-4844

...See us now!!
For the special
Gift for that
Special Person

Louise Faucher
proprietor

Bijouterie Faucher

VALLEYFIELD SHOPPING CENTRE
50 Dufferin, Valleyfield • 373-2070

STRAIGHT
FROM THE
HEART

THE GLEANER
 P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0S 1H0
 Tel.: 264-5364
 YOUR WEEKLY NEWSPAPER
 published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE
 PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 0733
 U.S. REG. NO. USPS 560-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY
 NEW YORK, 12920
 GENERAL MANAGER: ROGER H. DAoust
 EDITORIAL: PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL, CYRIL ALARY

Editorial

Teacher Week

This is National Teacher Appreciation Week across Canada. From February 9 - 15, schools and communities are taking part in this tribute to teachers for their dedication to educating our youth.

That dedication is particularly apparent this week as the regional science fair finals take place in Ormstown. This extracurricular activity has been going on in all of the local schools, under the auspices of caring faculty. Volunteers from the community also make it possible as they contribute time to judge the projects.

Science fair is a chance for children to teach adults a thing or two. The judges always come away from the event with some newfound knowledge. One judge was amazed to learn that cow stomachs have magnets. Another learned that space rockets not only carry fuel but also oxygen. And if you thought the pupil

of your eye changed size to adjust to light intensity, you were wrong; the retina surrounding it changes.

Intellectual Olympics is another event where high school teachers work diligently with young masters of various disciplines -- art, drama, engineering, current events, match and so on -- to prepare for the on-stage challenge from another school. Last week the CVR team walloped its arch rival H.S. Billings High School.

Says Governor General Ramon J. Hnatyshyn: "National Teacher Appreciation Week offers parents, and those concerned with Canadian children, a marvellous opportunity to express our heartfelt gratitude to those who have chosen this profession. It is my hope that all Canadians will join me in recognizing (teachers') professionalism and intrinsic contribution to the health and growth of our Nation."

125 years ago

(From the Canadian Gleaner of Friday, February 9, 1866)

...a man of military bearing and somewhat suspicious aspect arrived in the village. Refusing to give satisfactory answers to the queries of the curious, he being under the influence of drink, the conclusion was arrived that he was a Terian, and a warrant was actually got for his apprehension. Early on Sunday morning he was brought before Wm. Marshall, Sq. J.P., when the poor man, who had by this time got clear of the ambience of John Barleycorn, produced a pass, showing

that he belonged to the 30th Regiment and was travelling from Dundee to Scriver's Corners; he being one of the look-out party.

To Sell or To Lease

A good house and garden, situate in North Georgetown, on the front road, where the mail-stage, running between Huntingdon and Montreal, passes twice each day. The site and property would suit a carpenter, tailor, or the shoemaker well, all of which are very much required in this locality at present. It is also a good start for a store, or tavern... William Allan

100 years ago

(From the Canadian Gleaner of February 11, 1892)

The information so long desired, namely the actual cost of the Turcot bridge, has been at last furnished by the government. A return of the department of public works gives the items as follows:

Paid by government: John Ludger, for overseeing...\$453.80; Julien Hébert, masonry...\$30.75; A. Macquet, service as expert...\$70.00; Auguste Colin, overseeing...\$88.00; La Société internationale de Bruxelles for iron superstructure...\$11,200.00; A. Charlebois, on contract...\$3950.00.

Total \$15792.55.

Paid by St-Sacrement: Dorank Hébert, for masonry, etc. \$7785.00; arches \$185.; Land and overseeing...\$300.; Filling by ratepayers (estimate) \$1000. \$9270.00. Total \$25062.55.

The estimate of cost by the government engineer was \$3991. for mason-work and approaches, and \$9017 for the iron superstructure, total \$12,408. The bridge has thus cost more than double the estimate. It is an excellent bridge, but there is no value in it for 25 thousand dollars. Into whose pocket did the difference go?

50 years ago

(From the Huntingdon Gleaner, of Wednesday, February 11th, 1942)

Winners of British Consols Trophy
 Huntingdon won the right to represent the Province of Quebec at the Dominion curling playdowns which will be held at Quebec City in March. The champions are J.A. "Pat" Ross, Skip, E.C. Martin, Christie Newman and J.B. Carr. They were presented with a huge trophy, a silver tray and a crest.

Chateauguay Valley winners in Temperance course
 The provincial prize list in the

Fourteenth National Scientific Temperance Study Course was announced. Seniors who won prizes were Aubrey McDougall, Ormstown; Catherine English, Ormstown; Beatrice Gamble, Athelstan.

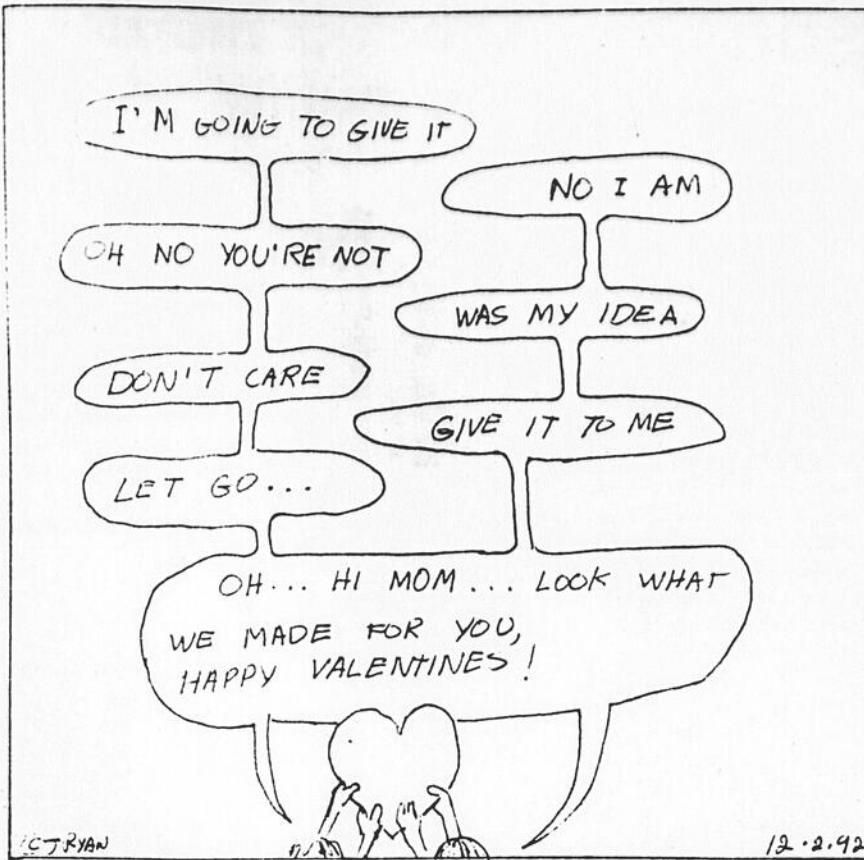
Intermediate prizes went to Ralph Craig, Aubrey; Marjorie Craig, Aubrey; Elizabeth McKell, Riverfield; Ross Brooks, Franklin Centre.

Prizes went to juniors, 10 and 11 years: Merrill Elliot, Ormstown; Thyra McKell, Aubrey; Drummond Elliot, Ormstown; Norman Stevenson, Franklin Centre; Dan Tully, Athelstan.



Scottish Day at Craft & Rec

Robbie Burns Scottish Day was celebrated at the Huntingdon Craft & Recreation Center on January 29. Participants included Dan and Neil Wallace, Wanda Goundry, Jon Proudfoot, Yvette Harper and Marion Anderson.



The enemy of the UPA: GATT

Although rather traditional and food oriented, after the second world war, Canadian and Quebec agriculture quickly upgraded itself to match the productivity of our major industries.

Specialization, performance, quality, steadiness and security of food supply quickly became trademarks of development for our agricultural industry, terms used regularly by the farm sector, the managers and the politicians as well as the economists. The great challenge of a plentiful and guaranteed food supply has been met, as planned from the 1960's. Farming today, is a source of employment, economic activity and national pride.

Although our agricultural economic structure has adapted to this challenge, against numerous external aggressions, what ever their nature, technical or other, or much more important cancer, hidden and even subtle, is eating it away. The GATT, this enemy, apprehended a long time ago, seems to show a willingness to install itself for the better or worst, and to slowly degrade the economic health of our sector, by means of a deconstruction policy.

The challenge met by the Canadian and Quebec farmer was achieved for and with the willingness of the population. This approach, this democratic reality, has been achieved through clear understanding and agreements aimed at giving the agricultural industry structured measures that were also dynamic and efficient: article XI of GATT, which permits the implementation of marketing agencies for farm produce as well the installation of national and provincial programs for the support of revenues to the farmers. Furthermore, the support to the financial and investment needs of the farming industry close this loop of measures which insure a constant and high quality food supply to the consumer, at the best possible prices.

It is clear that the agricultural population does not want to accept the propositions of Mr. Dunkell, propositions presently being negotiated by the GATT. These propositions are aimed at the attack of the heart of our Canadian agricultural structure and at the exposure of our industry to the international markets.

For the past few years, the Canadian Government has repeated several times to who ever wanted to listen that: Our strategies, our agricultural policies are a minimum and are too essential to let them go or to part with them.

On January 13th, by accepting the Dunkell report as a basis of negotiation, the Canadian Government has failed its population because it has given way to protagonists wanting the deconstruction of our agricultural organization and the introduction of a crazy market.

Certainly, we were here today, to do all that is possible for our members. Our members of parliament must accept our request for a meeting, must look at us face to face, even if this appears embarrassing. They must answer our questions.

This dossier concerns all our population. In that sense, we will multiply the actions taken to inform people, to let them measure the extent of their own implications and to let them support as best they seems this cause in our favour. Our objectives are clear,

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

ENGAGED

NEELY-SIMPSON - Mr. and Mrs. Allister Neely of Huntingdon, Que., are pleased to announce the engagement of their daughter, Allis Carrie, to Brent Owen, son of Mr. and Mrs. Herbert Simpson of Rockburn, Que.

BORN

DIONNE-PRESENT - Pierre and Joanne are pleased to announce the birth of their first child Zoé Diane, born December 31st, 1991, weighing 7 lbs. 3 oz. at the Anna Laberge Hospital. Proud grandparents are Claude and Anne Present of St-Louis-de-Gonzague and Paul and Gemma Dionne of Ste-Martine.

FERGUSON - Gordon and Linda (née Carrigan) are pleased to announce the birth of their second child Derek Gordon weighing 9 lbs. 8 oz. on January 30, 1992 at St-Mary's Hospital. A new brother for Drew John Kenneth. Proud grandparents are Norma and Phil Gough and Mary and Norman Humphires.

TESSIER - Danny and Judy (née Templeton) are proud to announce the birth of their son Ryan Daniel, weighing 8 lbs. 13 oz., on January 30th, 1992, at the Barrie Memorial Hospital. Proud grandparents are Francis Tessier and Wilma Marshall, William Templeton and Iris Woods and Roberta Todd.

SOMERVILLE, H. Alister D. - At the Barrie Memorial Hospital, Ormstown, Quebec on Sunday, February 9, 1992 in his eighty-third year. Beloved husband of Ollie Brock. Dear father of Andrew (Erna Merlin) and Alice Baker. Also survived by six grandchildren and six great-grandchildren. Funeral service was held on Tuesday at 2 p.m. from St. Andrew's United Church, Hemmingford, Quebec. In lieu of flowers, donation may be made to the charity of your choice.

DIED

LANE, Tex - Suddenly on February 8, 1992 at the Lasalle General Hospital, aged 65 years. Country music entertainer Tex Lane beloved of Sherry, loving father of Tex Jr. (Rosanna Ehler) James and Brian. Resting at the J.F. Wilson & sons Funeral Home, 5784 Verdun Ave., Verdun. Service in the Chapel Wednesday, February 12th at 10 a.m. Thence to Près Du Fleuve Cemetery, 2750 Marie-Victoria Blvd., Longueuil.

PATTERSON, Merrill - In Lacolle on Feb. 3rd, 1992, Mr. Merrill Patterson aged 78. Husband to Victoria Kuziak. Predeceased by two brothers and a sister. Also survived by many relatives and friends. Funeral arrangements were by Les Résidences funéraires Réal Laplante Inc. Interment at 2 p.m. on February 6, 1992 at Notre Dame du Mont-Carmel, Cemetery in Lacolle.

RAFTER, Arthur - At his residence Ste. Agnes de Dundee on February 6th age 27 years. Son of Laurette Rafter and late Charles Rafter. Survived by 14 brothers and sisters. Funeral service was from Kelly Funeral Home, Huntingdon, Que. on Monday, February 10th at 1 p.m. Interment Zion Church Cemetery in the spring.

SOMERVILLE, H. Alister D. - At the Barrie Memorial Hospital, Ormstown, Quebec on Sunday, February 9, 1992 in his eighty-third year. Beloved husband of Ollie Brock. Dear father of Andrew (Erna Merlin) and Alice Baker. Also survived by six grandchildren and six great-grandchildren. Funeral service was held on Tuesday at 2 p.m. from St. Andrew's United Church, Hemmingford, Quebec. In lieu of flowers, donation may be made to the charity of your choice.

DIED

CRAWFORD, Marvin A. - Suddenly at Barrie Memorial Hospital, Ormstown, Que. on Feb. 3rd, 1992 age 81 years. Husband of late Ellen Evans. Dear father of Lauraine (Mrs. Harold Collier) and Lauren Haines. Survived by 5 grandchildren, and two great-grandchildren. Brother of Robert and his wife Norma. Also 1 nephew and 2 nieces, and their families. Funeral service was from Kelly Funeral Home, Huntingdon on Thursday, February 6th at 1 p.m. Interment Field of Honor, Huntingdon Protestant Cemetery in the spring.

CARD OF THANKS

Many thanks to all my aunts, uncles, cousins and friends for all my lovely gifts.

Sincerely
 Derek Ferguson

The family of the late Wilfrid Paul Lefebvre extend sincere thanks to neighbours, friends, and relatives for their many acts of kindness, words of sympathy, flowers, mass offerings and memorial donations. All was greatly appreciated. Irene, Marion, Michael, George, Alice & Gertrude

The family of the late Joseph (Joe) Hébert wish to thank relatives, friends and neighbours for their sympathy, mass, cards, flowers and food. Thanks to all attending at the funeral. His mother Agnes Hébert Mae, Linda, Mark

IN MEMORIAM

MCCARTNEY-TILLOTSON - In memory of family "Those we love don't go away, They walk beside us everyday. Unseen, unheard, but ever near, Still loved, still missed and very dear." Always remembered Jimmy and Ruth.

GOOD READING
 You'll find all you need by reading the classified pages.
 CALL THE GLEANER 264-5364

CARD OF THANKS

Harold Dineen, Austin Dineen (wife Sarah) Patrick, Danny, Sabrina, his sister Helen, wish to express their sincere thanks to their relatives, neighbors, and friends for their kind expressions of sympathy by way of visitations, flowers, masses, cards, donation, to organization assistance at the funeral and food sent to their homes at the time of the loss of our loved one, Martin. Please accept this as a personal thank-you.

KELLY Funeral Home Reg'd.
 GORDON MCINTYRE Proprietor
 FUNERAL DIRECTOR
 PHONE 264-5447 HUNTINGDON, QUE.

MONTPETIT Funeral Home
 RUDOLPH MONTPETIT proprietor
 FUNERAL DIRECTOR
 MODERN PARLORS
CREMATION
 Pre-arrangements
 170 Chateauguay St. HUNTINGDON
264-5331
 Summer Res.: 371-0699

Midnight minus one, GATT time

The following two press releases are speeches presented by Louis Beauclair and Pierre Rinfret of The Union des Producteurs Agricoles Federation of St-Jean-Valleyfield.

The agreement project of the GATT, accepted by all countries partner in this association, including Canada, questions completely the structure and the long term development strategy of our Canadian and Quebec agriculture. Although this is a knife under our throat, and to prevent the worst, to assume the failure of the negotiations to which the Canadian Government has been adhering, the fact is that this agreement corresponds to the end of the political structures, to the profit of national interventions and a costly loss for our society as well as economy.

This January 13, in this year of grace, 1992, our systems of marketing based on supply and demand, our historic program of support acquired at such cost over such long time, has lost their way and are going to be a relic of the past.

The Dunkell measures, presented in the agreement project, are aimed essentially at the transformation of the present marketing organization, at the production support systems, to transform this whole into some progressively falling customs tariffs. Why would some say? To destroy a system which was so efficient in a way, for another which will bring about production instability?

The answer to this question is both simple and complex. All know, that for the past 10 years, Europeans and Americans are fighting on the commercial plan, some major battles. Their arms: subsidies of various orders and types. These fights are aimed at bringing a fall of prices on the world market. It is

therefore in the search of a solution which is said to be economically stable that the other countries are introducing such measures.

Where the proposal hurts the Canadian agricultural market is not through the objectives of the GATT but rather through the means used to solve the problem, such means being against the economic structure of our agriculture.

Definitely, for a long time, farmers in Quebec and their partners, rather the two levels of government, have opted of a discipline marketing scheme over a free marketing system. Taking into account this situation, to solve a problem which faces the farmers and the economy of Canada, the GATT is getting ready to apply a horse remedy to all, even those who are in full health.

Faced with such measures, we are exposed to the risk of exposing our agriculture to severe instability, if the present GATT orientations are maintained, to lead right to failure specific agricultural sectors such as the poultry and egg industry.

What we need, is to see the GATT's great heads, including the Canadian government as its leader, take another good breath of fresh air and realize the seriousness of their propositions. The Canadian Government must defend seriously article XI against the base of all negotiations. What is needed also, is that the same heads discriminate between support measures and propositions which do not result in any distortion of the present markets and those that create them.

Time is certainly precious, but the agricultural world, we must not forget, is quite willing to work solidly and well, under the pressure of time.

Alister Somerville from Page 1

"Father explained that his name was Somerville, that he was from Hemmingford, and that he was having car trouble. 'I must get home, and it's much too far to walk. I have the combination to the vault of the bank of which I am manager, and they won't be able to open up till I get there,'" he wrote in his book.

"Well, said the man, 'I'm not taking you home. Those damn cars, they frighten my horses all the time. You can damn well walk home.'...As he said this, I could detect the shotgun that he was waving menacingly. I'm sure my eyes must have been as big as soup-plates."

He married Ollie Brock in 1932 and built a house the following year. He also built

a huge poultry barn and went into the business, expand the building and installing incubators in the basement of the house. He wrote that one hard-working member of his flock must have heard that "an egg a day keeps Colonel Saunders away."

Alister Somerville's first political experience came in 1945 when he was elected Mayor of Hemmingford Township. His compassion for a local, destitute family led him to win support from his council to allow the family of six or seven to use the town hall for shelter during the winter.

In 1967 he was elected Mayor of the Village of Hemmingford, a position which he held until 1973.

It was in 1952 that Somerville was chosen by Maurice Duplessis to be the



Photo: Brenda Castonguay
 Alister Somerville was Huntingdon's MNA.

Union Nationale candidate for Huntingdon County. He was elected with a majority of 252 votes over Liberal Miles Tillotson. In 1956, he was re-elected with a majority of 256 votes over James Smythe, Sr. and in 1960 he won over Kenneth Fraser with a majority of 1,000 votes. He was defeated by 45 votes in 1966.

Alister Somerville remained active at his home office. In 1985 he published "Hemmingford Then and Now" and two years later he produced "Huntingdon County & Town."

He was the father of Andrew (Erna Merlin) and Alice Baker. He is also survived by his wife, six grandchildren and six great grandchildren.

247-2718
 1-800-363-1446

Little Denmark
 HEMMINGFORD, QUEBEC J0L 1H0
 (1000 ft. from Parc Safari) Roxham Road

Horsing around in Huntingdon

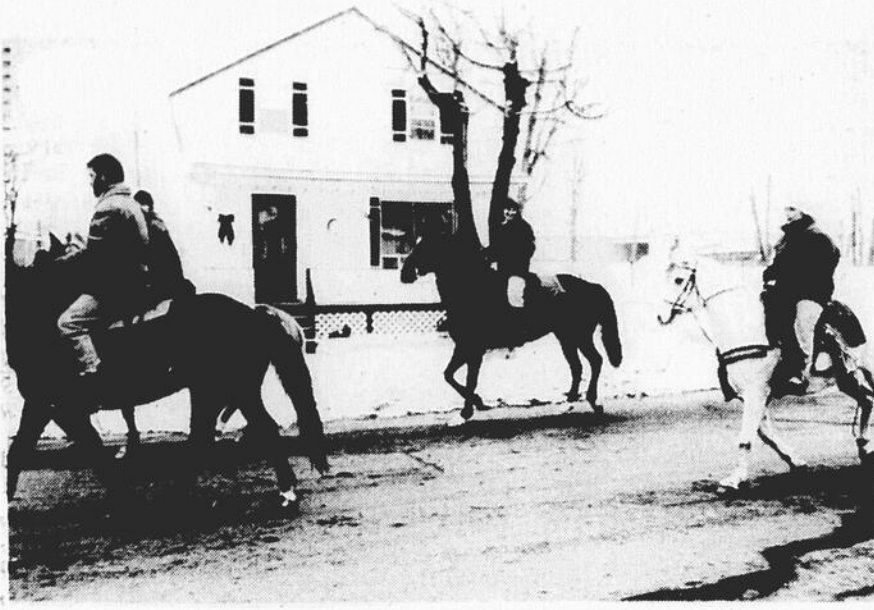


Photo: Phillip Norton

Horsing around in Huntingdon. An impromptu horseback journey took place when friends from St. Anicet, Dundee and St. Stanislas got together and trotted back roads into Huntingdon. After a jaunt up Châteauguay Street they hitched at the Chateau Hotel where two patrol cars of the Quebec Police Force met them and advised them not to tie up traffic on the Town streets. The warning failed to dampen the festive spirit of the ride they day after New Year's.

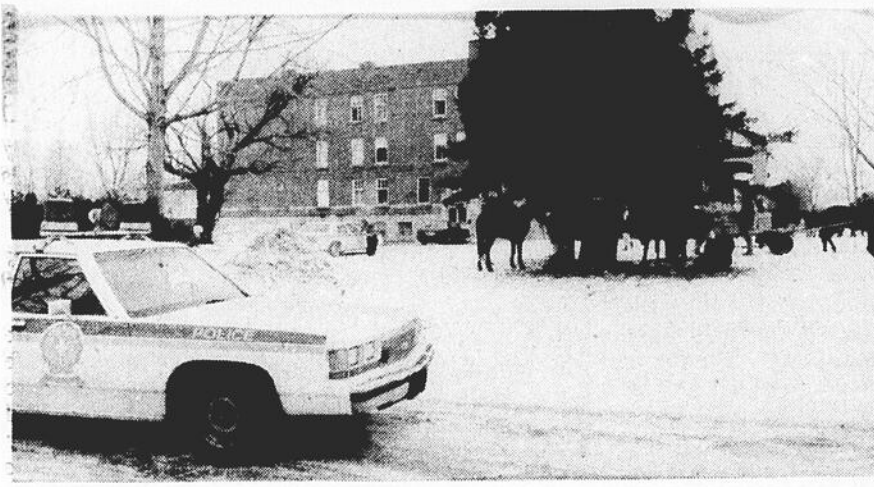


Photo: Phillip Norton
Francine Meunier and Michel Brisson of St. Stanislas fuel up for the ride home.

Electoral map reform positive: Jean-Marie Latreille

Beauharnois-Huntingdon Parti Quebecois riding association president Jean-Marie Latreille views the proposed electoral map boundary changes to the county as a positive move. Although the changes would cut off the eastern municipalities of St. Rémi, St. Michel, Sherrington, St-Edouard, Ste-Clotilde and Hemmingford, Mr. Latreille says it would consolidate the riding geographically thereby making it more easily served. It would also eliminate overlapping of services, he commented in an interview with The Gleaner. Presently three MRCs, two Community Health Departments, three CLSCs and three school boards operate within the county. As well, seven

weekly newspapers cover certain sectors of the riding. Opposition to the electoral map reform proposed by its commission in September 1990 has come from the present Liberal MNA, André Chenail. As well, Hemmingford Village and Township councils wrote to MNA Chenail stating their desire to remain in the Beauharnois-Huntingdon county. MRC Jardins des Napierville which would be receiving the out-going municipalities resolved the proposed reform was acceptable, he noted. Geographically the riding stretches about 100 kilometres from Dundee through to Hemmingford, and north to Beauharnois. This distance places the opposition party at a disadvantage to effectively serve the whole county. For one thing, he commented, telecommunication costs are high. The Parti Quebecois riding association is active in environmental, and social and health care issues. "We have to communicate with our members in all parts of the riding, and toll calls are expensive."

"The English-speaking community doesn't want to have the county split up even more. I understand that. If Hemmingford through Dundee is kept together their political force is maintained," he stated. "I would feel the same way if I was in their place." When it becomes necessary to change the electoral map as it does, it is the way in which it is done which is

hard. Both elected parties are having trouble to accept the reforms, he observed. The reasons to change the map are more important than the reasons to keep it the same. It is not the Parti Quebecois' goal to destroy the English-speaking community.

At last! Jacques
4T20
FOR A
HIGHER DRY RATIO
Leader of high-performance
Jacques
Varieties

Jacques I have my information on this product. Jacques is your public.
MICHEL LEBLANC
6043 Ridge Rd.
Ste-Agnes-de-Dundee
Tel.: 264-5924

Heart Foundation campaign

You give just a little piece of your heart when you support the Heart & Stroke Foundation of Quebec in its fundraising campaign. February is "heart" month, and the Valleyfield/Huntingdon committee will have a kiosk at the Woolco in Valleyfield Feb. 13-15, focusing on the sentiment surrounding St. Valentine's Day this Friday. Eighty-six percent of the funds raised go to research — the highest percentage of any foundation, honorary president Linda Julien proudly commented. Literature and "heart" souvenirs will be offered at kiosk. The goal for the whole Montérégie and South Shore

is \$75,000. The No. 1 killer in Canada still is heart disease. Muguette Remillard of Huntingdon has accepted to be the local committee organizer. Anyone willing to volunteer may call 264-3151. The mission of the Heart & Stroke Foundation of Que-

bec is to study, prevent and reduce all causes relating to strokes and heart deficiencies through research, education and promotion of heart health care. It is noble and vital cause for everyone. When you give it'll come back to you, remarked Ms. Julien.

Council tries again Transport Ministry rejects street closure for Festival

Dan Rosenberg

For the first time since the municipal election of last Nov. 3, the monthly Huntingdon Town Council meeting was relatively routine and uneventful. In any event, the highlight of the Feb. 3 meeting was an unfavorable response for the Montérégie's Ministry of Transport office to Council's prior request to close Main Street during the Huntingdon Merchants Association Summer Festival next July 2-4. Mayor Gérald Brisebois read a letter from the Ministry denying Council's request on the pretext that the "event is not considered a non-profit activity."

"Maybe the Ministry was under the impression that we wanted to close Main Street for four days straight, but such is not the case," explained the Mayor. Castagnier said that the street closure would only be in vogue from "9 or 10 a.m. till closing time" on the days concerned. "We'll pass another resolution stipulating that the street will not be closed for 24 consecutive hours," promised Brisebois, who was optimistic that the Ministry would then reverse its decision. Castagnier ventured the opinion that the Sûreté du Québec would in all likelihood approve the re-routing of traffic during the time that Châteauguay Street is closed between the Henderson and Walker bridges. Trucks would be re-directed along François Cleyn, Ridge Rd., Lake St. and then out to Route 138.

"The S.Q. will go along with whatever the Ministry of Transport decides," opined the Mayor. Sending a re-worded resolution was proposed by André Brunette and seconded by Marielle Duhème. Castagnier said that the Summer Festival organizers were planning a fireworks display for the evening of July 4. Brisebois, pointing out that the Town already has a fireworks display on St. Jean-Baptiste Day, said that the Merchants Association's fireworks plans would be discussed at the next Council meeting on March 2. While Council ordinarily meets the first Monday of every month, there will be an exception made for September because of Labor Day falling on Sept. 1. For that month only, the Council will meet on the second Monday, Sept. 8. Exact Council meeting dates for the remainder of 1992 are April 6, May 4, June 1, July 6, Aug. 3, Oct. 5, Nov. 2 and Dec. 7. The initial Council meeting of 1993 is being projected for Jan. 4 even though the 1992 meeting was set back a week from Jan. 6 to 13 because of the Christmas-New-Year's holidays. Francine Lalonde proposed the following citizens

to serve on the Town's urbanism consultation committee: Denise Plourde, Ronald Critchley, Hugh McCallum, Jeffrey L'Heureux, Rosario Taillefer and Marcel Taillefer. Brisebois, Lalonde and Brunette would also serve on the committee but have no vote. The same restriction would apply to committee secretary Richard Alary and Town inspector Jacques Perreault. "We'll meet this week, discuss the problems and reserve the right to summon resource people such as an urbanist and engineer," Lalonde announced. "Then we'll make our recommendations to the Council which will make the final decision." It was decided that a special meeting will be held to study cases of back taxes owed the Town by contractors who failed to honor a verbal commitment. "We'll try to get some money back for property owners who paid unjustly," said Lalonde. "We have to proceed cautiously, step by step," observed the Mayor. "We can't jump in feet first. But nobody likes to pay special taxes," he noted. A lighter moment came when Duhème brought up the fact that many unlicensed dogs are running around

'Town loose because they aren't tied up. "They should be rounded up," she said. "Were they having fun?" quipped the Mayor. On a more serious note, Duhème brought up the fact once again the burned light on the Walker Street Bridges still hasn't been replaced. "I hope it doesn't take two months," she sighted, wistfully. She also professed the hope that a ramp could be installed at City Hall to grant access to the handicapped.

"It's not a big expense," replied the Mayor. "We can have it done this spring." "We'll have to make a plan within the guidelines and then go for bids," said Alary, the City clerk. Alary said that the municipal jobs description list he was asked to prepare by Council should be ready by Feb. 29. As far as moving his lawyer's office out of City Hall is concerned, he said, "I've started moving things, but haven't had enough time to finish the job."

Tonight in Valleyfield Public meetings on tourist attractions

In the framework of the Destination South-West project, the final public meeting on tourist attractions will be held today, Feb. 12, at 7:30 p.m. in Valleyfield. As in the case of the meeting last January at the MRC Haut St-Laurent headquarters in Huntingdon, tonight's meeting will be animated by Groupe Viau personnel. To refresh your memory, Groupe Viau received a clear mandate to come up with a tourist development plan for the South-West region. Destination South-West therefore brings together various interested parties from the Haut St-Laurent, Beauharnois-Salaberry and Vaudreuil-Soulanges MRCs. These three MRCs joined forces in order to assure the

realization of a study on tourist development. The study covers a period of nine months. At its conclusion, the region should have a definite commercial tourism plan in hand. As a first step, Groupe Viau personnel must analyze tourist attractions in the region. That is why they made the rounds of the South-West in order to gather information and listen to projects. People interested in meeting the Groupe Viau representatives to discuss this undertaking should come to tonight's meeting at the Gameau Centre, 28 St-Paul St. in Valleyfield. The meeting is open to everyone from the region. Interested people should look for further developments as additional steps unfold.

to serve on the Town's urbanism consultation committee: Denise Plourde, Ronald Critchley, Hugh McCallum, Jeffrey L'Heureux, Rosario Taillefer and Marcel Taillefer. Brisebois, Lalonde and Brunette would also serve on the committee but have no vote. The same restriction would apply to committee secretary Richard Alary and Town inspector Jacques Perreault. "We'll meet this week, discuss the problems and reserve the right to summon resource people such as an urbanist and engineer," Lalonde announced. "Then we'll make our recommendations to the Council which will make the final decision." It was decided that a special meeting will be held to study cases of back taxes owed the Town by contractors who failed to honor a verbal commitment. "We'll try to get some money back for property owners who paid unjustly," said Lalonde. "We have to proceed cautiously, step by step," observed the Mayor. "We can't jump in feet first. But nobody likes to pay special taxes," he noted. A lighter moment came when Duhème brought up the fact that many unlicensed dogs are running around

J.C. LANCTÔT
SINCE 1883
RUGS ■ CERAMIC
LINOLEUM ■ CARPET
TILES ■ HARDWOOD
SEE LANCTÔT AND SAVE A LOT OF DOUGH
840 ST-REGIS ST-ISIDORE 861-7540 692-4655

piché nettoyeurs & buandiers
Yves Deropigny propriétaire
FAITES IMPERMÉABILISER VOS MANTEAUX ET ENSEMBLES DE SKI
NETTOYAGE DE DOUILLETES DRAPERIES COUVRE-LITS CARPETTES, ETC...
- CHEMISES EN PAQUET OU CINTRE
- NAPPES
DÉPÔT: ÉPICERIE M. FOURNIER & FILS ANGLE BOUCHETTE ET WELLINGTON, HUNTINGDON - RÈVE FLEURI, 8 CHURCH, ORMSTOWN

Why are these students smiling?
Because Catherine and Sébastien have been getting a CEGEP education with a difference — the Champlain-Lennoxville difference.
If you're looking for a school with the personal touch, where individual attention is combined with a warm atmosphere, great facilities, and solid teaching, why not give us a try?
Pre-university Programs: Sciences (Pure and Applied and Health) Social Sciences Commerce Creative Arts Fine Arts Language and Literature
Career Programs: Administrative Techniques Computer Information Systems Office Systems Technology Special Care Counselling
Special Programs: International Studies Liberal Arts
CAMPUS LENNOXVILLE CAMPUS
CHAMPLAIN REGIONAL COLLEGE
Information: (800) 561-8321 or (819) 564-3651

BE A CHALLENGE '92 EMPLOYER. HIRE A STUDENT.
Under the Government of Canada's summer employment program for students, organizations of all kinds are eligible to apply for funding assistance that supports the creation of summer jobs. Apply now through your local Canada Employment Centre — listed
under Employment and Immigration Canada in the blue pages of your telephone book. Become a Challenge '92 employer. It's good for students, employers and the future of Canada.
APPLICATIONS MUST BE POSTMARKED NO LATER THAN MARCH 13, 1992
Government of Canada / Gouvernement du Canada
Minister of State for Youth / Ministre d'État et la Jeunesse
Canada

1992 NEW ADMINISTRATION
PLYMOUTH VOYAGER • Automatic • Driver side air bag front • Hi-tech fuel injection 2.5 lt. engine • Power steering power disc brakes • 5 passengers
\$14,295. Limited time offer
LEASING: \$264.18 per month 48 months With \$2,000 down or net trade-in or equiv. value

1992 COLT 200E 3 door hatchback • Sporty imported car • High performance • Automatic • Fuel injection engine • Power steering
\$8,995. Limited time offer
LEASING: \$182.36 per month 48 months With \$2,000 down or net trade-in or equiv. value

ORMSTOWN CHRYSLER - PLYMOUTH (2000) (514) 829-2313
35 BRIDGE ORMSTOWN, QC J0S 1K0 SERVICE 829-2452

Science Fairs

Getting involved in the Franklin Science Fair

Darleen Sabetta, Franklin The best way to enjoy a Science Fair—get involved! Touch, read and watch.

As I and other parents, friends and relatives found out on January 6 at the Science Fair at the Franklin El-

ementary School. There were so many things to see! We found out how a tele-

graph works; watched a chicken embryo grow and hatch through pictures and diagrams; learned about many kinds of animals; abo-

ut air, cold air and no air; things mechanical and not so mechanical and much more.

Winners who go on to the next level to be held in Ormstown at the Recreation Centre are: Chris Hughes (Arches); Kari Erskine & Emily Ireland (Vive la Différence); Tracey Vaillancourt & Andrea Senchey (Color Mix-Ups); Todd Lane (Crystals); Sarah Tully & Serena Frier (Solar Hot Stuff); Neil Ednie (What is Geotropism) and Lisa McIssac (Fossils).

First place winners included Katherine Welburn (Balloon Rocket); Jenny Cringle & Samantha Brooks (Rabies); Fallon Senchey (Cats); Janice Wilson (What's Inside An Egg); Melinda Rember (Common Place Miracles); Kaylie Bernert (Cats); Brittany Brooks (Tyrannosaurs-Rex); Amanda Maither & Brandy Chubry (Sea Shells); Trevor Livingstone (Deer) and Stefanie Seguin (Snowflakes).

These aspiring scientists received an Honorable Mention for the hard work, thought and creativity they put into their projects. The Kindergarten class (Plants Need Water, Earth and Sunshine), Brock Faille (Turtles); Melissa Remillard (Plants); Bonnie Jean (The Planets); Gavin Steele (Magnets); findlay MacFarlane & Justin Patenaude (Volcano); Oren Williams & Mark Daoust (Robots); Jeremy Livingstone (Dinosaurs); Gus Hebert-Patenaude (Pigs); Kathie Bernert (Use of an Egg); Lyanne Sabetta (Feeding Birds in Winter); Ryne Baxter & Nelson Shearer (Air Takes Up Space); Patricia Shearer & Natasha Falardeau (Rocks); Simon Fraser (Dinosaurs); Michael Goldie (Fossils); Danielle Faille (Rocket Engines); Sebastian Senchey (Rabbits); David Ireland (Helicopters); Suzanne Seguin (Difference Between Warm and cold Blooded Animals); David Jackson (Snakes); Colin McAusland (manatee); Misty Vaillancourt (Herbivores, Omnivores, Carnivores); Danielle Jean (Sugar maple); Jade Fraser & Stephanie Vaillancourt (Fish); Elaine Vaincourt (Tree rings); Jennifer Jackson (Shear Thickening & Thinning); Jonathan Tulley & Bert Williams (Rockets); John Furey (A Gas filled Balloon); Kaya Fraser (Hot air Balloons); Ryan McAusland (Hurricanes); Philip Seguin (Dinosaurs); Jonathan Faille

(The Telegraph); Oliver Jaquith (Solar System).

There were eighteen very competent judges who went lent their knowledge and expertise to the task of deciding who should go onto the next Fair level and there must have been some diffi-

cult decisions to make, each one of the exhibits was well done. These judges are all warmly thanked for donating their time.

Good luck to those students who are going on, you've worked hard and have earned it.



Awaiting the eruption, classmates of Findlay MacFarlane and Justin Hebert gather around the display on volcanoes. Dr. John Hugues was one of the judges of this display which was awarded on Honourable Mention.

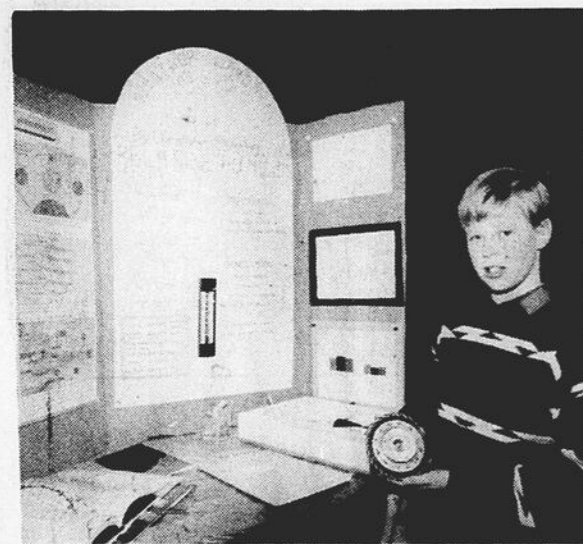


Wink Keeler listens to the scientific explanation on "Color Mix-Up" by Andrea Senchey, left, and Tracey Vaillancourt.



The winning entry by Kari Erskine and Emily Ireland on gender differences and short-term memory was chosen to go onto the next level of judging. Former Franklin Principal David Brisebois, left, volunteered as one of the judges while teacher Gordon Brown, right, organized the event.

24 projects from Ormstown Elementary reach board level



Relative Humidity was Christopher Rember's weather topic this year. It's the third year in a row that he has chosen some aspect of the field he hopes to work in one day--meteorology.

The Ormstown Elementary Science Fair included 66 entries judged by 30 individuals from the Châteauguay Valley community, many being former or current teachers.

Ian and Agnes Rennie organized the event.

Out of the Grades 4 through six-plus, 24 projects are moving onto the regional school board science fair at the Ormstown Recreation Centre.

The overall winners at Ormstown Elementary were: First place—Kelly Faubert and Stephanie Maynard "The Heart"; Second—Yvonne Blonde and Julie Boyle "The Brain"; and Third—Marc Laliberté and Sasha Geujkian "Pen Games."

For Demonstration Project, awards went to: First—Kelly Faubert and Stephanie Maynard; Second—Yvonne Blonde and Julie Boyle; Third—Christopher Rember.

For Experiment Project: First—Marc Laliberté and Sasha Geujkian; Second—Samantha Burton; and Third—Jordan Neven.

Your MP

Jean-Guy Hudon
Member of Parliament
22 Champlain St.
Valleyfield, Qc
J6T 1V9
(514) 377-1050



Royal Canadian Air Cadets Jonathan Marshall and Daniel Hurteau displayed their interest in military equipment.

For the fun of it - Ormstown Recreation Centre activities

The Ormstown Recreation Centre has the following activities planned to start the week of Feb. 17th.

Mondays—Bingo at 7:30 p.m.

Tuesdays—Karate: from 6 to 7 p.m. for 5-11 years old; 7 to 8 p.m. for ages 12 through adult; Aerobic Dance from 8:30 to 9:30 p.m. (second

course Thursdays) Badminton from 8:30 to 10:30 p.m. for ages 14 and up.

Wednesdays—Volleyball from 5 to 7 p.m. for ages 8 through 13; 7:30 to 10:30 p.m. for ages 14 through adult.

Thursdays—Aerobic Dance from 5:45 to 6:45. The 10 week course is for

anyone who wishes to get in shape. Fifteen people are need for the class.

Fridays—open to suggestion.

Saturday mornings—Karate from 9:30 to 10:30 a.m. for kids 5 through 11 years old; 10:30 to 11:30 for ages 12 through adult. Every night—sliding,

skating and hockey from 8 to 11:30 p.m. on the hill and skating rink, free of charge, under the lights with a heated room in which to change.

The Loisirs committee is planning some special events for the school spring breaks. Watch for details, or call the Recreation Centre at 829-3214, ask for Marc Bourdon.

"AT THE END OF MILL ST." MALONE

OUTLET STORE

MasterCard LAYAWAYS VISA

"The Winter Clothing & Footwear Headquarters of Northern New York"

GIANT BOOT SALE!

"GLO-WARM" BOOTS
Canadian Made Premium Leather Boots
Selected Group of Ladies' Dress Boots & Mukluks
Values to \$109.00

NOW- Your Choice, ONLY \$49.00

"A Selected Group of Men's & Ladies' Leather Dress, Casual & Hiking Boots
with Values to \$69.00

NOW- Your Choice, ONLY \$24.95
by Dunham, Woodstock, Double H and Aspen

A Huge Selection of Children's & Ladies' Boots by:
Maple Leaf, Panda, Weather Guard, Parigi, Lites & More!
Values to \$40.00

NOW- Your Choice, ONLY \$13.95

Ladies' Maple Leaf Chukka & Duck Boots

Values to \$45.00
NOW ONLY \$19.95

HUNDREDS OF PAIRS MUST GO! PRICES GOOD WHILE SUPPLIES LAST

GIGANTIC JACKET SALE

ALL GREEN MOUNTAIN AND DOWNHILL RACER JACKETS FOR MEN AND WOMEN

YES! EVERY PIECE OF THE BRANDS WITH VALUES TO \$169.

ALL WITH HOLOFILL 808 INSULATION
NOW ONLY **\$29.**

ALL WITH DUPONT THERMOLOFT INSULATION
NOW ONLY **\$39.**

ALL DOWN FILLED JACKETS
NOW ONLY **\$49.**

ALL SKI LION, GREEN MOUNTAIN & DOWN HILL RACER JACKETS FOR KIDS ALL POLYFILL INSULATED
NOW ONLY **\$26.95**

ALL ALL DOWN FILLED
NOW ONLY **\$36.95**

ALL WHITE STAG & EDELWEISS JACKETS
NOW **50% off**
SUGGESTED RETAIL PRICE

NOBODY SELLS QUALITY PRODUCTS FOR LESS!!!

HOURS: MONDAY THRU THURSDAY 9-5:30, FRIDAY 9-8, SATURDAY 9-5

WALLPAPER CLEARANCE 4.95 PER DOUBLE ROLL

ALL TO BE SOLD AT UNBELIEVABLE PRICE

HEY! LOOK US OVER - WE'RE GOING OUT IN STYLE ...

NEW MARKDOWNS BEING TAKEN EVERY SINGLE DAY

40 to 60% OFF ALL MERCHANDISE IN STORE

- All Johnson Jac Shirts 60% off**
- All Johnson Heavy Coats 50% off**
- All Johnson Pants 50% off**
- All Woolrich wool merchandise 50% off**
- All Codet Wool merchandise 50% off**
- All Northway wool merchandise 50% off**
- All Men's Casual Pants One Price 15.97**
- All Men's Dress pants One Price 15.97**
- Extra Sizes 17.97**
- All Items in ladies department 60% off**
- All Dickie Pants 8.99 to 11.99**
- All Dickie L/S Shirts 7.99 to 9.99**
- All Dickie S/S Shirts 5.99**
- All Dickie Chambray shirts 5.99**
- All other Dickie merchandise 50% off**

ALL SPORTING GOODS TAKE AN ADDITIONAL 30% OFF LOWEST PRICE

- All Fishing Department Merchandise**
- All Hunting supplies**
- All Camping Department (Except Coleman)**
- All Batteries**
- All Footcare products**
- All Men's accessory items**

CHEAPER BY THE DOZEN TAKE AN ADDITIONAL 25% OFF LOWEST PRICE OF 12 ITEMS ASSORTED

With Price Cuts Like This and Good Selection -

WHAT THE HECK ARE YOU WAITING FOR?

MON-THURS 9:30-5:30
FRI 9:30-5
SAT 9:30-5

MALONE
71 East Main St.
483-4050

PROFESSIONAL DIRECTORY

PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 Châteauguay St.
Huntingdon
264-5336
Assignees of the record of Roger Fortier

HOWICK OFFICE (Town Hall)
Every Thursday p.m.
Other days by appointment

RICHARD ALARY
B.A., LL.L.
ADVOCATE
16 PRINCE STREET
HUNTINGDON
Tél.: 264-3298

HENRI LEMYRE
NOTARY
800 NOTRE DAME ST-REMI, QUÉ.
JUL 2L0
Tél.: 454-4697
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M.
TEL.: 247-3310

Jean-Luc Crête
C.G.A.
FINANCIAL STATEMENT
ESTATE PLANNING
INCOME TAX REPORT
264-6907
12 PILON HUNTINGDON

PIERRE L. CARON
NOTARY
565 BARR ST.
Hemmingford
Tél.: 247-2847
Montreal (Collect)
TEL.: 844-7755
Saturdays in Hemmingford

R. ALEXANDER ROSS
Chartered Accountant
692 ROUTE 219,
HEMMINGFORD, QC
247-3223

Lecomble, Boisvenue Daoust et Associés
Chartered Accountants
57 Victoria, Valleyfield
Québec, J6T 1A1
Tél.: (514) 373-9993
1-800-363-5382

PAGÉ & HARVEY
OPTICIANS
4 C BOUCHETTE
HUNTINGDON
264-3020 • 264-5478

DR. ANDRE BESNER
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
CONTACT LENSES
GLASSES
BUSINESS HOURS
WEDNESDAY ONLY
2:00 P.M. TO 9:00 P.M.
BY APPOINTMENT
PHONE 264-3705

Pierre Meilleur
Land Surveyor
Tél.: 264-3090
31 York st. Huntingdon

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
2344 COVEY HILL RD.
FRANKLIN CENTRE
TEL.: 827-2373

DR. NATHALIE CYR
d.d.
OPTOMETRISTE
EYE EXAMINATIONS
4C Bouchette
Huntingdon
264-3020 264-5478

TO RENT
TEL.: 264-5364

IMMEUBLES cKINNON
REALTIES (CANADA) INC.
CONRAD PRIEST, F.R.I. BROKER
447 FRONTIERE
TEL.: 247-2704
HEMMINGFORD

a subscription TO THE GLEANER

Name _____
Complete Address _____
Postal Code _____

YEARLY COST

- 1- LOCAL AREA **\$25⁰⁰** (Taxes and postage included)
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.
- 2- OUT-OF-AREA **\$32⁰⁰** (Taxes and postage included)
All municipalities in Canada located out of local area. (1)
- 3- UNITED STATES: **\$29⁰⁰** in U.S. Funds
\$36⁰⁰ Canadian Funds

PLEASE CHECK APPROPRIATE BOX

LOCAL AREA OUT OF AREA U.S.A.

\$25⁰⁰ \$32⁰⁰ \$29⁰⁰ U.S. Funds \$36⁰⁰ Canadian

Please make your cheque to The Gleaner and send to:
The Gleaner
P.O. Box 130
Huntingdon, Que. J0S 1H0

102 projects at Huntingdon Academy Science Fair



Photo: Phillip Norton
Academy teacher Pam Mulderrig, right, coordinated the 102-project science fair this year. She says it is the one time of year that parents work with their children and the teachers and all communicate. Former high school English teacher Jean Grant, left, helped out with the judging and says that children should not worry if they do not win: "If they can just learn one thing from their project, it's great."



Photo: Phillip Norton
"All About Snakes" by Jason Parisien and Jonathan Leslie is judged by Muriel Reid.



Photo: Phillip Norton
Grade 3 scientists Amanda Lukassen, Jessica Myatt and Angela Rankin share their expertise on whales with judge Garth Stephen. Huntingdon Academy Principal Fred Hutchings says that this year's science fair really blossomed over last year's and he expects entries to increase again next year: "It provides one more way to touch everybody. Science Fair is a great effort by the community, the staff and the students."

Howick

by Jean Furcall
825-2578

Birthday Celebrations
Mrs. Hazel Bradley celebrated her 95th birthday on Saturday Feb 8 at Walshaven where she now resides. Congratulations and best wishes from your many Howick friends and relatives.

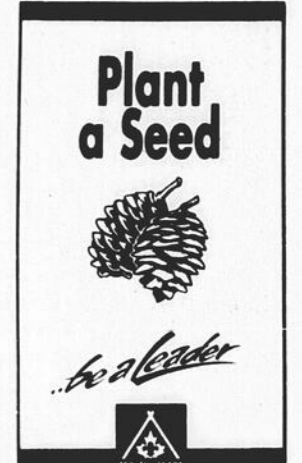
UCW
A very practical program was organized by Unit C for all of the congregation on January 28 in the Church Hall. Estate planning was the topic with Bruce Kent and Michael McAuley bringing their expertise to the subject. Using a slide presentation they covered such topics as wills, investment, taxes, marriage contracts, legacies, family patrimony and power of attorney. A question period continued over refreshments.

The UCW Slate of Officers for 1992 was inducted during the Howick United Church service on February 2 as follows:

President — Evie Kerr,
Vice-President — Loraine Lamb, Secretary — Janet Tolhurst and Joyce McKell, Treasurer — Ruth Brown, Friendship — Mary Orr and Ruth Brown, Finance — Gladys Younie, Literature — Irene Moss, Supply and

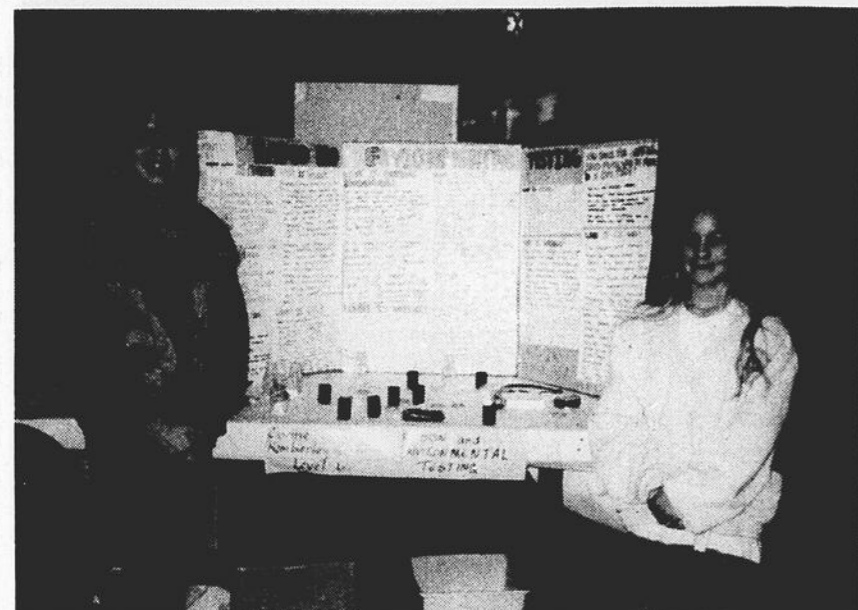
Welfare — Margaret Chisholm and Grace Brown, Social — Anne Logan, Nominations — Amy Tolhurst, Holly MacFarlane, Helen Roy, Archives — Joan Champ. Representatives to the Boards of Stewards — Anita Greig, Norma Battars.

Farm Tour
Many farmers from the area thoroughly enjoyed Open House day on Saturday, February 8, organized by the Huntingdon, Ormstown and Beauharnois Holstein Club. Four farms in the St. Agnes de Dundee welcomed many visitors. They were A.J. Latulipe & family, Michel and Nicole Crête, Ferme Dobbell and Réal Léger. It was interesting to visit the farms where hospitality was warmly extended.



Huntingdon Curling Club

February 15 — Charity Bonspiel — proceeds towards the Huntingdon Hospital Foundation. To enter your team or to buy tickets call Don Frier, 264-2003. February 22 — Mid-Season' Spiel — open to curlers and non-curlers. If interested call Robert and Debbie McAdams, 264-6479. Eileen Feeny



Hemmingford Science Fair

Level 6 Experiment Category winners Carine Fortier and Kimberly Wiseman with their project on Radon and Environmental Testing. Watch for the write-up and more photos on this science fair next week.

Huntingdon Sunday Morning Hockey League

Final Standings	W	L	T	GF	GA	Pts
Autobus Leduc	1	0	0	6	2	2
Ferns Oil	1	0	0	5	1	2
Legion #81	0	1	0	2	6	0
Old Pub	0	1	0	1	5	0

TOP POINTS					
Player	Team	G	A	Pts	
Jordy Bulman	Autobus Leduc	3	1	4	
Don Baxter	Autobus Leduc	1	3	4	
Michel Lachapelle	Ferns Oil	1	2	3	
Greg Fenlon	Ferns Oil	2	0	2	
Guy Arcoite	Autobus Leduc	1	1	2	
Barry Green	Legion #81	1	1	2	
Gary Bowers	Ferns Oil	1	1	2	
Grant Baxter	Ferns Oil	1	1	2	
Yvon Duhome	Autobus Leduc	0	2	2	
Brian Porter	Autobus Leduc	0	2	2	

GOALIES					
	W	L	T	GA	G.A.A.
Pierre Clement	1	0	0	1	1.00
Marc Legros	1	0	0	2	2.00
Dave Rennie	0	1	0	5	5.00
Lyndon Thurston	0	1	0	5	5.00

Results Feb. 9 10:00 Ferns Oil 5, Old Pub 1; 11:30 Autobus Leduc 6, Legion #81 2.
Future Games Feb. 16 10:00 Old Pub vs Autobus Leduc, 11:30 Fern's Oil vs Legion #81

Legion facts:

Legion branches own or support senior citizens housing units with an estimated value of over \$150,000,000.

Huntingdon Legion Dart League

Wednesday Night Darts League				
Teams	Games Played	Won	Lost	Points
Shooting Stars	78	50	28	50
Hot Shots	78	48	30	48
Aces	78	44	34	44
Royals	78	42	36	42
Tops	78	40	38	40
Rags	78	31	47	31
Stars	78	28	50	28
Kings	78	29	49	29

High Scores			
Men		Women	
Rod Ovans	145	Ruth McIntyre	134
Kirk Vezina	140	Lynn Wattie	129
Cliff Parsons	140	Marjorie Proudfoot	126
Kevin Gury	140	Shirley Munro	123
Terry Ovans	137	Hugette Aubertin	120
Hilton Munro	133	Mary Ykema	119
Willie Aubertin	129	Nora Ykema	114
John Thompson	121	Flo. McNaughton	114
John Ykema	121	Theresa Ouimet	112
Ray. Stonehouse	120	Janice Stonehouse	111

Legion facts:

The Legion is particularly interested in youth programs, including cadets, scouts, track and field, and minor league sports such as hockey, baseball, and soccer. It is the largest single sponsor of many of these. For example, The Legion holds national track and field meet for under sixteen year olds and an athletic camp each year. Total Legion contributions exceed \$2,000,000.

AUTO & TRUCK LEASING

THEFT or ACCIDENT
TILDEN has the solution

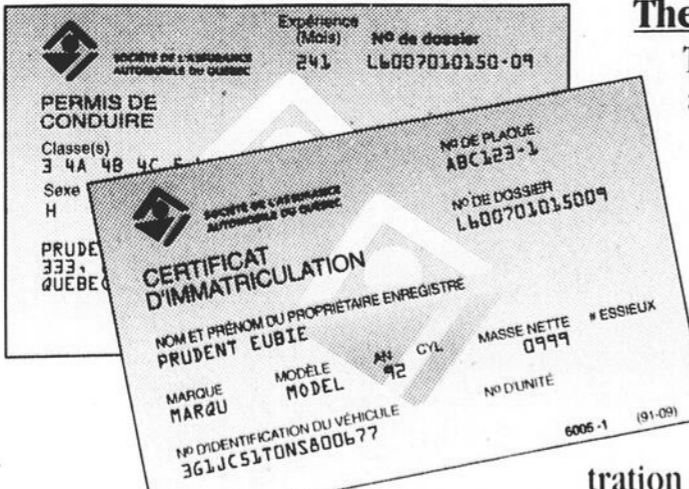
TILDEN OFFERS YOU A
REPLACEMENT CAR
24 HOURS A DAY

TILDEN 373-9465
TILDEN features
General Motors vehicles



That Benefits Thousands of Quebecers This Month!

If your family name starts with A, C, or W, February is your month! It's time to renew your vehicle's registration. If your birthday is in February, this could be the year you renew your driver's licence.



The Great Idea

The Société de l'assurance automobile du Québec is simplifying its system of sending out driver's licences and vehicle registrations. As in the past years, you'll be getting a new driver's licence every two years, just before your birthday.

Your next vehicle registration certificate will be permanent. This means, at a date determined by the first letter of your family name, you'll receive only a payment notice in subsequent years. So what's the great idea? Now you'll be getting your official papers at the same time as your respective payment notice. No more

waiting for documents coming in the mail. No more "year" sticker for your licence plate. No more registration certificate duplicates. No more extra paperwork. And you'll be able to pay at more than 2,200 different places!

But take note! If you do not make your payment by the due date, your driver's licence or your vehicle registration becomes invalid and you are no longer permitted to drive, or to operate your vehicle. Check the folder that comes with your payment notice for answers to your questions. You'll see - it's a great idea!

If you have any further questions about our new procedures, call:
In Québec City: 528-8200
In Montréal: 847-8200
Elsewhere in Québec (Toll-free): 1-800-361-7620



**SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE
AUTOMOBILE DU QUÉBEC**

CRRC making progress on regional environmental centre

The CRRC committee working on a proposal to establish a regional environmental centre gave members a positive progress report on Saturday (February 8). They

the plan had found wide acceptance in the community, and the project was moving forward.

village de Howick; Dennis O'Grady, South Nation River Conservation Authority.

associations, and other educational and commercial groups in the area.

million in the first five years, much of it to be obtained through provincial and federal environment funding

grants. As indicated recently in The Gleaner (January 22, 1992), the CRRC has been getting excellent support

working in partnership with Gilles Hébert, of MNA André Chenail's office. Don Rosenbaum



Photo: Valerie Furcail

Don Rosenbaum, Serge Bourdon, Jennifer Holzgang and Allan King are the CRRC committee members in charge of structuring and developing the Resource Management Centre for the Chateaugay River system.

President Allan King, Secretary Don Rosenbaum and members Serge Bourdon and Jennifer Holzgang, who have been working on the proposal since September, reported that letters of support have now been received from:

John Purdon and Georges Lamarre, Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation; Nomand Anesse, U.P.A. St-Louis; Claude Lacoste, U.P.A. Ste-Martine; Keith Wheeler, Adirondack Park Visitor Centers; René Dulude, Forestry Engineer (Franklin Centre); Pierre Aquin, Biologist (Option Verte, Chateaugay); Gerald Duncan, Quebec Farmers' Association; Pierre Dansereau, Université du Québec à Montréal; Raymond Léger, Commission Scolaire des Moissons; Jean-Claude Marcil, La Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown; Arthur Tellier, Corporation Municipale du

Development of the five-year action plan was modelled, in part, on the work of the River Conservation Authorities in Ontario (The Gleaner, December 4, 1991). The primary objective is the restoration and ecological management of the Chateaugay Valley watershed. It is envisioned that such a facility would have full-time staff, working in close cooperation with all sectors of the community and branches of government such as Agriculture, Forestry and Environment.

As proposed by the CRRC, the centre would undertake riverbank stabilization programs, plant wind breaks, engage in public education activities, promote appropriate recreational use of the River, and gather, classify and dispense relevant information on local ecology.

It is envisioned that the centre would be administered by representatives from participating municipalities, representatives from agriculture, local environment

and beautify the Chateaugay River, starting at its source at the New York border.

The CRRC's objectives are to improve the quality of the river by preventing pollution, stabilizing the river banks by planting trees and shrubs, and establishing aquatic gardens.

It is expected the centre would also work cooperatively with farmers, providing some information services, arranging for the planting of wind breaks, fencing and planting along the riverbanks, etc...

Costs for the program are expected to reach about \$1

Hemmingford Council

The Hemmingford Village Council held its regular meeting on Tuesday, February 4 in the Town Hall. In the absence of the Mayor Maurice Patenaude, Pro Mayor Edwin Keddy presided with all councillors present.

Brian Porter, director of the Hemmingford Rec. Center and Terry Lussier, manager-animator of the Center inquired on the future use of the roper tractor and equipment. It was decided that the Rec. Center would have use of this equipment for upkeep purposes. All upkeep, gas, repairs etc, will be the responsibility of the Rec. Center Committee.

The Société Assainissement des Eaux Usées is still working on the project for Hemmingford sewers. A site has been chosen for this project and are at the step

where they will contact the C.P.T.A.Q. in order to dezone an area. This project is still under study and if anyone is interested in seeing the plans of the project, they may do so by contacting the secretary-treasurer Diane Lawrence during office hours.

A resolution was passed supporting the CLSC "Service d'Action Bénévole Au coeur du jardin" inc. in their request for a grant to maintain home services in Hemmingford.

There are no properties in the village to be sold for non payment of taxes.

Interest rates for 1992 for taxes not paid before March 30 will be 14% per year instead of 18% as listed on the tax bills. Notices were posted for the sale of the photocopier and the old snow blower. All bids were submitted in sealed envelopes. There were five

bids on the photocopier with the highest bidder being W.K. and sons for \$206.00. There were three bids on the snowblower with Drew Somerville getting it for \$35.00.

A donation of \$300. was given to the Hemmingford Boy Scouts Group Committee.

Accounts payable totalling \$23,305.39 were approved. The meeting adjourned at 10:04.

A discussion took place concerning Drinking Water "Alert of a Problem": The best way to advise the people of a water problem would be to create a telephone chain.

For this purpose, they are asking for volunteers to call a sector of the Village when there is a water problem. If you are interested, contact Diane Lawrence at the Town Hall who is responsible for creating this telephone chain.

CRRC supports Int'l Environment Committee

Support for the International Committee for Environmental Quality's efforts to get the American dump relocated off the Canadian border is gaining momentum.

The Chateaugay River Rehabilitation Committee (CRRC) has offered its "full

support of all 141 members to take whatever steps are necessary to protect the Chateaugay River system."

Gilles Hébert, assistant to Beauharnois-Huntingdon MNA André Chenail, is working with the CRRC on an ambitious project to purify

and beautify the Chateaugay River, starting at its source at the New York border.

The CRRC's objectives are to improve the quality of the river by preventing pollution, stabilizing the river banks by planting trees and shrubs, and establishing aquatic gardens.

Champlain-Lennoxville an outreach college

As many Quebecers know, the scenic Eastern Townships is the site of Bishop's University, smallest of the province's three English-language universities. What may not be as well known is that the Bishop's campus is also home to the Lennoxville branch of Champlain Regional College.

Over the past 20 years the Lennoxville campus has been quietly building a reputation as the place to be if you are looking for strong academics, country atmosphere, a wealth of extra-curricular activities, and a warm and personal collegial community. More recently, though, the campus has begun to look outwards, designing programs and courses that take students off campus, and in some cases, to other parts of the world.

Last spring a group of 16 students, funded by the Canadian International Development Agency (CIDA) and led by instructor R.-Jacques Brousseau, travelled to the Dominican Republic for a six-week stay with host families in Santo Domingo.

Closer to home, Special Care Counselling instructor Heather Grant-Garard has structured her first semester Community Resources course to include a community work project. This project is designed to give the students the opportunity to develop a wider understanding of community life and to offer services to the community at large. The students are responsible for contacting a local community service agency and making the necessary arrangements for volunteer work; carrying out at least 10 hours of volunteer work with the agency; and evaluating the learning experience.

A third occasion for Champlain-Lennoxville students to learn and grow from an off-campus experience came about through the efforts of Anthropology professor Jacqueline Hyman. Inspired by the field work she had done some years ago in northern Quebec, Jackie contacted the head of Air Creebec and the Nemaska village Band Council to discuss the possibility of a

visit in November. Before long she found herself the recipient of seven free tickets to fly from Montreal to Nemaska, a Cree village 1,000 kilometres northwest of Montreal.

For secondary school students who are already looking beyond the bounds of Canada, the Lennoxville Campus Introduction to International Studies Program, begun in 1990, is clearly an option to consider when selecting a CEGEP.

Ormstown

by Jean McEwen 829-2704

Happy birthday wishes to Hazel Bradley who celebrated her 95th birthday on February 9, and to Connie Black who will celebrate number 90 on February 13.

Bob and Floris Sparling of Pitawawa, Ont. visited recently with her mother and brother Carmen and Dale Henderson. George Black of Toronto is also spending a couple of weeks with his mother.

Savings on Pre-Season Maintenance

INSPECTION OF YOUR EQUIPMENT AND SAVING THE REPAIR NEEDS

IT'S TIME! ON ANY BRAND TRACTOR

TAKE ADVANTAGE OF THE "Performance Plus" MAINTENANCE PROGRAM SPECIALLY CONCEIVED FOR A DETAILED MAINTENANCE OF YOUR EQUIPMENT

1. Battery
2. Charging system
3. Lights and instrumentations
4. Hydraulic pressure and hose inspection
5. Engine oil pressure and leaks
6. Prestone and hose inspection
7. Belts and water pump

10 VERIFICATIONS WILL BE PERFORMED FOR ONLY \$49⁹⁵

Transportation included within a 50 km radius

8. Clutch adjustment
9. Power shift (TA) pressure
10. Wheel nuts tightening

When our mechanic is over with his inspection you will know the exact state of your equipment.

SAVE 10% ON CASE-IH PARTS IF THE WORK IS DONE IN OUR SHOP.

+ FREE TRANSPORTATION WITHIN A 50 KM RADIUS

"The Pre-Season Savings program is on for a limited time only"

KELLY FARM SUPPLIES 1991 INC.

100 ROUTE 202, P.O. BOX 490, HUNTINGDON, QUEBEC, J0S 1H0
TEL.: 264-5198 • 264-6715

Walt Disney's WORLD ON ICE

PRODUCED BY KENNETH FELD

See the Classic Story of Peter Pan

MICKEY CHIP & DALE MOUSE RESCUE RANGERS

11 DAYS ONLY!

LIVE IN PERSON

MAR. 4 THRU MAR. 15

MAURICE RICHARD ARENA

Wed. MAR. 4 * 7:30 PM
FAMILY NIGHT
SAVE \$5.00 ON ALL TICKETS

TICKETS IN PERSON:
At ALL ADMISSION AND TICKETMASTER outlets
(service charge of \$2 per ticket - GST included)
INFO: (514) 522-1245

THU. MAR. 5 7:30PM F
FRI. MAR. 6 1:30PM E 7:30PM F
SAT. MAR. 7 1:00PM E 4:30PM F 5:00PM F
SUN. MAR. 8 1:30PM F 5:00PM F

CHARGE BY PHONE:
ADMISSION (514) 522-1245
TICKETMASTER (514) 790-1111
VISA • MasterCard • AMEX
(service charge of \$2.25 per ticket)

THU. MAR. 10 7:30PM E
FRI. MAR. 11 7:30PM F
THU. MAR. 12 7:30PM F
FRI. MAR. 13 7:30PM F
SAT. MAR. 14 1:00PM E 4:30PM F 8:00PM F
SUN. MAR. 15 1:30PM F 5:00PM F

KIDS' SHOWS + SAVE \$3
ON ALL TICKETS For Kids Under 12!
Courtesy of CKAC/GITE

*****YOUR BEST*****
ENTERTAINMENT VALUE!
ALL SEATS RESERVED - PRICE INCLUDES TAX.
\$10.00 - \$15.00
Special RINKSIDE SEATS Available
Call Box Office for Details!

Spartans capture Quebec Games gold

Dan Rosenburg

The CVR Spartans juvenile basketball team has prided itself all year on having seven or eight ball players of relatively equal ability who take turns rising to the forefront.

But at the recent Quebec Games in Valleyfield and

again in a SSIAA league game in Ormstown, it was almost impossible not to single out the work of Corey Peddie.

Peddie was an undisputed star in four of five games as the Spartans swept to the gold medal in Valleyfield and then wiped out Richelieu Valley 74-37 to maintain their un-

beaten status in the SSIAA.

Peddie hit double figures three times at the Quebec Games as the Spartans posted consecutive victories over Soulanges 86-35, Vaudreuil Catholic 80-31, Hudson 76-53 and LPP 85-33. He kept his best performance for the final when he topped all scorers with 19 points against LPP.

But where Peddie really shone was in the regular league encounter with Richelieu. He tallied 13 of his 16 points in the first half, staking CVR to a 43-20 lead.

Peddie's driving layups were things of beauty, but even more impressive were his unselfish feeds to Jamie Forster who wound up with a game high 23. Jamie Woods contributed 19.

There was no tunnel vision of this club as players constantly passed off to each other in the epitome of teamwork. This was typified by a lovely Mathew Oldfield hook pass setting up a Jamie Woods basket and a sparkling Brian Woods dribble and pass to Alan Bryson in the slot for another bucket.

Forster was a double-digit triggerman in all five games.

He was a model of consistency in Valleyfield, accounting for 17, 15, 16 and 12 points. Bryson got off to a slow start in the tournament

but responded with 19 points in the semi-final and 16 in the final.

Jamie Woods also went five-for-five in the double figures category, totalling 81 points...an average of 16.2. This was a shade under Forster's production of 83.

Jason McCaig, who could probably be a starter on any other squad in the SSIAA, chipped in with an even dozen against Vaudreuil.

The midget Spartans won silver at the Quebec Games behind champion Billings, while the bantam Spartans took bronze.

Meanwhile, the juvenile Spartans failed to get untracked against SSIAA-leading Richelieu Valley in their first league contest after an easy gold-medal run in Valleyfield. Coach Faye Craig's crew fell behind 34-20 at the half and never could catch up, dropping a 60-43 decision.

As usual, Beth Robertson ignited the CVR offence with 16 points. Tracy Marshall picked up 12.



The CVR Spartans were easy gold medal winners in the Quebec Games regional juvenile basketball championships in Valleyfield. Front row, left to right, Cory Peddie, Mathew Oldfield, Stéphane Laliberté, Brian Woods, Brent Watt. Back row, left to right, coach Norm Woods, Jason McCaig, Jamie Forster, Jamie Woods, Alan Bryson. Missing: Tim Carrigan.

Hemmingford Pathfinders play host to sleep-over

The weekend of January 10 proved to be an exciting time as Pathfinders braved the cold weather. Hemmingford Pathfinders hosted a sleep-over at Hemmingford Elementary School with Pathfinders from Valleyfield, Huntingdon, Mont St-Hilaire and St. Bruno. Twenty-eight girls and their guiders had a fun-packed weekend, participating in a variety of activities which included icebreakers, slides of Ireland showing Lynda White and her 10 Pathfinders from Mont St-Hilaire. These slides are great advertising for International Camping and the opportunities these girls have with International events.

year's get-together.

In April, Pathfinders from the Châteauguay Valley will be meeting with a Greek Unit from Ville D'Anjou.

Girl Guides across the country watched with pride as one of our very own became the first Canadian to participate in a space laboratory mission: Dr. Roberta Bondar, Ph. D and M.D., Canadian Astronaut, Life Member of Girl Guides of Canada-Guides du Canada.

On January 22 the space shuttle Discovery was launched from Kennedy Space Centre in Florida. Dr. Bondar, former Girl Guide Brownie, Guide and Ranger and Canada's only female astronaut, was on board.

The first International Microgravity Laboratory, Mission STS-42, was an eight-day flight with an end-of-mission landing at Edwards Air Force Base, California. A complement of Canadian experiments in Space Physiology developed by researchers across Canada, made up some 10% of the total scientific payload. Dr. Bondar, one of the two Payload Specialists on board, conducted experiments on behalf of Canada, and for 12 other countries, in both Life Science and Physical Science.

Dr. Bondar was Honorary Director of Echo Valley '88 — an international Girl Guide event held in Saskatchewan in 1988 for 2,500 Canadian girls and women and 500 guests from Girl Guiding and Girl Scouting in 42 countries. She will be the Honorary Director for Guelph '93, a similar event to be held in Guelph, Ont.

Congratulations to Carol Schweitzer of Montreal West, who will take office as Quebec's Provincial Commissioner in the spring. Long-time friends from the Valley wish her well.

Sharon Fletcher

Once again these hardy girls proved that weather is no excuse for not having a good time and they are looking forward to next

Huntingdon hospital

The Ladies' Auxiliary of the Huntingdon County Hospital met on Feb. 3 at 8 p.m. for their regular meeting. Since the renovations to the hospital are nearing completion a fund-raising event is planned for April 11.

Jeannette Léveillé informed the Auxiliary that each department of employees of the hospital will be helping with this event and hopefully enough money will be raised to furnish two rooms. Georgia Lamb will be the Auxiliary's representative on the committee.

The corresponding secretary reported several generous memorial donations have been received and anyone wishing to make such donations should please send them to the Treasurer, Rita Kerby, P.O. Box 178, Huntingdon, JOS 1H0.

With a heavy heart

Dear papa, you went quietly
Though with a heavy heart
One winter morning, early
A simple man, honest, your word true
A presence from a past that is forgotten
No last goodbyes — you left behind
A caring few who won't forget...
The sky opens and in its sadness
Cries down tears of snow flakes
The stillness of the woods (McAdam's woods)
Beckons this lone mourner solemnly
Nature softly paints a canvas white
And to another son she bids farewell
The trees play shadows bent with purpose
Of those past on — but still remembered
Some are brothers, sons and daughters;
A dear sister and a father silently
We mourn our dead.

submitted by Vincent Ierfino

The Poem

Giving is living

H. Alister D. Somerville

This special son of Hemmingford
Has now passed on to his reward
His paths on earth have now been trod
At peace, at rest, he lives with God
In life he had a special plan
It was, to serve his fellow man
He served us all in many ways
His life of service, we now praise
As sitting member in Quebec
He served our country... won respect
As most of us are well aware
In all his judgements, he was fair
He wrote about our history
Worked to preserve our unity
Some grant him the highest station
For his work in education
He used his talents to do good
And always did the best he could
To serve others... his lifelong creed
In this belief... he did succeed
These humble words, I hope will say
We're very glad he passed our way.

Jon Proudfoot

Jon Proudfoot

STOP SMOKING PAINLESSLY SAFE! PROVEN!

QUEBEC LASER THERAPY CENTRE
Galerie Ormstown (IGA)
4 Bridge, Ormstown
Tel.: 827-2406

BEST BUYS

GROCERIES and GAS **STOP** TEL.: (518) 483-6456

LEROUX'S LAST STOP
(LUCIEN and LAURIE, prop. • TROUT RIVER, NEW YORK)

GOLDEN ANNIVERSARY BEER
12 PACK \$3.49 + TAX & DEPOSIT

BREAD 2 loaves \$1.29

CHOCOLATE MILK now available in gallons

BUSINESS HOURS:
MON., TUES., WED.: 8:30-9:00
THURS. & FRI.: 8:30-10:00
SAT.: 8:00-10:00 - SUN.: 8:00-8:30

at **mazda** **FEBRUARY SPECIAL**

Valleyfield

PROMOTION

mazda

AUTOMATIC TRANSMISSION

“FREE”

(OR EQUIVALENT)

ON:

MAZDA 323/PROTÉGÉ (Value: \$750)

MAZDA 626/MX6 (Value \$950)

MAZDA PICKUP TRUCKS (Value \$750)

MPV (Value \$800)

WARRANTY

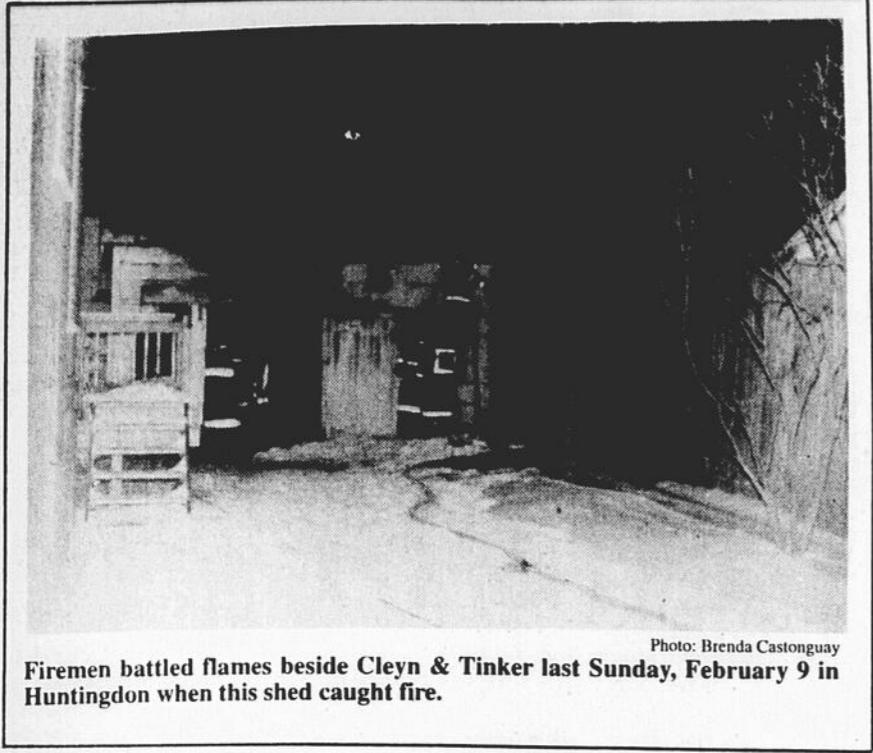
5 years / 100,000 km

no deductible

mazda Valleyfield

3333 Boul. Mgr. Langlois Valleyfield 377-5533

ONE OF THE BEST WARRANTIES ON THE MARKET



Firemen battled flames beside Cleyn & Tinker last Sunday, February 9 in Huntingdon when this shed caught fire.

Photo: Brenda Castonguay

Royal Victoria Jubilee finals at Riverfield, Ormstown

The finals of a very old and prestigious curling event, the "Royal Victoria Jubilee" were held at Riverfield and Ormstown Curling Clubs on January 24-26. Sixteen teams were entered; Turner-Glenmore; Thibeault-Trois Rivières; Proulx-Hawksbury; Scott-Glenmore; Wimperis-Pakenham; McRae-Howick; Chevrier-St. Anne's; Smith-City View (Ottawa); Hemmings-Outremont; Blodgett-Gananoque; Craig-Riverfield; Ness-Howick; Reddick-Richmond; Gamble-Russell; Richard-Windsor; Hincks-Lachine. Numerous spectators were treated to some excellent curling. Sunday afternoon the trophies and awards were presented at the Ormstown Club to the worthy teams.

which was victorious, with the runner-up being Chevrier of Ste Anne's. In the "C" event the winners were from the Ottawa area and City View Curling Club with Smith as skip. The runner-up team was Thibeault from the Trois-Rivières Club. The event was sponsored by the Canadian Branch of the Royal Caledonian Curling Club. This governing body hosted a banquet for the curlers on Saturday evening at the Ormstown Club. The good old country hospitality supplied at the curling clubs was appreciated by all.

The Royal Victoria Jubilee Trophy was presented to the Canadian Branch by the Royal Caledonian Curling Club of Scotland in commemoration of the Diamond Jubilee of Queen Victoria. This beautiful trophy was instituted by the Canadian Branch in 1899. This competition was played with

irons until 1954-55, is now played with granites, and is considered the single rink championship of the Canadian Branch.

More curling news: District winners have been declined for the Labatt Tankard and Provincial Senior Men. Representing the Tankard is a team from Howick skipped by Ken McRae, third, Don Hamilton, second Dale Less and lead Bill Less. They will be playing in the provincial playdowns at Kenogami Feb 6-11.

A team from Valleyfield skipped by Jean-Marc Lecompte, third Reg Chiasson, second Paul Poudrier and lead Fernand Deschamps will be competing in the Provincial playdowns at Town of Mount Royal Curling Club Feb 12-16. Good luck to all! The Ormstown Ladies Club has also been busy. As well as Club games, two teams skipped by Irene Hamilton and Darlene Rember played in Valleyfield, on January 21. Three teams skipped by Deb Walker and Irene and Ruth Hamilton played in Huntingdon on January 25.

The Barrie Memorial Hospital Foundation

Acknowledges with much appreciation: Donations received from Mr. James S. Kierans, M.J.P. Gagné, Mrs. Lucy Collins, Mrs. Allison Moore, Mr. & Mrs. August Schaffer, Mr. Thomas Hingson, Mrs. Sarah M. Horsley, Club de golf St-Anicet Inc., Mrs. Florence Sadler, Mrs. Irma Grant, Mr. Gordon C. Thomson, Mr. Marvin A. Crawford. Donations received "In Memory Of": Mrs. Mary Fawcett from Canadian Legion Poppy Fund Châteauguay Lodge

#36. Mrs. Violet Goundrey from Mr. William Mckell. Mrs. Harold (Hazel) Robertson from Mr. & Mrs. Clayton Harvey, Mr. Donald Templeton, Mrs. Lyla Lindsay. Mrs. Mayford Hooker from Mrs. Alice Boyle. Mrs. Sarah Young Thompson from M. Adoris Beauchamp. H. Gordon Green from James Macnair Smellie. Mrs. Margaret Mack from Dr. Fred A. Horsley. Mrs. Marion Blair from

Mrs. Madge Smellie. Mrs. Linda Yuille from Charles & Iona Bustin & Family, Clarence & Hazel Forrester, J. Léon Chartrand, Mme Alice Leblanc. Mr. James Greer from Mr. Wilfred McCartney. Mr. Lloyd Sproule from Mrs. Ruby Sproule. Mr. Norman Simms from Mr. & Mrs. Lorne Simms. Gordon, Gwen & Joyce McLean Lelan from Mrs. Ruth MacNaughton. Jasper Lamb from Pauline & Gérard Primeau, Lawrence & Mary Murphy.

Mrs. Bruce Wallace, Mrs. Bernice Ross, Scott & Marina Templeton, Mrs. Margaret T. Ness, SEMEX Canada, Mr. & Mrs. B. Stewart, Commission scolaire régionale protestante Châteauguay Valley, Mr. & Mrs. Robert Everitt, SOQUIA, McKie Cluff, Gordon & Léane Richardson, Mrs. Penny Anderson, Mr. Donald Templeton, Rudy & Artemis Erle, Trenholm Nelson & Pauline Antink, Club Ayrshire St-François, Club Ayrshire de Bedford, J. & Mary Andert, Tom & Doris Whittaker, Mr. & Mrs. Robert W. McFarlane, Willie & Dini Antink.

Huntingdon Rotary Club honors Gaw, Lefebvre, Cameron

President Pierre Meilleur of the Huntingdon Rotary Club made known this past week that the club has named Dr. Sandy Gaw, Dr. Georges Lefebvre and Dr. Kenneth Cameron, as Paul Harris Fellows of Rotary International.

Each has been conferred this honour because of his long and outstanding service to the people of our community. The awards will be presented at a special dinner, to be held on May 9, 1992 at the Legion Hall.

The Paul Harris Fellow is an award named after the founder of Rotary and is presented to those who have looked beyond themselves in serving their fellow men, in their community, their country, or the world.

In the name of each of the three, the Huntingdon Rotary Club has donated the amount of \$1,400 to the Rotary International Foundation Fund. The money will be used by the Rotary Foundation to help finance its many international projects which fight children's disease, hunger, lack of education and misunderstanding throughout the world.

Some will be used to send graduate university students to study overseas, to help promote world understanding. Over 10,000 students will receive scholarships this year.

The Rotary Foundation also funds group exchanges for farmers, business people and professionals to many foreign lands. Through these exchanges, lasting four to six weeks, the participants are able to acquire knowledge of how other farmers, business people and professionals do things, and put it to use when they return home.

In presenting these three well-deserved awards, the Huntingdon Rotary Club not only honors those involved, but because of them funds are available to the Rotary International Foundation to continue its quest to make this a better world for everyone. Through them, Rotary International can extend the outstanding service that these three men have given during a lifetime of devotion to our community.

CORRECTION
RIVERFIELD PRESBYTERIAN CHURCH SUPPER
FRIDAY, APRIL 24th

ARIANE TRAVEL
U.S. DEPARTURE POINTS SOLD HERE CALL FOR INFORMATION AND COMPLETE PASSPORT SERVICE
ARIANE, JENNIFER OR JULIE
829-3882

THE CHIMNEY SWEEP
STAINLESS STEEL LINERS
Tel.: 264-9406

QUESNEL, MASSÉ & ASSOCIÉS
COMPTABLES AGRÈES - CHARTERED ACCOUNTANTS
99 SALABERRY VALLEYFIELD
(514) 373-6400

HOLLYWOOD INN
17 MILES FROM BORDER
ON ROUTE 374, CHATEAUGAY LAKE, MERRILL, N.Y. • TEL.: 518-425-9994

Valentine's Day FOR THAT SPECIAL MEAL DINE AT THE HOLLYWOOD INN (GIFT CERTIFICATES AVAILABLE)
OPEN ALL WINTER
EVERY NIGHT AT 5 P.M. (EXCEPT TUESDAYS)
SUNDAYS OPEN AT NOON
WEEK-END SPECIALS FRI.-SAT.-SUN.

FIRESIDE OR LAKESIDE DINING
VISA & MASTERCARD ACCEPTED

Cinema Plaza
10 Pearl St., Malone
TEL.: 518-483-3810
WEDNESDAY & THURSDAY

Walt Disney PICTURES
Beauty and the Beast
PLAYING AT 7 P.M.
The most beautiful love story ever told.
STARTS FRIDAY
Walt Disney PICTURES presents

"THE GREAT MOUSE DETECTIVE"
SHOWING AT 7 NIGHTLY, SAT. & SUN. AT 2 P.M. — ALSO STARTING FRIDAY —
"SHINING THROUGH"
SHOWING AT 9 P.M. NIGHTLY

RÉGIE DU LOGEMENT

FILE #25 91 09 11 002 G

PATRICK TOBIN
576 Keddy St.,
Hemmingford, P.Q.
JOL 1H0

VS
JACK GOLDWARG
970 Rang 3
Hemmingford, P.Q.
JOL 1H0

Please take notice that a request for payment for rent past due at 438 Frontière St., Hemmingford, Quebec, has been filed against you at the Régie du Logement St., Jean Québec.

A copy of this notice can be obtained at 320 Boul. du Séminaire, St. Jean, Québec.

RÉGIE DU LOGEMENT

FILE #25 91 11 29 004 G

PATRICK TOBIN
576 Keddy St.,
Hemmingford, P.Q.
JOL 1H0

VS
JACK GOLDWARG
970 Rang 3
Hemmingford, P.Q.
JOL 1H0

Please take notice that a request for payment for rent past due at 438 Frontière St., Hemmingford, Quebec, has been filed against you at the Régie du Logement St., Jean Québec.

A copy of this notice can be obtained at 320 Boul. du Séminaire, St. Jean, Québec.

First pre-Kindergarten at H'ford Elementary

Mrs. Joan Kyle of Hemmingford has set up the first Pre Kindergarten class at the Hemmingford Elementary School. She started it in mid September and will go through to the end of May. She has 15 as her maximum number of students. They meet Monday and Wednesday mornings. Her helper is Darbie Somerville (Hill) and should Darbie not be able to attend a mother volunteers. They have a structured program which consists of free play, a circle time when attendance is taken and at that time they count the number of girls, number of boys, number of both etc. They also talk about the weather and the calendar when they learn the days of the week.

and show and tell also play a part. They play games with their favorite game being "Duck, Duck, Goose," which is physical activity. Story and hand work are correlated. They learn how to use scissors and glue and have just finished making "Penguin Puppets." All in all the children have a big time, they learn to play together, sit quietly for a few minutes while they also learn to listen to story, all this prepares them for the whole day at Kindergarten next year.

Mrs. Kyle has planned three outings for the year the first which is over was to Petch's orchard which the class enjoyed, a visit to a sugar bush and to Parc Safari is to come.

New library for Ormstown, St. Malachie

By July Ormstown and St. Malachie residents will have claim to a new municipal library to be built at the Recreation Centre. The project is expected to cost \$165,000. A grant of \$49,500 was offered by Bibliothèque Centrale du Pret to build a permanent structure.

tion costs, explained secretary-treasurer Jean-Claude Maril.

Both municipalities will share the costs equally. Volunteer workers will continue to operate the library. The library and a "new" second-hand tanker truck for the fire department are the main capital expenditures this year.

Unanimous approval was given by both councils after considering the rental costs at the present location and the grant offer which would somewhat off-set construction costs.

Hemmingford Bowling

by Florence Ellerton

The Hemmingford Wednesday Night Bowling League team standings after Feb. 5 are as follows:

Team	Points
Bechar	66-1/2
Gagne J.	52
Thompson	47
Bickes G.	46
Barriere	44
Gagné G.	42-1/2
Rodrigue	42-1/2
Bickes J.	41
LeBocul	38-1/2
Gotschi	38
Rankine	36
Brodner	35
Clifford	32

BRING YOUR SWEETHEART TO THE
CROSSROADS
ON
VALENTINE'S DAY
-- SPECIAL DINNER FOR TWO --
CHATEAUBRIAND FOR TWO
w/Bottle of Wine
STUFFED BAKED POTATO
ASPARAGUS w/HOLLANDAISE
GARDEN SALAD
STRAWBERRY SHORTCAKE FOR TWO
All for \$29.95!

"Stage Coach Pub"
HOWICK
TEL.: 825-2837
"BLIND LEMON PIE"
FEBRUARY 14 and 15
"DUSTY ROSES" Jo-Anne and Brenda
MARCH 6 and 7
STEAK DINNER EVERY FRIDAY
FROM 11 A.M. TO 2 P.M.
FOR YOUR RESERVATION OR INFORMATION **TEL.: 825-2837**

MILITARY WHIST
TUESDAY, FEBRUARY 18
8 p.m.
Walshaven Centre, Ormstown
Spon. Ormstown W.I.
Please bring cards

MILITARY WHIST FOR THE MASONS
LEGION HALL HUNTINGDON
MON. FEB. 17
8:00 p.m.
Bring your cards

BINGO
TUESDAY, FEB. 18
HUNTINGDON LEGION HALL

FOR SALE
1-1969 GMC tanker, 366 C.I. motor, 5 speed, capacity 2000 gal. 1-G32 pump 400 gal. PML with suction hose, flashers & siren, 10 wheels with air lift, 6 new tires.
Ormstown Fire Department.
Contact: G. Furey
829-2646

COMPLETE PIANO SERVICE
AMON BOUQUET
WINDYKE, MEIGS, BOUQUET
TUNING, REPAIRS
829-3517
RECONDITIONED PIANOS FOR SALE

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can't stop... that is your business; if you want to stop and can't stop that's our business.
For information and meetings in the area, Montreal
376-9230

House Cleaning Service
TO VACUUM, SWEEP, DUST, SPRING CLEANING.
CONTACT
R.T. FINNEGAN
264-365 • 264-2849

Royal Canadian Legion
Branch 81, P.O. Box 659
Huntingdon, Quebec
VALENTINE DANCE
COUNTRY & WESTERN
"DOUBLE EAGLE BAND"
FEB. 15
Time: 9:30 - 1:30 a.m.
\$4.00 ea.

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE ANNUAL PARTY
SATURDAY, FEBRUARY 15, 1992
8:00 p.m.
ST. JOSEPH PARISH HALL, HUNTINGDON
Music by: Ace Cailliac
Adm. \$3.00 pers.

HOTEL **Le Château**
BAR "GRILL"
PRESENTS
CHOM - TOP 10
"THE REPUBLICANS"
10 KING ST., HUNTINGDON

CHATEAUGUAY VALLEY HISTORICAL SOCIETY ILLUSTRATED LOOK AT VALLEY ARCHITECTURE
by Robert McGee
FRI., FEB. 21, 8 p.m.
ST. JOHN'S ANGLICAN, HUNTINGDON
WELCOME TO ALL

Paintings by John Ryan
Commissions in oil or pen and ink
• Portraits
• Landscapes
• Animals
can work from photos
STUDIO JOHN RYAN
3340 RIDGE RD.
HUNTINGDON, QUEBEC
JOS 1H0 514-264-2231

CLASSIFIED ADS ONLY 500

DEADLINE: BEFORE 11:30 A.M. MONDAY

(G.S.T. INCLUDED)

FOR 15 WORDS OR LESS PAYABLE IN ADVANCE BY

CASH OR CHEQUE

CALL 264-5364

<p>FOR SALE</p> <p>SPECIAL: 1-1/2x4x8 gyproc at \$3.99 per sheet; dry shavings at \$2.75. Cash and carry. Tel.: (514) 264-5533. (32)</p> <p>FIREPLACE with glass doors, in very good condition \$250. Tel.: 373-1930. (12)</p> <p>LIGHTNING EVAPORATOR 5x12 3500 galvanized buckets, 4 storage tanks, 4 gathering tanks. Tel.: 247-3484. (F)</p>	<p>FOR SALE</p> <p>LIGHTNING EVAPORATOR 4 ft. x 12 ft. good condition. Tel.: 264-3493. (F)</p> <p>REGISTERED HOLSTEIN first and second calf heifers, fresh. Murray Templeton. Tel.: 825-2783. (G)</p> <p>1984 TOYOTA Corolla 4-door, rebuilt motor. Asking \$2,400. Tel.: 373-6531. (F)</p> <p>MASTIFF DOGS, registered, 12 weeks old \$550. Tel.: 825-2492, 825-2633. (I)</p>	<p>FOR SALE</p> <p>HALF H.P. General four in. jointer, electric drills, hammerdrills - all in excellent condition, reasonable. Tel.: 247-3547. (F)</p> <p>SAP TANKS for pickups 325 gallons \$287.00. Also Horizontal tanks many sizes available. Tel.: 827-2811. 826-3876. (F)</p> <p>TWO GALVANIZED sap reservoirs, one 600 gal. one 1100 gal. in good condition. Tel.: 829-3688, 829-2657. (G)</p> <p>1971 SUNBIRD LE, 4 doors. Tel.: 264-4111 or 264-6062. (G)</p>	<p>FOR SALE</p> <p>WOOD FURNACE, "VIKING JR." hotwater system complete with New circulating pump and several radiators. Tel.: 826-3876. (G)</p> <p>18 CU. FT. freezer \$175. also older dishwasher, \$125. Tel.: 264-3675, anytime. (F)</p> <p>CEDAR BOARDS dry mixed stove wood \$35. a cord, cedar fence post. Tel.: 264-3968. (F)</p>	<p>TO RENT</p> <p>HUNTINGDON, 3-1/2 apartment with laundry room, completely renovated. Tel.: 264-5922. (F)</p> <p>TO SUBLET</p> <p>SEMI DETACHED 4-1/2, with cabane and large back yard available May 1st, \$350. month. Tel.: 264-9209. (F)</p>	<p>ROOM & BOARD</p> <p>ROOM AND board for senior citizens 24 hour staff. La Residence Ormstown. Tel.: 829-2261. (31)</p> <p>ROOM AND board for senior citizens 24 hour staff. La Residence Ormstown. Tel.: 829-2261. (31)</p>	<p>WANTED TO BUY</p> <p>ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (21)</p>	<p>VACATION/TRAVEL</p> <p>VISITING TORONTO? Stay in our restored downtown home. Furnished apartment or Bed and Breakfast room \$50 daily/\$290 weekly. Ashleigh Heritage Home (416) 535-4000. (G)</p>	<p>HELP WANTED</p> <p>LOOKING FOR experienced pruner for apple trees. Tel.: 827-2137. (F)</p> <p>ATTENTION ALL INVENTORS</p> <p>The directors of the Ottawa Valley Farm Show are looking for a new invention which relates to agriculture. The person or persons judged having the best invention will be given free space to exhibit their invention at the farm show which will be held March 24-25-26 at Lansdowne Park, Ottawa. Send a photo and a brief description of your invention before March 1st, 1990 to: Mrs. Mary Joyn, Smith Falls, Ontario K7A 4S5.</p>
<p>ROYAL LEPAGE</p> <p>15 KING, HUNTINGDON</p> <p>MARILYN PARTRIDGE</p> <p>OFF 264-4798</p> <p>RES.: 264-3095</p> <p>HUNTINGDON VILLAGE: 2 Bedroom bungalow with large L.V.R. - Dining Room, Ideal Kitchen, hardwood floors, garage \$58,900.</p> <p>HINCHINBROOKE: 5 bdrm. Farmhouse, Horse Stable 198 acres. \$35,000.</p> <p>ORMSTOWN: 4 Bdrm Bk. 1 acre \$58,500.</p>	<p>HOUSE KITS</p> <p>#201, 26x36, 2 br. \$12,400. #202, 26x42, 3 br. \$13,840. #203, 26x42, 3 br. \$16,320. #204, 26x42, 3 br. \$17,650. #205, 26x50, 3 br. \$16,200. #206, 26x60, 3 br. and garage \$22,950. #207, 30x60, 3 br. and garage \$24,225. #208, 32x58, 5 br., 2 storeys, garage \$38,800. #209, 24x30, garage kit \$5,900. #210, 26x44, 2 br. \$16,500. #211, 30x66, 2 br. and garage \$21,300. #212, 32x46, 3 br. and garage, 2 storeys \$21,400.</p> <p>NOTE: 2x6 framing, 6" and 8" insulation, vinyl siding, gyproc, windows and doors, etc.</p> <p>FOR INFORMATION, CALL 514-264-5533 or 264-5370 D.N. RACINE INC., ATHELSTAN</p>	<p>TO RENT</p> <p>4-1/2 ROOM apartment, located 156 Chateauguay Street, Upper floor, carpeting, electric heating, washer and dryer entrance. Ideal for quiet tenant. Available Jan. 1, 1992. Rent \$300. per month. Tel.: 264-5364 or nights, 264-6098. (31)</p> <p>HOUSE TO rent at 20 Chateauguay, Huntingdon. Tel.: 264-2929 or 264-3298. (12)</p> <p>HEMMINGFORD COMMERCIAL space ideally located at corner of Route 202 & 219, ideal for office or store, 1000 to 2000 sq. ft. Tel.: 247-3547. (F)</p> <p>APARTMENT 4-1/2 to rent, Huntingdon. Tel.: 264-2523 or 264-9737. (G)</p>	<p>PROPERTY FOR SALE</p> <p>HOWICK VILLAGE house 2+ bedrooms, renovated, new bathroom, 25 minutes to Montreal. \$59,000. Tel.: 825-2585 (evenings). (F)</p> <p>VALLEYFIELD 4 brick flats, 3 of 5-1/2, 1 of 7-1/2, completely renovated, located at 222-224 Academie. No agents, please. Tel.: 264-4254. (F)</p>	<p>BOARDING</p> <p>BOARDING AND grooming for your dogs and cats. Large spacious runs with personal attention. Lunns Kennel, Rockburn. Also Schnauzer puppies for sale. Tel.: 827-2704. (21)</p> <p>AUBERGE ANIMAL, boarding for your cat and dog by professionals in ultra clean accommodations. Grooming service by Mr. Philippe. Please phone for a reservation at 829-2287. (31)</p>	<p>WANTED TO BUY</p> <p>GOOD FIRST cut mixed hay, also mulch hay by truckload. 450 bales. Jim Lobdell. After 7:00 p.m. Tel.: 518-483-3611. (H)</p>	<p>BUSINESS OPPORTUNITY</p> <p>THE ULTIMATE income opportunity. The Amazing Micro-Diet demand is overwhelming. Distributors needed urgently. Leads provided. Eric, Box 30059-BCA, Rexdale, Ontario M9W 6T1 or call (416) 674-6569, fax (416) 674-5535. (F)</p>	<p>REWARD OFFERED</p> <p>FOR return of Arctic Cat Jag snowmobile taken from Brook Road, Athelstan. No questions asked. Call collect. Tel.: 1-683-7878, Carol (G)</p>	<p>TEL.: (514) 829-2613 829-2833</p> <p>Me René Therrien</p> <p>NOTARY</p> <p>HECTOR CRETE REGISTRY</p> <p>11 BRIDGE ST., ORMSTOWN, QUE.</p>

#1 **BROKER IN YOUR AREA**

SAMSIM

TEL.: 377-1991

FAX: 829-2360

LAVAL BRASSARD

BUILDING LOT: Ormstown village, over 14,000 sq. ft. of land, prime location, close to hospital. 83-01B

SOUTH SHORE: Furniture wholesaler and retailer, including building, opportunity to develop a market with large demand. 85-01D

HUNTINGDON: Vinyl cottage, large kitchen, pine cupboard, 4 bedrooms, electric heat, mature trees on a double lot. \$68,000. 89-01E

ST-CHRYSOSTOME: Farm, 77 arpents, 20 wooded, restored Canadian home, 3 bedrooms, apparent beam barn and other building. \$105,000. 91-01D

ORMSTOWN: Brick 4 plex, in the village, over 12,500 income, at the doorstep of all facilities, only \$85,000. 1-02E

HUNTINGDON: AB farm, 243 arpents, century English cottage, kitchen, J. J. lai room, 4 bedrooms, pine floor, wood work trim, large barn to raise small or big livestock. 2-02E

ATHELSTAN: Clapboard cottage, hardwood floor, 4 bedrooms, over 14,000 sq. ft. of land, \$39,000, 101-01D

ORMSTOWN: (Country) bungalow 3 bedroom, paved entrance, full basement, 49,000\$, 9-02B

HUNTINGDON: 4 plex, over \$13,000 yearly revenue, electric heat, for an investment of only \$89,000, 7-02E

FRANKLIN: Industrial building good for warehouse, or factory etc... 9100 sq. ft., more than 133,000 sq. ft. of land, 225,000\$. 6-02A

HUNTINGDON: Duplex recently renovated, 1-6 + 1-5-1/2, \$9,900 revenue well located near center of town, a good investment, 5-02D

ORMSTOWN: 4 apartment building, in village, revenue \$13,900, near all facilities, \$85,000 3-02D

ELGIN: At the river's edge, century cottage, hardwood floors all over, large living room, fireplace and dining room, oak cupboards, 2-1/2 arpents of land, sand beach on property, has to be seen. 102-01D

ORMSTOWN: Country stone bungalow, large kitchen, with oversized living room, 3 bedroom, large lot of more than 30,000 sq. ft. of land, large garage, reduced price \$49,900. 92-01E

ROCKBURN: Century cottage has kept all its charm, hardwood and pine floors, dining room, large living room, garage only \$59,000. 99-01D

OFF. 19A BRIDGE, ORMSTOWN - 829-2369

ATTENTION FARMERS

DO YOU HAVE ANY LIVE ANIMALS TO SELL?

WE BUY BEEF AND CALVES

CALL 373-7250

WE ALSO DO YOUR **CATTLE TRANSPORT**

SLAUGHTERING AND CUTTING

CALL US TODAY FOR INFORMATION

BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.

TEL.: 373-7250

128 CENTRALE ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

AUCTION

For the Estate of Fred & Verna Wood, selling at Grove Hall, 168 Chateauguay St., Huntingdon Saturday, February 22 commencing 10:30 a.m.

The entire contents of an old established farm home, including Antique Furnishings & Collectables, fancy antique dresser with high mirror & tear-drop pulls, antique commodes, drop-leaf table, fancy oval antique parlor table, maple buffet with mirror, old maple table, pressed-back chairs, assorted antique picture frames, mottoes, antique floor lamps, mirrors, medicine cabinet, old trunks, round antique parlor stove (wood burning), Captain's chair, beautiful old high-chair, wool winder, maple rockers, kitchen chairs, 2-door wardrobe, old baskets, books, old pine kitchen sink, fancy antique high wooden bed, portable color T.V., old metal fireproof safe, antique glass-front kitchen cabinet, beautiful old hanging lamp shade (flowered) with prisms, oil lamps, 2-pc. chamber sets, assorted dishes & glassware, English porcelain (setting for 12), dressers with mirrors, Philco refrigerator, davenport, hand corn planter, milk cans, 20-gal cans, small tools, old wooden vise. All must sell to settle the Estate.

Terms - Cash or Acceptable Cheque Refreshments by Rockburn Ladies Aid.

LYELL GRAHAM AUCTION SERVICE

TEL.: 264-2289

John Watson - Assisting Auctioneer

MORTIMER ROSS CHARTERED ACCOUNTANT

P.O. BOX 21, ST. BAUNO, QUEBEC J3V 4P8

MOBILE OPERATOR J42-2882

MAGDO (81) 645-7711 ST. BAUNO (514) 653-2907 VALLE LEMOYNE (514) 674-4441

Herdman Orchard & Farm

Polled Registered Purebred HEREFORD Cattle - THE BASIC BREED - We raise and offer quality beef breeding stock for purebred and commercial operations

BULLS - HEIFERS - COWS

IMPROVE YOUR HERD WITH HERDMAN CATTLE

WE GUARANTEE YOUR PURCHASE

Member of the Canadian HEREFORD Association VISITORS ALWAYS WELCOME

Farm Manager: Eldon Orr 514-264-9439 1090 Rte 202, Herdman, Que. Canada J0S 1A0 Steve Legler, Proprietor Tel.: 514-264-9750 Fax.: 264-5834

Corporation Municipale de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown

PUBLIC NOTICE

MAINTENANCE OF MUNICIPAL ROADS

The Council of the Paroisse St-Malachie requests public tenders for a contractor to maintain municipal roads e.g. fill holes with cold asphalt and level cuiverts with fine crushed stone (stone dust).

The contractor must inspect the municipal roads once a week and execute the works as soon as possible, weather permitting. The work covers a period between February 20 and May 2, 1992. The length of road to verify and maintain is 100 km.

The contractor must quote the price per hour including the type of vehicles and equipment to be used; a price for a driver & each vehicle and/or equipment and a price for any additional helper.

The Municipality will supply the cold asphalt, the crushed stone and any other requested materials. The contractor must supply storage within the limits of the Parish. The contractor must obtain a \$1 000 000. civil liability insurance and be registered with the CSST.

Tenders will be received until 4 p.m. Monday, February 17, 1992 at the Town Hall, 81 Lambton, Ormstown, and will be opened at a meeting on same day at 8 p.m.

The Council does not bind itself to accept the lowest or any tenders.

Jean-Claude Marcl Secretaire Treasurer

ASPHALTE L. VERNER INC.

GENERAL CONTRACTOR IN ASPHALT LEVELING - SOIL - FINISHING - PEAT MOST MODERN EQUIPMENT

58 Route 132 St-Stanislas de Kostka

TEL.: (514) 373-5072 FREE ESTIMATE

2 carpenters

87 Theriault Road Dewittville (514) 264-3737

construction woodworking

Clifford Cullen Peter Dahms

THE MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HEMMINGFORD

505 FRONTIERE STREET HEMMINGFORD, QUE. J0L 1H0

Tel.: (514) 247-2050

PUBLIC NOTICE

PUBLIC CONSULTATION MEETING -- BY-LAWS

To those who are interested in the municipality's urbanism by-laws.

PUBLIC NOTICE is given of the following:

- At the regular council meeting of February 3rd, 1992 the council adopted DRAFT by laws on ZONING, SUBDIVISION, CONSTRUCTIONS, ON THE ISSUING OF CONSTRUCTION PERMITS AND ON THE ISSUING OF PERMITS AND CERTIFICATES. The by-laws will effect the entire territory of the municipality. The nature and effect of the by-laws are:
 - to regulate the use of land and the norms regarding the establishment of constructions and uses on the land;
 - to regulate the size and form of land to be surveyed;
 - to regulate the materials and techniques to be used in construction;
 - to determine the specific conditions for the issuing of construction permits;
 - to regulate the specific conditions for the issuing of permits and certificates required by the zoning, subdivision and construction by-laws.
- A public consultation meeting will be held on Monday, March 2nd, 1992 at 7:30 p.m. in the meeting hall of the United Church, at 476 Frontiere Street in Hemmingford. During this meeting, the mayor will explain the draft by-laws and the consequences of their adoption. He will also hear those individuals or groups who wish to be heard.
- The draft by-laws may be consulted at the municipal office, at 505 Frontiere Street in Hemmingford during regular office hours.

GIVEN in Hemmingford this sixth day of February, 1992.

Margaret Hess Secretary-treasurer

COMPLETE LINE OF BUILDING MATERIALS PLUMBING ELECTRICAL SUPPLIES HARDWARE

• HOUSE PLANS AVAILABLE •

INTERIOR DECORATOR AND DESIGNER ON STAFF TO BETTER SERVE YOU

BMR D. N. RACINE INC.

ATHELSTAN QUEBEC 264-5533 264-5379

The Long Rapids Pub
33 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
264-9368

is happy to have back
JO-ANNE and BRENDA
FEB. 14 and 15
Come out for "Rock 'n Roll"
Valentine's Weekend
"No cover charge"
Ask us about our ski trip

Finney Blvd. Malone Tel.: (518) 483-6691

PONDEROSA

15% OFF
TOTAL BILL
FROM MONDAY TO FRIDAY
(Proof of Canadian Residence Required)
Cannot be used with any other coupon or discount

ANNUAL MEETING
ORMSTOWN UNION CEMETERY COMPANY
THURSDAY, FEBRUARY 20,
8:15 p.m.
MacDougall Hall, Ormstown

Corn Congress in Chazy, N.Y.

The 22nd annual North Country corn congress will be held Tuesday, February 25 from 10 a.m. - 3 p.m. at Miner Institute, Chazy, N.Y.

Program: Crop Ideas Mother Never Told You, by Tom Kilcer, Rensselaer County Cooperative Extension; What's Happening at Miner Institute by Ev Thomas, Agronomist, Miner Institute; New Cover Crops for Corn Production by Tom Kilcer, Rensselaer County Cooperative Extension, and Beetles, Borers, and Things That go Chomp in the Night by Elson Shields, Department of Entomology, Cornell University.

Featuring: Agribusiness exhibits; Free coffee and donuts; door prizes; lunch available.

Sponsored by: William H. Miner Agricultural Research Institute, Cornell Cooperative Extension.

Now Open

NEW OWNERS
NEW BULGARIAN CUISINE

COME AND CELEBRATE
Valentine's Day
WITH US
FREE DELIVERY (MIN. \$10.)
RESTAURANT VILLAGE ORMSTOWN
52 Church Ormstown **829-3074**

Special VALENTINE GREETINGS

Call 264-4512 FOR RESERVATIONS

le 45
restaurant • fine cuisine
45 DALHOUSIE HUNTINGDON

OPEN TUES. TO FRI. FOR LUNCH
THURS. TO SUN. EVENINGS FROM 5 P.M.

1st Howick Group Committee presents
Las Vegas Casino Night
FEBRUARY 22, 1992
8:00 - 12:00
ORMSTOWN RECREATION CENTRE
87 ROY, ORMSTOWN, QUE.
For tickets: 825-2690 Tickets: \$15.00 • S.A.Q. Lic.
Refreshments • Prize Auction

Ormstown Royal Canadian Legion Branch 196
St-Valentine Dance
Saturday, February 15th
From 9:00 P.M. to 2:00 A.M.

Music by Ormstown Aires
This dance is a fund-raiser for the March of Dimes
Lunch at midnight
\$5.00 to come in

Now Open
THURSDAY - FRIDAY
SATURDAY - SUNDAY
FROM 5 P.M.

Auberge Rod & Gun

PORT LEWIS
CALL 264-5355 FOR RESERVATIONS

Valentine's Day

VALENTINE SPECIALS	SNAILS CESAR SALAD SIRLOIN STEAK and PERCH DESSERT, COFFEE \$17.95	SNAILS CESAR SALAD CHICKEN BROCHETTE DESSERT, COFFEE \$10.95	ALSO REGULAR MENU
---------------------------	--	--	--------------------------

CHATEAUGUAY VALLEY REGIONAL SCIENCE FAIR
will be held at the
Ormstown Recreation Centre
85 Roy Street
Ormstown, Q.C.

February 11	Tuesday	Project set-up	4 - 9pm
February 12	Wednesday	Judging	10 - 3pm
(If you wish to be a judge, please feel free to come on Wednesday morning and register)			
Open to public			
February 13	Thursday	10 - 3pm and	6 - 8pm
AWARDS CEREMONY			
February 13	Thursday		8:30pm

CHATEAUGUAY VALLEY REGIONAL HIGH SCHOOL
1597 ROUTE 138A, ORMSTOWN

Valentines Dance
Saturday, February 15
in
United Church Hall, Hemmingford

sponsored by
The Shoestring Theatre

Square Dance Caller: Bill MacDonald
Donation: \$5.00

The Huntingdon Royal Canadian Legion, Br. 81

GENERAL MEETING OF BRANCH 81
FEBRUARY 13, 1992 - 8 p.m.
Elections for the offices of 1st and 2nd vice president will take place.
A major expenditure will be discussed
All members are urged to attend

FEBRUARY 14th

FOR YOUR Valentine

A SPECIAL MENU FOR YOU!

A FLOWER FOR EVERY LADY

FEBRUARY SHRIMP FESTIVAL CHOICE OF 4 TABLE D'HÔTES

LEONIDAS
RESTAURANT
49 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON • TEL.: 264-2323

THE FAMILY SUNDAY IS BACK

2 FOR 1
At participating restaurants only
MAIN COURSES ALL DAY LONG
CHILDREN \$3.95 (UNDER 12)

DANCE CLASSES

L'École de Danse Neva Shelton will begin the next session
STARTING FEBRUARY 14
ORMSTOWN - STE-MARTINE - ST-CHRYSOSTÔME
(HUNTINGDON STARTING MARCH 10)
Pre-Ballet - Classical Ballet and Ballet Jazz
Registration and information: 829-2636
Neva Shelton

Jammers

VALENTINE'S DAY SPECIAL

FRIDAY, FEBRUARY 14
- MENU -

Champagne for Two	Reg. price: \$35. per person
Cream of Broccoli Soup	Valentine Special
House Tossed Salad "Surf & turf"	
6 oz. Filet Mignon	\$39. FOR TWO
6 oz. Lobster Tail	
Wine for Two	
Your Choice of Red or White Baked Potatoes - Vegetables	
Strawberry Shortcake	
Tea or Coffee	

Jammers EAST MAIN ST. MALONE
Fine Foods & Spirits
CALL (518) 483-0711 FOR RESERVATIONS

CANADIAN MONEY 10% EXCHANGE

HAPPY Valentine's DAY

CONTEST CARIOCA
THE "MACHINE À CHANTER"
GRAND FINALE
FEBRUARY 14-15

EVERY THURSDAY CHICKEN WINGS 25¢ each
In co-operation with Voyages Bernard Gendron

MANY PRIZES TO BE WON SUCH AS 2 WEEKENDS IN NEW YORK

OPEN HOUSE
SUNDAY FEBRUARY 16, 1992
1 P.M. - 3 P.M.
32 Colville, Howick

Older 2 storey house, heated with wood and electricity, 200 Amps entrance, vinyl siding, renovated, new windows and doors, new roof, attached garage 17 ft. X 30 ft., large rooms: master bedroom 21 ft. X 10 1/2 ft., family room with fireplace 22 ft. X 24 ft., room 22 ft. X 22 ft. with cathedral ceiling, living room with pine walls and new 4 piece large bathroom, new electrical, recent plumbing. Water treatment installation, above ground pool 24 ft., lot approx. 85 ft. X 135 ft., paved driveway, 2 storey summer cabin with electricity and much more. Has to be seen.
Asking \$79,500.00.

Dine Out For Valentine's Day

THURS.-FRI.-SAT.-SUN., FEB. 13-14-15-16
- MENU -

Island Palm
Cheese "Milles Feuilles"
Snails with Garlic Cream
Cesar Salad
Cream of Broccoli

Rack of Lamb Bouquetière
Filet Mignon with Pepper Sauce
Beefsteak Platter
Veal Escalops with Wild Rice

Valentine Cake, Tea, Coffee
Bottle of Côte du Rhone Red or White Wine

\$59.95 FOR TWO PERSONS

LA CAGE AUX SPORTS
RESTAURANT 377-CAGE
3 AVE DU CENTENAIRE

Valentine SPECIAL
TWO FOR ONE ROAST BEEF (TABLE D'HÔTE)
23.95

RESTAURANT **R.G.L.**
505 Route 132, Port Lewis. Tel.: 264-6696
OPEN 7 DAYS A WEEK

au Coin du Feu

FOR RESERVATIONS
TEL.: 373-3799
514 BORD DE L'EAU STE-BARBE

À VENDRE • À LOUER • ON DEMANDE

ANNONCES CLASSÉES

DANS LE

GLEANER

OBTENEZ DES RÉSULTATS

APPELEZ

264-5364

HEURES DE TOMBÉE: 11h30 LUNDI

la GAZETTE

LE GLEANER
FONDÉ EN 1861
Huntingdon, Québec

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 12 Février, 1992 • 18 pages
52 cents TAXES EN SUS



ALBERT CHABOT
PHARMACIE

POUR UN SERVICE
PROFESSIONNEL
PERSONNALISÉ

829-2351
30 rue BRIDGE, ORMSTOWN



A la réception, dimanche, à Sainte-Barbe, l'on reconnaît le capitaine Simon Côté, le capitaine Yves Vallée, le capitaine Gervais Gauthier, le maire Gilles Vallée, l'adjutant Gilles Saulnier, le soldat Louis Richard, le capitaine Eric Gravel (accroupi), et à l'arrière les conseillers Lucien Langevin, Denis Couturier, Jacqueline Misonne et Robert Laplante.

Des tactiques militaires pour 75 membres des Fusiliers Mont-Royal

texte de Cyril Alary
Sainte-Barbe — Quelques 75 membres des Fusiliers Mont-Royal ont participé, le week-end dernier, à des tactiques militaires dans le secteur de la Paroisse de Sainte-Barbe et du Canton de Godmanchester.

C'est une aventure quelque peu spéciale que les membres de la Milice des Forces Armées Canadiennes ont connu en fin de semaine, puisqu'ils ont effectué des manoeuvres militaires dans une région peu connue de leur part.

Le tout a été rendu possible à la suite d'une invitation officielle de la part du maire de la municipalité de la Paroisse de Sainte-Barbe, Gilles Vallée. Son frère Yves est capitaine dans la Milice, et l'invitation lancée par le maire Gilles n'a pas reçu sourde oreille.

Le commandant du régiment des fusiliers Mont-Royal, le lieutenant-colonel Pierre Charette, était présent samedi afin de remarquer les jeunes troupes à l'action.

Les 75 membres étaient divisés en deux groupes. Un premier groupe était installé à la ferme de M. Misonne sur la Montée Seigneuriale à Sainte-Barbe, alors que le deuxième groupe se trouvait sur le terrain appartenant à Jean-Charles Poirier dans le chemin de Planches au sein du Canton de Godmanchester.

Des 75 membres, huit filles étaient du groupe. De plus, il y avait des cadets à leur première expérience, si on peut le dire ainsi.

Le genre d'entraînement que les militaires durent s'adonner au cours de la fin de semaine se résume à des exercices bien spéciaux. D'abord, il fut

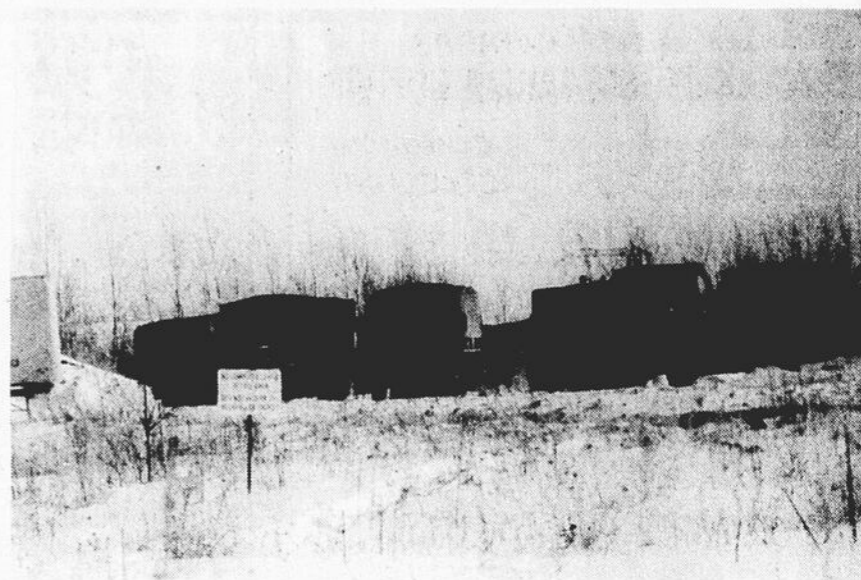
expliqué que les jeunes militaires durent effectuer des mouvements de nuit à travers des bois et des boisées. Sacs au dos, les jeunes militaires durent tirer des traîneaux où étaient placés toutes les pièces d'équipements habituelles dans les circonstances. L'auteur de l'exercice s'explique à un entraînement sévère relativement à une guerre hivernale.

D'autres exercices du genre sont prévus dans la même région. Cependant, aucune date n'a été retenue pour le moment. Mais il faut s'attendre à la présence de militaires dans le secteur.

Le capitaine Yves Vallée a expliqué que le choix de la région s'est voulu aussi un coup de promotion. Il a expliqué qu'une campagne de recrutement se déroule actuellement, ici même dans la région de Huntingdon. «Ils'agit d'une région éloignée du militaire; la présence serait donc bonne», de souligner le capitaine Yves Vallée.

Le capitaine Yves Vallée a souligné que déjà une dizaine de jeunes de la région de Huntingdon avaient répondu à l'invitation lancée dans LA GAZETTE de recrutement.

À Sainte-Barbe, le dimanche 9 février, une petite réception s'est tenue en présence du maire Gilles Vallée et des conseillers Lucien Langevin, Denise Couturier, Jacqueline Misonne et Robert Laplante. Chez les militaires, l'on reconnaissait le capitaine Simon Côté, le capitaine Yves Vallée, le capitaine Gervais Gauthier, l'adjutant Gilles Saulnier, le capitaine Eric Gravel, et le soldat Louis Richard.



Dans le chemin de Planches au sein du Canton de Godmanchester, l'on pouvait remarquer un campement de jeunes militaires.

Ville de Huntingdon: Le MTQ dit non à la fermeture

Huntingdon — Pour la première fois depuis l'élection municipale du 3 novembre dernier, l'assemblée mensuelle du conseil de Huntingdon, le 3 février a été relativement routinière et peu mouvementée.

A tout prendre, le clou de la réunion fut la réponse négative du bureau régional du ministère des Transports, au sujet d'une demande du conseil de ville pour fermer la rue Châteauguay au cours du Festival des marchands du 2 au 4 juillet prochain.

Le maire Gérald Brisebois a lu une lettre du ministère refusant la requête, sous prétexte qu'il ne s'agissait pas d'une activité à but non-lucratif.

Toutefois, le président de l'Association des marchands, André Castagnier, a assuré le conseil que son groupe n'allait pas faire un sou avec ce festival. Ceci amena le maire à suggérer que la proposition soit reformulée et envoyée de nouveau au ministère.

Peut-être que le ministère a eu l'impression que l'on voulait fermer la rue principale quatre jours de suite, mais tel n'est pas le cas, a dit le maire.

M. Castagnier a indiqué que la rue ne serait fermée que de 9 ou 10 heures du matin jusqu'à l'heure de fermeture durant ces quatre jours.

Le maire a promis que le conseil adopterait une autre

résolution disant que la rue ne serait pas fermée 24 heures de suite.

M. Castagnier a émis l'opinion que la Sûreté du Québec approuverait sans doute le détournement de la circulation pendant que la rue Châteauguay serait fermée entre les ponts Henderson et Walker. Les camions seraient dirigés le long de la rue François-Cleyn, le Chemin Ridge, la rue Lac, puis vers le route 138.

Le maire fut d'accord que la Sûreté du Québec suivrait les directives du ministère des Transports.

L'envoi d'une résolution reformulée fut proposé par André Brunette, appuyé par Marielle Duhamel.

M. Castagnier poursuivit en annonçant que les organisateurs du Festival d'été avaient l'intention de présenter un spectacle de feux d'artifice le soir du 4 juillet. Le maire, en faisant remarquer que la ville présente déjà des feux d'artifice à la Saint-Jean-Baptiste, dit que la question des feux d'artifices serait discutée lors de la prochaine réunion du conseil le 2 mars.

Alors que le conseil se réunit habituellement le premier lundi de chaque mois, il y aura exception pour septembre car la Fête du travail tombe le 1er septembre. Pour ce mois seulement, le conseil va se réunir le deuxième lundi, soit le 8 septembre.

Les dates d'assemblées du conseil pour le reste de l'année sont: le 6 avril, le 4 mai, le 1er juin, le 3 août, le 7 octobre, le 5 novembre et le 7 décembre.

L'échevin Francine Lalonde a proposé que les citoyens suivants fassent partie du Conseil consultatif d'urbanisme pour la municipalité: Denise Plourde, Ronald Critchley, Hugh McCallum, Joffre L'Heureux, Rosario Taillefer et Marcel Taillefer. Le maire Brisebois ainsi que les échevins Lalonde et Brunette feront aussi partie du comité mais sans droit de vote. La même restriction s'appliquera au secrétaire du comité, Richard Alary, et à l'inspecteur municipal Jacques Perreault.

Mme Lalonde a dit que le comité se rencontrerait «cette semaine» et se réserverait le droit de faire venir des personnes-ressources telles qu'un urbaniste ou un ingénieur. Le comité fera ensuite ses recommandations au conseil qui prendra la décision finale.

Il fut décidé qu'une réunion spéciale aurait lieu pour étudier les cas de taxes en arriérés dues par des entrepreneurs qui n'ont pas tenu leur engagement verbal. Mme Lalonde a dit que le conseil essaierait de ravoir de l'argent pour les propriétaires qui ont payé des taxes injustement.

Le maire a averti qu'il fallait procéder avec prudence, étape par étape, et qu'il ne fallait pas sauter là-dessus les pieds joints. «Personne n'aime payer des taxes spéciales», a dit le maire. Un intermédiaire plus léger est intervenu lorsque l'échevin Duhamel a parlé des chiens qui se promènent dans la ville parce qu'ils ne sont pas attachés. Ces chiens devraient être ramassés, selon elle. «Est-ce que les chiens avaient du fun au moins», a râlité le maire.

Dans une veine plus sérieuse, l'échevin Duhamel a mentionné de nouveau que la lumière brûlée sur le pont Walker n'avait toujours pas été remplacée, en émettant l'espoir que ça ne prendrait pas deux mois.

Elle a aussi exprimé l'espoir qu'une rampe pourra être installée à l'hôtel de ville pour permettre l'accès aux handicapés.

Le maire répliqua qu'il ne s'agissait pas d'une grosse dépense et que cela pourrait se faire au printemps.

Le greffier, Me Alary, souligna qu'il faudrait faire un plan en suivant les normes, puis ensuite demander des soumissions.

Me Alary mentionna que les descriptions de tâches qu'on lui avait demandé de préparer seraient prêtes pour le 29 février. Quant au déménagement de son bureau d'avocat de l'hôtel de ville, Me Alary a dit qu'il avait commencé à déménager des choses mais qu'il n'avait pas eu le temps de terminer encore.

Alister Somerville n'est plus

texte de Cyril Alary
Ormstown — Alister D. Somerville est décédé à l'âge de 83 ans au Centre hospitalier Barrie Memorial d'Ormstown, le dimanche 9 février dernier.

Ce résident de Hemmingford était très connu dans toute la région du Haut-Saint-Laurent et même des Jardins-de-Napierville. Il fut un pilier de la communauté de Hemmingford, et a su marquer les vies de plusieurs personnes.

Plusieurs le reconnaîtront comme le «fier renard» de l'Union Nationale du temps de l'ancienne circonscription électorale de Huntingdon.

Né le 25 mai 1909, Alister Somerville est devenu vite une personne au service de la communauté de Hemmingford et même de la grande région immédiate. Il a été agriculteur au tout début; ensuite, il a occupé différents postes tels commissaire

d'école pendant 35 années dont 22 à titre de président de la Commission. En 1945, il fut élu maire du Canton de Hemmingford pour une première fois et ce jusqu'en 1949. Il fut réélu maire en 1961 jusqu'en 1965. En 1967, il fut élu maire du Village de Hemmingford et ce jusqu'en 1973.

Alister Somerville a été député unioniste du comté de Huntingdon à quelques reprises. D'abord, il fut élu député en 1952 après avoir été choisi candidat par Maurice Duplessis; il fut député également en 1956, 1960 et en 1962. Il a perdu en 1966 par seulement 45 votes.

De plus, Alister Somerville a dépensé beaucoup d'énergie pour assurer le bon marche du Centre hospitalier Barrie Memorial à Ormstown. Il s'est occupé de différents groupes communautaires; il a été aussi président du Club Rotary de Huntingdon.



Alister Somerville sera manqué de plusieurs au sein de la région.

Baisse des accidents de la route

texte de Cyril Alary
Huntingdon — Le territoire desservi par le poste de Huntingdon de la Sûreté du Québec a connu une baisse des accidents de la circulation en 1991 comparativement à 1990.

En effet, le caporal Laurier Gauthier du poste local a précisé que le nombre d'accidents de la route, englobant toutes les catégories, totalise 308 en 1991, comparativement à 352 en 1990.

Cette baisse a été connue dans toutes les catégories d'accidents. Les accidents mortels, en premier lieu, leur nombre est de deux en 1991, faisant trois victimes; en 1990, il y eut trois accidents pour trois morts.

Au chapitre des accidents avec blessés, il y en eut 63 pour 77 blessés en 1991, comparativement à 67 pour 87 en 1990.

En 1991, les accidents matériels ont connu une baisse de 39 en 1991. On en constata 243 en 1991 contre 282 en 1990.

Le caporal Laurier Gauthier s'est dit très fier du travail du personnel du poste de Huntingdon de la Sûreté du Québec. «Les patrouilles ont été nombreuses et ont été très bonnes», de dire le caporal.

De plus, il a expliqué à LA GAZETTE que la baisse des accidents est certes due à la bonne planification du travail des patrouilleurs. Ce travail est basé selon certaines statistiques, tout en concentrant leurs efforts aux endroits stratégiques où normalement les accidents sont plus nombreux. Un autre point souligné par le caporal Gauthier est la participation des patrouilleurs à la planification du travail.

Les deux tiers des accidents de la route sont causés principalement par des infractions de mouvements, des gestes des conducteurs et la vitesse. Les capacités affaiblies en sont également une cause.

Relativement aux facultés affaiblies, sur le territoire du poste de Huntingdon, on en dénote 102 en 1991, soit 21 de

plus qu'en 1990. Des tests avec l'appareil ALERT ont été plus nombreux en 1991, soit 178 contre 64 en 1990. L'utilisation de cet appareil est faite lorsque les agents soupçonnent un automobiliste de conduire avec les facultés affaiblies.

Au chapitre des infractions, on en dénote 7800 en 1991, soit 200 de plus qu'en 1990. Le tout est dû à des déficiences techniques, des infractions de mouvement, des véhicules non immatriculés, des permis suspendus, de l'opération radar, et l'absence de ceinture de sécurité.

Il y eut moins de délits de fuite en 1991 qu'en 1990, soit seulement 22. En 1991, un total de 27 véhicules ont été remis pour inspection ou pour assignation à une vérification mécanique.

Le caporal Laurier Gauthier se dit satisfait des statistiques de 1991, lesquelles démontrent un bon travail des agents du poste de Huntingdon de la Sûreté du Québec.

Plus d'incendies en 1991 à Saint-Anicet

texte de Cyril Alary
Saint-Anicet — Au sein de la municipalité de la Paroisse de Saint-Anicet, le nombre d'incendies est à la hausse en 1991.

En effet, le conseil municipal de la Paroisse a accepté le rapport annuel du service d'incendies, lequel a été présenté par le sous-chef Carl Legault.

C'est ainsi que l'on apprend que le nombre d'incendies est passé de 26 en 1990 à 38 en 1991. Le nombre d'appel à l'unité de secours est passé de 14 en 1990 à 26 en 1991.

Le sous-chef Carl Legault a souligné que les secours ont effectué 20 pratiques en 1991 comparativement à 16 en 1990.

Prenant la parole, lors de la réunion du conseil, le lundi 6 janvier, le maire Pierre Caza a

tenu à souligner l'importance capitale que joue le service de protection contre l'incendie sur le territoire de la municipalité de Saint-Anicet.

Il a également expliqué que le service de protection contre l'incendie de cette municipalité est de grande qualité, et qu'il est de mise de remercier les membres de l'escouade volontaire.

Dernière rencontre au sujet de l'offre touristique

texte de Cyril Alary
Valleyfield — Dans le cadre du projet Destination Sud-Ouest, la dernière rencontre publique de l'offre touristique aura lieu le mercredi 12 février, à compter de 19 h 30, à Valleyfield.

Comme la rencontre qui s'est déroulée en janvier au siège social de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent en janvier dernier, cette rencontre sera animée par les professionnels du Groupe Viau.

Rappelons que le Groupe Viau a reçu un mandat clair de doter la grande région du Sud-Ouest d'un plan de développement touristique. Destination Sud-Ouest regroupe en quelque sorte divers intervenants provenant des municipalités régionales de comté du Haut-Saint-Laurent, de Beauharnois-Salaberry et de Vaudeuil-Soulanges.

Ces trois municipalités régionales de comté se sont réunies afin d'assurer la réalisation d'une étude sur le développement touristique. Cette étude s'échelonne sur une période de neuf mois. À la fin,

la région aurait en main un plan de commercialisation touristique.

Comme première étape de travail, les professionnels du Groupe Viau doivent analyser l'offre touristique; c'est pourquoi on fit le tour du Sud-Ouest afin de recueillir des informations et d'écouter les projets.

Les personnes qui auraient aimé rencontrer les gens du Groupe Viau pour discuter du

projet, peu importe leur lieu de provenance dans le Sud-Ouest, peuvent se rendre à la rencontre du 12 février au Centre Gameau, sis au 28 rue Saint-Paul à Valleyfield. C'est ouvert à tout le monde de la région.

En terminant, les personnes intéressées seront en mesure de prendre note des prochaines étapes importantes vers la réalisation de ce projet bien précis.

La Parade de dix sous dans la région

texte de Cyril Alary
Huntingdon — La Parade des dix sous est en marche dans la région de Huntingdon, et se continuera jusqu'au 31 mars prochain.

Léo Leduc, coordonnateur, et Gloria McIntyre, coordonnatrice, souhaitent que les gens de la région soient intéressés en ces temps plutôt difficiles. L'objectif est de 9000\$.

Les gens, en fréquentant les commerces, peuvent toujours déposer leur petite monnaie dans les cannettes qui s'y trouvent.

Ces dons, la communauté en bénéficie largement puisque l'organisme «Habilité technique et Récréation» offre plusieurs activités le mercredi après-midi à la salle de la Légion Canadienne.

Des gens demandent des bacs bleus à Saint-Anicet

Saint-Anicet — C'est ce que les membres de l'AFEAS en collaboration avec le Comité de récupération de Saint-Anicet, ont réclamé lors de la tenue du conseil municipal, le 3 février dernier. Madame Gisèle Bergeron, présidente de l'organisme, a présenté au maire Pierre Caza, une pétition contenant 130 noms de citoyens(nes) qui optent pour l'utilisation de bac bleu lors de la collecte sélective. Celle-ci devrait débiter à Saint-Anicet, au mois d'avril 1992.

Madame Maria Nieuwenhof, porte-parole de l'AFEAS de Saint-Anicet, s'est exprimée par la suite d'énumérer les raisons recommandant l'usage du «bac bleu». D'abord, du point de vue économique, précise-t-elle, le bac coûte entre 5\$ et 10\$ tandis que les sacs bleus coûtent de 20\$ à 30\$ par année. Le bac est réutilisable pendant plusieurs années et la municipalité peut obtenir une subvention allant jusqu'à 9,50\$ par bac, de Collecte Sélective Québec.

De plus, de souligner Madame Nieuwenhof, on oublie d'acheter des sacs bleus et vite

on perd l'habitude de récupérer. Prendre du neuf pour mettre du vieux, selon elle, n'a pas de sens, c'est du gaspillage. À Sainte-Martine où on utilise le bac bleu depuis juin 1991, pour mettre les matières recyclables, on a déjà réduit de 50% le poids des déchets.

En conclusion, Madame Nieuwenhof, a mentionné qu'à l'école de Saint-Anicet, les enfants utilisent déjà un bac pour recycler le papier et que la municipalité de Franklin, qui fait partie de la MRC du Haut-Saint-Laurent avait, elle aussi, décidé d'opter pour le bac.

On se souviendra que l'automne dernier, les maires de la MRC du Haut-Saint-Laurent avaient passé une résolution favorisant l'usage du sac bleu sur tout le territoire de la MRC. Toutefois, semble-t-il, cette décision avait été prise prématurément, sans avoir réellement consulté la population sur le sujet.

Donc, qui sait, au printemps prochain, on aura peut-être l'agréable surprise d'apercevoir sur le bord des rues et des routes de Saint-Anicet, des bacs bleus tout neufs imprimés avec les armoiries de notre municipalité? Qu'en dites-vous? (à suivre)



Les bacs bleus sont en demande à Saint-Anicet en vue de l'opération de la collecte sélective de porte-à-porte. On ne veut pas des sacs bleus, semble-t-il.

Soirée de danse

Hemmingford — La troupe de théâtre Grippe-sous organise une soirée de danse pour la Saint-Valentin, le 15 février à 20 heures à la salle de l'église Unie de Hemmingford sur la rue Frontière.

Le coût est de 5\$. Goûter servi à 23 heures. Chansons et musique de danse pour la soirée seront présentés par des membres de la troupe de théâtre.

Il y aura des prix à gagner. Des amateurs de danse-carré seront les bienvenus. Pour information, Jacqueline au 246-4279.

la GAZETTE
C.P. 130, Huntingdon, Québec J0S 1H0
Tél.: 264-5364
publié par
JOURNAL LE GLEANER DE HUNTINGDON (1985) LTÉE
DIRECTEUR GENERAL: ROGER H. DAoust
REDACTION:
CYRIL ALARY, PHILIP NORTON, VALERIE FURCALL



Une récession qui persiste

La récession qui a frappé le Canada au cours de la fin de 1990 et de toute l'année 1991 a laissé d'importantes marques. Pour le réaliser, il faut prendre une minute de son temps pour examiner de près la situation.

La situation réelle de cette période récessionnaire se vit dans le quotidien. On le constate cependant à la fin de l'année lorsque l'on fait le calcul du nombre d'entreprises et de personnes qui ont fait faillite durant 1991.

Au Québec, on en remarque 23 536 en 1991, soit une hausse de l'ordre de 26,5 pour cent sur 1990. Les secteurs les plus touchés sont le commerce au détail et l'industrie de l'hébergement et de la restauration.

Cette situation, selon certains analystes, aurait connu son point maximum, la situation devant se stabiliser pour le mieux à mesure que l'on avance dans l'année 1991. Or, il y existe des personnes quelque peu pessimistes, prétextant que le nombre de faillites continuera à progresser jusqu'au milieu du deuxième trimestre de 1992.

Les consommateurs ne consomment pas, causant ainsi une situation problématique pour les petites et moyennes entreprises. De plus, les gens sont nombreux à avoir une certaine difficulté de rejoindre les deux bouts, et encore là l'on connaît la situation au bout de la ligne: la faillite.

Peu importe ce que l'on en dit, la récession continuera pour encore quelques mois à nous donner des signes de présence. Ces signes, on aimerait mieux qu'ils soient du passé tout simplement.

Croissance touristique

La croissance de l'industrie touristique au Québec se veut l'enjeu de plusieurs. Même, on croit que cette industrie peut être génératrice de création de plusieurs emplois.

Or, il arrive le temps de faire une stratégie afin de réaliser la croissance de l'industrie touristique québécoise. Il se peut que la récente récession ait causé un certain manque à gagner au sein de cette industrie. Devant cette situation de fait, il faut reconnaître la nécessité d'avoir une excellente stratégie.

Une entente fédérale-provinciale vient d'être signée, prévoyant des déboursés de l'ordre de 100 millions de dollars dans la réalisation de projets visant à favoriser la croissance de l'industrie touristique.

On veut que le Québec devienne une destination attrayante sur les marchés internationaux. C'est ainsi que l'on veut la réalisation d'études et de recherches pour parler du développement de produits et de marchés. On veut aussi développer l'offre, présentant des projets qui sauront attirer l'attention des clients internationaux.

De plus, par cette entente, la promotion et la commercialisation des produits touristiques pourront se voir aider financièrement. On veut aussi attirer le tourisme d'affaires. Le soutien des produits touristiques sur le plan international sera également mis de l'avant. On veut ainsi promouvoir la productivité et la compétitivité internationale des entreprises en matière touristique.

Ce que l'on entend faire au niveau du Québec, c'est en quelque sorte ce que l'on veut faire avec l'étude mise de l'avant par le projet Destination Sud-Ouest auxquels les municipalités régionales de comté du Haut-Saint-Laurent, de Beauharnois-Salaberry et Vaudreuil-Soulanges participent.

Tout le monde souhaite avoir sa part du gâteau touristique, mais il faut au point de départ faire les efforts nécessaires.

Cours en coiffure

Valleyfield — Le Centre de formation professionnelle Baie Saint-François de la Commission scolaire de Valleyfield offre un cours en «Coiffure».

Le programme est de 1350 heures ou 45 semaines de formation incluant les stages, 80% des finissants et finissantes de 1990 et 1991 ont trouvé un emploi dans la région.

Si vous rêvez de développer vos habiletés dans ce domaine.

Juste pour rire à Valleyfield

Valleyfield — Les Découvertes Juste Pour Rire 1992, sont en tournée à travers le Québec, et seront à la Salle Albert-Dumouchel du Collège de Valleyfield, samedi le 22 février à 20 heures 30.

Ils sont quatre, quatre drôles issus de l'école de Comédie Juste Pour Rire: 4 styles d'humour différents dans une mise en scène dynamique et séduisante.

Quatre jeunes humoristes professionnels qui espèrent, sans doute, obtenir les mêmes succès que leurs prédécesseurs, dont les carrières témoignent positivement de cette expérience de tournée Juste Pour Rire. Car on retrouve à cette enseigne André Philippe

Rêves en raffles

Valleyfield — C'est le 7 mars prochain, à 20 h 30 que le Ballet International du Québec représentera un spectacle tout à fait extraordinaire, «Rêves en Raffles», à la salle Albert-Dumouchel du Collège de Valleyfield.

Ce spectacle extraordinaire par sa formule, qui réunit sur scène des danseurs Ukrainiens du Ballet de Kiev, des danseurs Québécois, un comédien et une chanteuse.

Ce spectacle fait découvrir, dans des pièces tantôt

Collecte sélective à Havelock

texte de Cyril Alary
Havelock — Le deuxième mardi de chaque mois, aura lieu la collecte sélective sur tout le territoire de la municipalité du Canton de Havelock.

En décembre dernier, le contrat de collecte sélective a été accordé par le conseil municipal à la firme Michel Lavoie Inc. Cette firme fera la collecte pour ensuite acheminer les matières recyclables au Centre de tri régional Montérégien.

Les gens ont été avisés des grandes lignes de ce programme de collecte sélective, et il va de soit que leur participation est grandement nécessaire pour que le tout soit une réussite.

Un premier aspect que les personnes de Havelock doivent se rappeler: il faut déposer les deux sacs transparents de matière recyclable tôt le deuxième mardi de chaque mois. La prochaine collecte sélective s'effectuera donc le 10 mars prochain.

Notons que le groupe RRR de Havelock a obtenu du gouvernement fédéral une subvention dans le cadre du programme des Partenaires de l'environnement. Ainsi, la municipalité du Canton de

Havelock a été capable de remettre des sacs bleus transparents pour l'opération sélective, aux résidents de la municipalité.

Dans le premier sac, il faut y placer les journaux, circulaires, dépliants publicitaires, magazines, carton ondulé, carton plat, sacs de papier, cartons à œufs, papier à lettre, papier d'informatique.

Dans le deuxième sac, on doit y retrouver les différents articles en verre, en plastique et en métal. Pour le verre, l'on parle des pots et de bouteilles. Pour le plastique, l'on pense à tous les pots, les bouteilles, les contenants alimentaires et de boissons gazeuses, les contenants de produits d'entretien ménager, les sacs à pain et les jouets. En ce qui concerne le métal, il s'agit de boîtes de conserve, des canettes d'aluminium, des assiettes d'aluminium et le papier d'aluminium.

Il est certain que les citoyens et citoyennes de Havelock parlent depuis fort longtemps de recyclage. La collective sélective porte-à-porte est maintenant une réalité, et l'on espère que les gens participeront dans la même veine.



Sur la photo, l'on remarque Monsieur André Roux, directeur délégué pour la région Maisonneuve, Madame Francine Bourdeau, directrice générale de Centraide Sud-Ouest, Madame Chantale Bertrand, responsable de la Campagne région Maisonneuve, Monsieur Maurille Cyr, chef de section Centrale de Beauharnois et Monsieur René Tremblay, chef de division aux services administratifs secteur de Beauharnois.

Hydro-Québec aide Centraide

Hydro-Québec s'implique encore cette année d'une façon remarquable dans la Campagne de levée de fonds de Centraide Sud-Ouest.

Les représentants de cette entreprise d'engorgement ont remis à cet organisme un don corporatif au montant de 24 000 \$ représentant la part même de leur entreprise. La part des employés est comprise dans la Fonction Publique Provinciale et représente tant

qu'à elle une somme de 35 000 \$.

Madame Chantale Bertrand, qui était responsable de la Campagne, disait: «Pour la plupart des gens, nous sommes tous très occupés. Nous n'avons pas le temps de faire du bénévolat. Alors, si par notre contribution, nous pouvons permettre à des gens qui ont le goût et le temps nécessaire de

s'impliquer afin d'aider les autres, c'est un plaisir pour nous de donner à Centraide».

Hydro-Québec croit en la mission de Centraide. Ils sont conscients, comme entreprise du rôle qu'ils ont à jouer dans la société. Grâce à eux, plusieurs organismes pourront continuer à donner des services à la population la plus démunie de la région.

Les personnes handicapées pourquoi les mettre de "Côté"?

En livrant son projet de réforme sur les soins de santé, le ministre de la santé et des services sociaux, Monsieur Marc-Yvan Côté, en grandes pompes et à grand frais, annonçait qu'enfin le citoyen serait au centre du système de santé au Québec.

Pourtant, s'il y a des citoyens qui se sentent abandonnés par l'actuel gouvernement, c'est bien le groupe des personnes handicapées.

Parmi les grandes réalisations sociales issues de la révolution tranquille, il y a cette politique de véritable réadaptation globale de la personne handicapée, au premier chef l'intégration sociale et le maintien ou le retour de ces personnes dans leur milieu de vie naturel. Beaucoup d'ailleurs dans ce contexte, ont réussi à se trouver un emploi.

Ces acquis sont en voie de s'effriter et un des exemples les plus flagrants actuellement concerne la disparition des services régionaux de dépannage et de réparation des fauteuils roulants.

Pour une personne handicapée à mobilité réduite, le fauteuil roulant remplace les jambes et devient une véritable extension de son corps. Cet instrument lui permet une autonomie qui disparaît complètement en cas de bris ou d'usure excessive de certaines pièces.

Or, depuis avril 1991, les personnes handicapées de la région du Sud-Ouest n'ont plus accès au dépannage subventionné de leur fauteuil roulant. Non seulement ces personnes à mobilité réduite doivent-elles se déplacer vers les grands centres éloignés, conventionnés par la R.A.M.Q., comme le Centre de Réadaptation Lucie Bruneau, mais encore il leur faut défrayer directement les frais de déplacement avec l'espoir d'être ultérieurement remboursées par la Régie. C'est ainsi que par manque de ressources, ces personnes souvent réintégré dans leur milieu naturel, risquent de devoir être institutionnalisées à des coûts beaucoup plus considérables pour l'État.

Mauvais calcul d'un ministre myope et imprévoyant. Au nom de l'Association du parti Québécois de ce comté, nous donnons donc notre entier appui au «Comité pour le dépannage des fauteuils roulants» et faisons nôtre sa requête au Ministre Côté enjoignant ce dernier «de réviser sa décision et d'allouer les fonds nécessaires pour rétablir les points de services régionaux touchant le dépannage des fauteuils roulants».

Nous invitons de plus les députés libéraux du Sud-Ouest de faire pression sur leur ministre de la santé et des services sociaux pour qu'il devienne raisonnable et cesse

de mettre en péril les grands acquis sociaux que la société québécoise s'est donnée au cours des dernières années, particulièrement en ce qui concerne la réadaptation des handicapés et leur intégration sociale.

Jean-Marie Latreille, président
Parti Québécois Beauharnois-Huntingdon
4985 Montée Quessel, St-Anicet, J0S 1M0
264-5860

Naissances et Décès

Cartes de remerciements, En mémoire de, Avis de mariage
264-5364

DÉCÈS

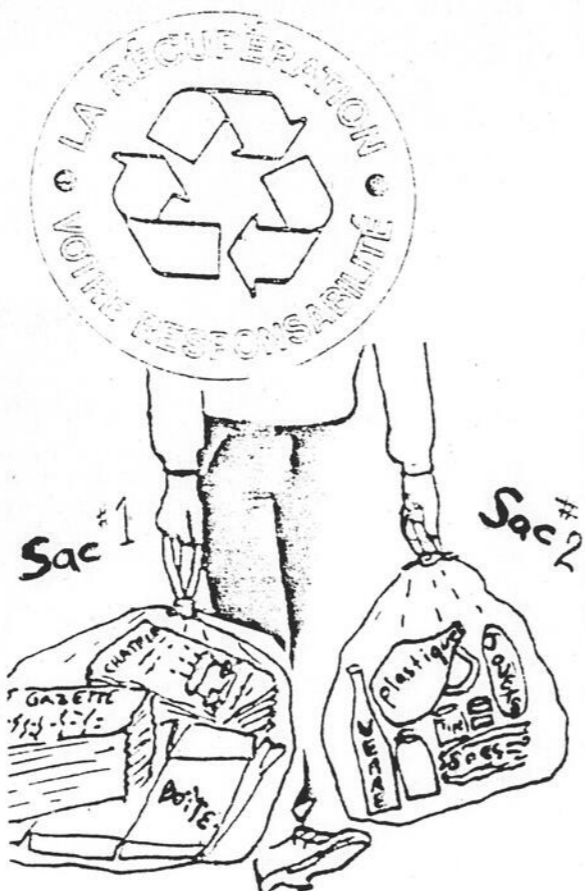
SOMERVILLE, H. Alister D. - À l'hôpital Barrie Memorial, Ormstown Québec le dimanche 9 février 1992 sans sa quatre vingt troisième année. Époux bien aimé de Ollie Brock. Père de Andrew (Erna Merlin) et Alice Baker. Aussi survécu par six petits enfants et six arrière petits enfants. Les funérailles ont eu lieu le mardi à 14h00 en l'église Uni St-Andrew's, Hemmingford, Québec. Au lieu de fleurs, un don à un organisme de charité de votre choix serait apprécié.

REMERCIEMENTS

La famille de feu Wilfrid Paul Lefebvre désire remercier voisins, amis et parents pour leurs gentillesses, témoignages de sympathie, fleurs, messes et dons. Tous fut grandement appréciés.
Irene, Marion, Michael, George, Alice et Gerturde

La famille de feu Joseph (Joe) Hébert désire remercier les parents, amis et voisins, pour leurs témoignages de sympathie, messes, cartes, fleurs et nourriture. Merci à tous ceux qui ont assisté aux funérailles.
Sa mère Agnès Hébert, Mae, Linda, Mark

Salon Funéraire MONTPETIT
RODRIGUE MONTPETIT
Propriétaire
Directeur de funérailles
170 rue Châteauguay
Huntingdon
INCINÉRATION
Pré-arrangements
Tél.: 264-5331
Rés. d'éte 371-0699



A Havelock, le camion pour la collecte sélective porte le logo incitatif que l'on voit dans ce croquis.

Ce qu'est la TVQ

texte de Cyril Alary
Québec — L'entrée en vigueur de la deuxième phase de la réforme de la taxe de vente du Québec, mieux connue sous le nom de TVQ, a été reportée au 1er juillet 1992.

Devant cette situation de fait, les personnes de la région de Huntingdon peuvent en tout temps obtenir des informations

relativement à cette fantastique TVQ.

Pour le faire, elles doivent tout simplement composer le 1-800-567-4692.

Un représentant du ministère du Revenu du Québec sera en mesure de répondre à toutes vos questions.

Ce service est disponible du lundi au vendredi inclusivement, de 8 h 30 à 16 h 30.

Votre compte de taxes municipales

Valleyfield — Votre compte de taxe représente votre contribution au financement des services que vous rend votre municipalité durant son exercice financier commençant le 1er janvier et se terminant le 31 décembre. Il se compose généralement de votre avis d'évaluation et de vos taxes qui se répartissent en deux grandes catégories: les taxes foncières et les taxes de service.

Si vos taxes foncières dépassent 300\$, il vous est possible de les acquitter en au moins deux versements. La municipalité peut aussi décider que ce plafond de 300\$ s'applique au total du compte de taxes.

On peut contester une évaluation municipale en

adressant une plainte au Bureau de révision de l'évaluation foncière du Québec (B.R.E.F.) Cette plainte doit être déposée en personne au greffe des Petites créances ou un formulaire devra être complété. Il faut noter que le B.R.E.F. n'a d'autorité qu'en matière d'évaluation foncière municipale et qu'en aucun cas, une contestation du compte de taxes ne peut lui être soumise.

Le ministère des Affaires municipales publie un dépliant d'information «Pour mieux comprendre votre compte de taxes municipales», qui facilite au contribuable l'interprétation et la compréhension du compte de taxes municipales et de l'avis d'évaluation qui s'y rapporte. Ce dépliant est disponible à Communication-Québec au 83 rue Champlain à Valleyfield, au 371-9111.

Le député Hudon fait appel à la fierté des Canadiens

Valleyfield — Muni de statistiques de Douanes Canada et de comparaisons de prix entre des produits des États-Unis et du Canada, le député fédéral Jean-Guy Hudon a courageusement fait face à la presse le 28 janvier dernier sur le sujet controversé du magasinage outre-frontière.

Quoiqu'il n'ait annoncé aucun plan d'action spécifique pour ramener les gens de ce côté-ci de la frontière, M. Hudon a fait un plaidoyer auprès des consommateurs pour qu'ils pratiquent l'achat chez nous. Il a demandé en même temps aux distributeurs canadiens d'être plus raisonnables en ce qui touche leurs marges de profits.

Les Canadiens, et spécialement les Québécois, ont voté pour le gouvernement conservateur de M. Hudon qui nous a amenés l'Accord de libre-échange et la Taxe sur les produits et services, deux mesures qui ont contribué à la ruée vers le sud des consommateurs.

Selon les postes de douanes à Trout River et Dundee au Québec, le nombre total de véhicules qui traversent la frontière a augmenté dramatiquement. En 1991, les entrées à Trout River ont augmenté de 22,4 pour cent sur l'année précédente, et à Dundee, de 39,2 pour cent.

Les gens les plus affectés par ce phénomène sont les marchands des villes et villages du côté canadien de la frontière. Selon une étude publiée au mois de mai 1991 par Agriculture Canada, les prix aux États-Unis sont constamment plus bas pour des produits tels que le lait, les fruits et légumes séchés, les oeufs, les huiles, les produits congelés, les légumes en conserves, la saucetomate, la farine, la volaille, les soupes en boîtes, le thon en boîte, et les fruits en boîte.

L'essence, la bière et les cigarettes coûtent aussi, tout le monde le sait, beaucoup moins cher du côté américain.

Les produits canadiens qui sont moins cher sont, entre autres, les pâtes, le sucre, le porc, le saumon en boîte, les pains, les boissons en poudre, les jus frais, les légumes et les fruits frais, les boissons chaudes ou froides ainsi que le bœuf.

Consommateurs heureux M. Hudon a admis que les consommateurs de son comté (qui cotoie la frontière) sont heureux des prix avantageux du côté américain. La majorité de ses électeurs n'a fait aucune plainte auprès de son bureau. «Si je parlais strictement d'un point de vue politique», a dit le député, «je n'aurais jamais convoqué une conférence de

presse. Il y a plus d'électeurs qui vont magasiner de l'autre côté».

Mais il a voulu rencontrer la presse parce qu'il a d'autres électeurs qui souffrent de cette situation: les marchands, l'industrie, les travailleurs. Quant aux fermiers, M. Hudon a dit qu'il n'avait reçu aucune plainte de leur part.

Et la seule manière dont M. Hudon peut aider est de faire un appel à la fierté des Canadiens. Il veut qu'ils sachent que les taxes qu'ils paient lorsqu'ils magasinent chez eux servent à payer les services de santé et les pensions.

«Quant les gens disent qu'ils vont magasiner aux États-Unis pour économiser des taxes», a dit M. Hudon, «je pense qu'ils manquent un peu de fierté».

«C'est un pays libre et nous pouvons aller magasiner chez nos voisins... Mais si l'on va magasiner de l'autre côté et que l'on est malade, que l'on se fasse soigner de l'autre côté aussi», a ajouté M. Hudon.

Le système de santé canadien est ce qui ramène chez eux bien des Canadiens âgés de leurs résidences aux États-Unis, selon M. Hudon.

Tradition de taxation Prenant la défense des taxes sur les produits canadiens, M. Hudon a dit qu'elles étaient équilibrées: une taxe sur les consommateurs (la taxe de vente) et une taxe sur les revenus (l'impôt).

C'est la même chose au Canada et aux États-Unis, selon M. Hudon. «Y a-t-il rien de plus populaire que de taxer les riches? Les riches ont des autos, alors nous taxons l'essence. Ceci relève de valeurs historiques qui sont devenues une tradition et qui sont difficiles à changer», a poursuivi le député local.

Ce dernier a ajouté qu'il ne peut réglementer la compétition de marché. «Je suis en faveur d'une économie de marché», a-t-il dit. Néanmoins, il ne voit pas de problème avec le contrôle des prix et du marché des producteurs de lait et de volaille au Canada. Il admet que c'est ce qui explique les prix plus élevés de ces produits au Canada mais cela permet aussi

la production, la qualité et la survivance des petits producteurs.

«C'est un marché libre aux États-Unis; il n'y a pas de contrôle de prix. Mais les producteurs font faillite. Les plus petits ne peuvent pas concurrencer les gros producteurs», a expliqué M. Hudon.

Les prix plus élevés au Canada proviennent aussi du système de distribution. Il y a plus d'intermédiaires ici qu'aux États-Unis et un profit est pris à chaque étape. Ces marges de profits sont aussi plus élevées, selon M. Hudon.

Le député de Beauharnois-Salaberry aimerait voir les distributeurs plus raisonnables dans leurs marges de profits et il voudrait un contrôle plus serré aux frontières pour arrêter les importations illégales des États-Unis.

Plus de coupons

texte de Cyril Alary
Valleyfield — La campagne de promotion de coupons-rabais de Centraide Sud-Ouest présente un autre aspect plus intéressant.

Cette année, l'on retrouve dans le livret un total de 54 coupons-rabais. L'an dernier, il y en avait seulement 47. Ces coupons-rabais sont utilisables jusqu'au 6 juin 1992.

REMERCIEMENTS
Harold Dineen, Austin Dineen (son épouse Sarah), petits enfants Patrick Danny, Sabrina, sa sœur Helen, désirent remercier parents, amis et voisins pour leur témoignages de sympathie, visites, fleurs, messes, cartes, dons et assistance aux funérailles ainsi que la nourriture offerte, lors de la perte de notre bien aimé Martin. S'il vous plaît acceptez ces remerciements comme étant comme personnel.

un abonnement AU GLEANER
Nom _____
Adresse complète _____
Code Postal _____
COÛT ANNUEL
1 - ZONE LOCALE 25\$ (Taxes et frais de poste inclus)
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.
2 - HORS-ZONE 32\$ (Taxes et frais de poste inclus)
Hors-zone: tous les endroits au Canada non inclus dans la zone locale (1)
3 - ÉTATS UNIS: 29\$ argent américain (taxes et frais de poste inclus) 36\$ argent canadien.
S.V.P. COCHER
 ZONE LOCALE 25\$ HORS ZONE 32,50\$ ÉTATS-UNIS 29,50 US 36,50\$ CAN
Faire votre chèque payable au Gleaner et mailer à
Le GLEANER
C.P. 130
HUNTINGDON QUE. J0S 1H0

SOYEZ UN EMPLOYEUR DÉFI '92. EMBAUCHEZ DES ÉTUDIANTS.
Dans le cadre du programme d'emplois d'été pour étudiants du gouvernement du Canada, les organismes de tous genres peuvent demander des subventions en vue d'appuyer la création d'emplois durant l'été.
Présentez votre demande dès maintenant au Centre d'emploi du
Canada de votre localité - vous trouverez l'adresse à la rubrique Emploi et Immigration Canada des pages bleues de l'annuaire téléphonique.
Soyez un employeur Défi '92.
C'est un atout pour les étudiants, les employeurs et l'avenir du Canada.
LES DEMANDES DOIVENT ÊTRE POSTÉES AU PLUS TARD LE 13 MARS 1992.
Gouvernement du Canada
Ministre d'État à la Jeunesse
Government of Canada
Minister of State for Youth
Canada

On parle de découpage

texte de Cyril Alary
Huntingdon — Toute la question du redécoupage de la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon est actuellement discutée bien ouvertement depuis la levée du moratoire par le ministre responsable Marc-Yvan Côté.

Il faut se rappeler qu'à la fin de 1990 le Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent avait adopté une position claire relativement au nouveau découpage proposé.

Le principe premier de cette prise de position se résume à l'importance de conserver dans

la région du Sud-Ouest une circonscription électorale composée de municipalités essentiellement rurales et à caractère agricole...

C'est pourquoi le Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent a proposé que l'on garde dans l'actuel district les municipalités du Canton de Hemmingford, du Village de Hemmingford, le Village de Saint-Rémi, la Paroisse de Saint-Clotilde, la Paroisse de Saint-Patrice-de-Sherrington, et la Paroisse de Saint-Urbain-Premier.

De plus, le Conseil des maires propose l'ajout des

municipalités de la Paroisse de Saint-Stanislas de Kostka et de la Paroisse de Saint-Louis de Gonzague, et le retrait de la Ville de Beauharnois.

Un autre argument pris en considération par le Conseil des maires est l'importance historique et culturelle que toutes les municipalités de l'ancien Conseil de comté de Huntingdon fassent partie de la même circonscription électorale.

Une décision sera prise prochainement relativement au découpage de la nouvelle carte électorale du Québec. C'est à suivre...



A Howick
 En fin de semaine, les jeunes enfants ont pu s'amuser avec le Bonhomme Carnaval dans le cadre du carnaval d'hiver de Howick.

Les producteurs agricoles inquiets aujourd'hui

Saint-Timothée — Les producteurs agricoles de la région de Saint-Jean/Valleyfield doivent presser les autorités gouvernementales à réaliser l'irrecevabilité des propositions de règlement émises dans le cadre de l'accord du GATT.

De plus, il se peut fort bien que les producteurs agricoles de la région participent à des manifestations d'envergure afin de démontrer leur entier désaccord à la façon que le Gouvernement fédéral mène les négociations en vue d'obtenir un accord par l'ensemble des partenaires au GATT.

Remettre en question toute la structure et la stratégie de développement à long terme de l'agriculture québécoise et canadienne se veut l'enjeu des présentes discussions.

«Bien que ce soit le couteau sur la gorge et pour éviter de porter l'odieux, d'assumer

l'échec des négociations que le Gouvernement canadien y ait adhéré extrémis, il n'en demeure pas moins qu'il correspond à la mise au rancart de politiques structurantes au profit d'interventions nationales ponctuelles et coûteuses tant sur le plan social qu'économique», de souligner Pierre Rinfret, président de la Fédération de l'Union des producteurs agricoles de la région de Saint-Jean/Valleyfield.

Il continue en précisant que, le 13 janvier dernier, les systèmes de gestion de l'offre, les régimes de soutien si longtemps acquis ont à toutes fins pratiques pris le chemin des oubliettes, des grandes réussites du passé.

«Les mesures Dunkell contenues dans le projet d'entente visent essentiellement à transformer l'organisation actuelle des marchés et les soutiens à la production en une

formule de tarifs douaniers régressifs. Pourquoi muter un système si efficace en une sorte d'autre système qui lui ne prêchera pas que l'instabilité et la décroissance», de souligner Pierre Rinfret.

La réponse à cette question, selon Pierre Rinfret, s'avère à la fois simple et complexe. Tous savent, que depuis les 10 dernières années, Européens et Américains se livrent sur le plan commercial, des luttes majeures. Leurs armes: les subventions de divers ordres. Cette façon de faire a provoqué, sur les marchés mondiaux, un écoulement drastique de prix. C'est donc dans la recherche d'une solution dite: «Economiquement acceptable», à ce problème mondial, créé par les pays belligérants, que nous trouvons l'origine des présentes propositions. Là où le bas blesse, dans la situation Canadienne, ce n'est pas au niveau des objectifs même du GATT, qui vise à trouver solution au problème, mais bien au niveau du remède appliqué, qu'avouons-le, ne convient nullement à notre situation.

En effet, depuis fort longtemps, les agriculteurs québécois et leurs partenaires, dont les deux paliers de Gouvernements, ont opté pour la discipline commerciale, plutôt que pour le laisser aller. Tenant compte de cette situation, pour régler un problème auquel certes les agriculteurs et l'économie Canadienne sont confrontés, le GATT s'apprête à appliquer une médecine de cheval, même à ceux dont le bilan de santé s'avère positif.

Une apparence de conflit d'intérêt

texte de Cyril Alary
Huntingdon — Des rumeurs circulent, depuis quelque temps, dans le secteur de Huntingdon qu'il y aurait une apparence de conflit d'intérêt entre un organisme public et une institution financière.

Cette situation perdure, semble-t-il, depuis quelques mois, et déjà des démarches auraient été entreprises auprès de certaines autorités compétentes afin d'y remédier. Tout porte à croire que plusieurs personnes sont conscientes de cette situation

de fait. Elles exigent des correctifs immédiats à la situation, prétextant, selon certaines informations obtenues, la présence d'un certain code de déontologie interdisant toute apparence ou tout conflit d'intérêt.

LA GAZETTE a reçu, la semaine dernière, un écrit traitant de ce sujet. Pour l'instant, il est prématuré de nommer publiquement les organismes en question, et les personnes impliquées.

Osons croire que le tout sera remédié dans un avenir rapproché afin d'éviter tout embarras.

Un ministre chanceux

texte de Cyril Alary
Québec — Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec s'est dit très heureux de la tournure des événements relativement au dossier de la Tyson Canada.

En effet, on se souvient que la Coopérative fédérée du Québec avait fait l'acquisition de Tyson Canada, incluant les installations de la Ferme Centrale, sur la route 201 à

Saint-Malachie d'Ormstown. Le ministre Yvon Picotte a commenté cette acquisition comme étant une «bonne nouvelle». «Ceci fait la Coopérative la plus important transformateur de volaille au Canada avec environ 60 pour cent des abattages», dit-il.

Cependant, il s'est dit très conscients des nombreux problèmes que doit faire face l'industrie de la volaille depuis un certain temps.

Pour toi future maman

Huntingdon — Le CLSC Huntingdon offre une session de rencontres prénatales en français qui débutera le 9 mars 1992 jusqu'au 13 avril 1992 de 19 h 30 à 21 h 30 au CLSC Huntingdon, point de services Saint-Chrysostôme, 139 rue Saint-Alexis, Saint-Chrysostôme.

Différents thèmes seront abordés, pour faire en sorte que

vous viviez une grossesse paisible et heureuse. Cette session s'adresse aux femmes qui doivent accoucher au mois de: avril, mai et juin 1992 ou avant.

Les inscriptions se font au CLSC Saint-Chrysostôme, au 826-3161. Veuillez prendre note que ces rencontres sont offertes gratuitement.

Source: Monique Guilbeault, infirmière

Un pas de plus dans les services de garde à l'enfance

Huntingdon — Les services de garde en milieu familial reconnus par une agence, représentent une toute nouvelle solution souple et originale aux nombreux besoins des parents.

L'Agence (Do-mi-si-la-doré) est un organisme sans but lucratif subventionné par l'Office de garde à l'enfance. Le rôle principal de l'agence est de recruter et de sélectionner soigneusement des personnes intéressées et aptes à garder chez elle de façon régulière les enfants de 0-12 ans (au nombre maximum de 6 enfants incluant 2 poupons de moins de 18 mois). Les responsables de familles de garde connaissent bien chaque enfant et chacun reçoit

l'attention dont il a besoin. Cela permet une continuité de la vie familiale de l'enfant dans son foyer de garde.

La garde en milieu familial répond souvent aux besoins particuliers des parents et l'agence permet aux parents de choisir le foyer de garde idéal pour leurs enfants.

Les parents qui utilisent les services de l'agence (do-mi-si-la-doré) peuvent, si leur revenu le justifie, bénéficier d'une aide financière de l'Office des services de garde à l'enfance. De plus, les parents qui le désirent pourront obtenir des reçus de frais de garde de leur responsable de famille de garde.

L'Agence (do-mi-si-la-doré) dessert les municipalités

suivantes: Dundee, Elgin, Franklin, Godmanchester, Huntingdon, Howick, Saint-Anicet, Sainte-Barbe, Saint-Chrysostôme, Saint-Jean-Chrysostôme, Saint-Malachie d'Ormstown, Très Saint-Sacrement. Si les services de l'agence vous intéressent, soit

comme parent, qui ont des enfants à faire garder, ou comme responsable de famille de garde, veuillez communiquer avec nous. Grâce au service d'un répondant, il est possible de nous rejoindre en tout temps. Composez le 264-9766. Brigitte Curran Directrice par intérim



«Avez-vous besoin d'argent pour un REER?»

Grâce à notre nouveau service de prêts, vous pourrez contribuer au maximum à votre REER pour l'année 1991. Téléphonnez-mois pour de plus amples détails.

Arthur Rankin
 264-3429

Groupe La Mutuelle
 Le profil de l'investir

Agent autorisé de la Mutuelle du Canada et de la Mutuelle Investis Inc., deux compagnies du Groupe La Mutuelle.

3995 \$ P155/80R13		RADIAL TOUTES SAISONS CEINTURE D'ACIER S+S	
Dimension, flanc blanc	Bas prix courant	Dimension, flanc blanc	Bas prix courant
P165/80R13	43,95 \$	P205/75R14	61,95 \$
P175/80R13	48,95	P205/75R15	62,95
P185/80R13	51,95	P215/75R15	64,95
P185/75R14	52,95	P225/75R15	69,95
P195/75R14	53,95	P235/75R15	72,95

2^e PNEU À MOITIÉ PRIX RADIAL TOUTES SAISONS HAUTE PERFORMANCE DE PREMIER CHOIX EAGLE GT+4 Dimension, lettres blanches dessinées A partir de 131,00 \$ P175/70R13	PRIX DE SOLDE RADIAL TOUTES SAISONS DE PREMIER CHOIX INVICTA GL Dimension, flanc blanc A partir de 59,00 \$ P155/80R13	ACHATS AVANTAGEUX PNEU TOUTES SAISONS POUR VOITURES IMPORTÉES ET PETITES VOITURES CORSA GT Dimension, flancs noirs A partir de 57,00 \$ P175/70R13
--	---	---

Prix de solde en vigueur jusqu'au 22 février.

GOODYEAR

LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.

43, ROUTE 202, HUNTINGDON, P. QUE. TEL.: (514) 264-6673

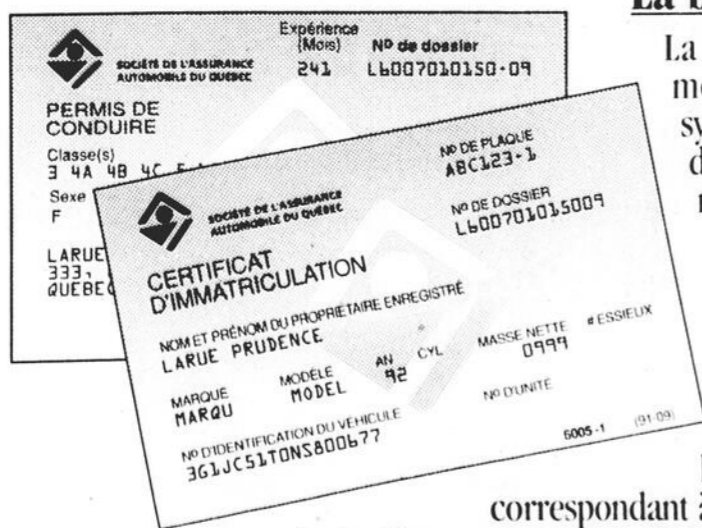
ALIGNEMENT ET BALANCEMENT DE ROUES ÉLECTRONIQUES



À ceux et celles dont le nom de famille commence par A, C ou W, le mois de février, c'est votre mois. C'est le temps de renouveler l'immatriculation de votre véhicule automobile. Et vous, qui avez votre anniversaire en février, c'est peut-être l'année où vous renouvelez votre permis de conduire.

La bonne idée

La Société de l'assurance automobile du Québec simplifie son système de délivrance du permis de conduire et du certificat d'immatriculation. Comme par le passé, vous recevrez votre permis de conduire à tous les deux ans, à votre date d'anniversaire. Dans le cas de l'immatriculation, votre prochain certificat sera permanent: par la suite, chaque année, au mois correspondant à la première lettre de votre nom de famille, vous recevrez seulement un avis de paiement. Et la bonne idée? Votre permis de conduire et votre immatriculation seront envoyés avec leurs avis de paiement respectifs. Fini les attentes de courrier!



qui profite à des milliers de Québécois ce mois-ci!

Et aussi, adieu les vignettes à coller, les duplicata d'immatriculation et autres paperasses! De plus, vous pourrez régler vos paiements dans plus de 2 200 nouveaux endroits.

Mais attention! Si vous ne réglez pas votre paiement avant la date d'échéance, votre permis de conduire ou votre certificat d'immatriculation ne vous permettront plus de conduire ou de circuler avec votre véhicule.

Consultez la documentation qui accompagne votre avis de paiement, vous y trouverez réponse à toutes vos questions. Vous verrez, c'est vraiment une bonne idée!

Si vous avez des questions sur le nouveau mode de paiement du permis de conduire et de l'immatriculation, composez :
 à Québec : 528-8200
 à Montréal : 847-8200
 ailleurs au Québec, sans frais : 1 800 361-7620



SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC

Les pompiers de Huntingdon voient leurs rêves se réaliser

Huntingdon — C'est sous les couleurs brillantes de rouge vif et d'argent éclatant que l'année a débuté pour le Service d'incendie de Huntingdon car les pompiers volontaires sont devenus les fiers gardiens d'un nouveau camion-secours et d'un camion-citerne en acier inoxydable.

L'été dernier, le dessinateur-ferblantier Norman Emond d'Ormstown, a perfectionné le plan qui lui avait été présenté pour le véhicule de secours. Gilles Riel, 2e chef-adjoint des pompiers, le lieutenant Pierre Clément, le capitaine Daniel Gauthier et Wayne Scott, ont tous contribué au projet qui avait été présenté au conseil de ville pour approbation.

M. Emond, qui est surtout habitué à faire des plans, à bâtir et à adapter des camions semi-remorques, calcule que lui et ses employés, Pierre Emond et Brian Winter, ont consacré plus de 700 heures-hommes à travailler sur le camion-secours. La boîte, toute en aluminium,

mesure 20 pieds de long, huit pieds de large et sept pieds de haut à l'intérieur. De chaque côté à l'extérieur se trouvent 12 cases à hauteur de taille, pour entreposer les vêtements et équipements des pompiers. Un fini spécial a été appliqué à l'intérieur des cases pour camoufler les marques qui pourraient être faites par l'équipement.

Des charnières en acier inoxydable ont été utilisées pour les portes des cases qui sont numérotées selon les numéros personnels de chaque pompier. En dessous des cases se trouvent de grands compartiments munis de portes en aluminium. Robinson, commandées du Kansas.

A l'arrière du camion ont été installés deux projecteurs télescopiques d'une capacité de 750 000 bougies. C'est le pompier Wayne Scott qui a fait l'installation électrique de l'unité de secours.

Avec le temps, l'intérieur de l'unité sera rempli

d'équipement dont cinq ensembles de bombonnes d'oxygène en plus. Cette unité pourrait servir d'abri temporaire ou pourrait être utilisé pour transporter des victimes à l'hôpital. Des réserves de nourriture d'urgence y seront aussi entreposées.

La boîte a été montée sur un camion très puissant, acheté du Centre du camion Sainte-Marie de Saint-Rémi.

Le lettrage et les dessins ont été effectués par les artistes Léanne Doré et Ricky Krohn de «Art Time 2». Mlle Doré a aidé aux pompiers à choisir les motifs en vinyle amovibles représentant l'insigne du Service d'incendie.

Même si les plans pour l'unité de secours ont été élaborés en gros par le 2e chef-adjoint Riel et d'autres pompiers, celui-ci accorde plein crédit à M. Emond pour sa patience et sa compréhension, qui ont eu pour résultat la belle pièce d'équipement dont tous sont fiers.



Normand Emond d'Ormstown a construit le nouvel unité de secours des sapeurs de Huntingdon.



Daniel Gauthier, Pierre Clément, Gilles Riel et Wayne Scott, tous sapeurs à Huntingdon, se sont dits très enchantés de leur nouvelle acquisition.

L'Eveil reçoit une réponse du ministre Michel Pagé

2182 Chemin Ridge Huntingdon (Québec) JOS 1H0
Monsieur,
Je vous remercie de la lettre que vous m'adressiez le 30 octobre et dans laquelle vous me faisiez part de vos commentaires et suggestions

personnelles concernant les défis que l'école doit relever aujourd'hui. Je vous félicite d'avoir répondu avec autant d'empressement et d'à-propos à la large invitation que je lançais en septembre pour une mobilisation de toutes les personnes intéressées à l'éducation.

A lire votre lettre et les coupures de presse qui l'accompagnent, je constate que plusieurs pistes d'action que j'ai proposées concordent avec votre point de vue: assouplissement des normes, rôle déterminant du directeur d'école, valorisation des enseignants, etc. Sur un point,

je vous trouve trop sévère: les journées pédagogiques s'avèrent généralement utiles aux enseignants. Il me paraît excessif de dire qu'elles ne seraient que «des congés camouflés».

Votre contribution a été communiquée au groupe de travail qui est présentement chargé de faire la synthèse de l'ensemble des suggestions et commentaires qui nous sont venus de partout, soit par le moyen des colloques qui se sont tenus dans l'ensemble des régions du Québec au cours du mois de novembre soit par le courrier ordinaire.

En vous remerciant à nouveau de l'intérêt que vous portez à la cause de l'éducation, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs et également de mes vœux de Bonne Année 1992.
Le ministre
Michel Pagé

350 entrées
texte de Cyril Alary
Valleyfield — L'appel lancé pour recueillir les données pour la réalisation d'un répertoire en loisirs culturels et scientifique dans la région du Sud-Ouest s'est avéré un succès.

C'est en septembre 1991 que cet appel fut lancé dans toute la région, et tous les secteurs tels que Huntingdon, Beauharnois, Valleyfield et Vaudreuil ont répondu.

Un total de quelque 350 inscriptions ont été faites. Cette réalité dépasse bel et bien les prévisions émises par les organisateurs, selon Danièle Grimond.
Cette dernière estime que le répertoire servira à rallier des énergies, provoquer des mises en commun, mettre en valeur des ressources, mobiliser des rapprochements. «Qu'il serve à reconnaître et utiliser notre potentiel régional propre», conclut-elle.
La date du lancement n'est pas encore connue. Cependant, l'on estime qu'il se fera à un moment décisif afin de se rendre accessible à tous les intervenants du milieu des loisirs.

Quatre médailles pour CVR

Valleyfield — Au cours des finales régionales des Jeux du Québec du Sud-Ouest, les porte-couleurs de l'école Secondaire CVR à Ormstown ont remporté quatre médailles.

De ces médailles, on en remarque deux d'or, une d'argent et une de bronze. Un total de 21 équipes ont participé à ce tournoi regroupant quatre

catégories.
Dans la catégorie benjamin garçon, le CVR s'est classé troisième, remportant une médaille de bronze. L'école H.S. Billings et le C.B.A. de Châteauguay se sont classés respectivement premier et deuxième.

Chez la catégorie cadet garçon, le CVR a remporté une médaille d'argent. L'or a été remporté par H.S. Billings et le

bronze par le C.B.A. de Châteauguay.
Chez la catégorie fille, le CVR a remporté la médaille d'or; deux équipes de Vaudreuil se sont mérités les autres médailles.

Chez la catégorie garçon, le CVR a remporté la médaille d'or. Le H.S. de Hudson a remporté la médaille d'argent alors que l'école Louis-Philippe-Paré de Châteauguay se méritait le bronze.

Découvrez les Iles Lumières

Valleyfield — Le 16 février prochain, à 20 heures faites la découverte des Iles Lumières, à la salle Albert-Dumouchel du Collège de Valleyfield, et réchauffez-vous un peu le cœur au contact de Jean-Marc Boisseau, un des Grands Explorateurs qui parcourent le monde pour nous...

Quatre îles sous le soleil des Tropiques, pour nous faire rêver de paradis terrestre, fait de sable blanc et de lagons bleus, cocoteraies, barrières de corail, mer d'émeraude, fruits exotiques, parfums envoûtants. Deux de ces îles, la Réunion

française et l'île Maurice, évoquent le rêve et les vacances, tandis que les 2 autres, les îles Mayotte et Rodrigues sont deux mondes secrets aux traditions encore très fortement encrées.

Indiens, Créoles, Chinois, Arabes y vivent en harmonie, en plein cœur de l'océan Indien, au sein de paysages grandioses de Volcan et de mer où tout est prêt à faire la fête. De quoi réchauffer nos os et nos cœurs en ce froid mois de février. Les billets sont en vente aux guichets de Valspec et les commandes téléphoniques sont acceptées avec la carte Visa ou Master Card au 373-5794.

DEVENEZ UN AUTEUR À SUCCÈS

Vous avez envie d'écrire? L'École de rédaction vous offre un cours par correspondance tout à fait unique qui vous montrera comment écrire de façon professionnelle et faire publier vos textes.

Apprenez à rédiger des articles, nouvelles, romans ou scénarios qui se vendront. Et se revendront. Votre tuteur ou tutrice privé vous aidera à écrire des textes clairs, frais et vendables. En fait si, à la fin du cours, vous n'avez pas récupéré vos frais grâce à vos ventes, nous vous rembourserons jusqu'au dernier sou!

Écrivez-nous ou appelez des aujourd'hui pour recevoir une brochure gratuite sur l'art d'écrire pour son plaisir... et d'en tirer profit.

Appelez le 1-800-267-1543 ou par télécopieur le 1-613-749-9551

L'ÉCOLE DE RÉDACTION
38, ave. McArthur, Suite 52
Ottawa, Ontario K1H 6R2

Le cours est déductible d'impôt et exempt de TPS

Les nouvelles sont bonnes chez Goodyear

texte de Cyril Alary
Valleyfield — Selon certaines personnes, les nouvelles sont très bonnes chez Goodyear Valleyfield, et ce par les temps qui courent.

En effet, plusieurs centaines d'employés ont été rappelés au travail après avoir été mis à pied à la fin de 1990 et au début de 1991.

Actuellement, chez Goodyear, le nombre de travailleurs se chiffre à quelque 800. Avec d'autres rappels, l'on

portera le nombre de travailleurs à 1000.
Selon des observateurs, il se peut que la compagnie Goodyear décide d'augmenter son nombre d'employé de quelque deux cents de plus, portant le total à 1200.

Plusieurs travailleurs de cette usine habitent la région du Haut-Saint-Laurent. Certains d'entre eux ont déjà été rappelés, d'autres attendent avec impatience.

Certains employés ont cependant décidé, pendant la

période de mise à pied, de réorienter leur vie; on remarque des jeunes hommes s'étant lancés en affaires, alors que d'autres se sont trouvés tout simplement un autre emploi.

La production de pneus est à la hausse et surtout chez Goodyear. Ceci est dû à la fermeture d'usines de certains concurrents, et l'obtention de nouveaux contrats de fournisseurs.

Il fut expliqué récemment que la production à Valleyfield's est

beaucoup améliorée au point de vue de la qualité. Il y a moins de pertes, permettant une production moins coûteuse.

Cette amélioration dans la qualité de la production est donc attribuable au fait que les employés tiennent à ce que l'usine demeure ouverte à Valleyfield.

Don à l'Age d'Or de Cazaville

texte de Cyril Alary
Saint-Anicet — A sa réunion du lundi 6 janvier, le conseil municipal de la Paroisse de Saint-Anicet a décidé d'appuyer le travail des bénévoles d'un organisme communautaire.

C'est ainsi que le conseil a décidé de remettre la somme de 2000\$ au Club de l'Age d'Or de Cazaville. Cette somme d'argent permettra à l'organisme de terminer les travaux de rénovation de la salle.

Ligue Régionale: Des joutes chaudement disputées

texte de Cyril Alary
Huntingdon — Les trois joutes du dimanche 9 février au sein de la Ligue Régionale de hockey ont été chaudement disputées comme le démontrent les pointages.

Victoire des Blancs: Les Blancs ont défait les Marrons par le pointage de 6 à 4. André Dubois et Jacques Rougerie se sont signalés pour les vainqueurs avec deux buts chacun.

Pour les Blancs, les marqueurs dans l'ordre ont été André Dubois (Georges Majotis - Serge Perron); Jacques Rougerie (Daniel Quinn - Michel L'Heureux); Daniel Quinn (Michel L'Heureux - Ken Ofarell); André Dubois (Martin Levac - David L'Heureux); Jacques Rougerie (Michel L'Heureux - Daniel Quinn); et Martin Levac (André Dubois).

Pour les Marrons, les buts sont allés à Joël Brunette (D'Anny Leahy); Sylvain St-Arnaud (sans aide); et Charles Lazure (Luc Perras - Mike Leahy).
Victoires des Verts: Les Verts ont défait les Bleus par le pointage de 4 à 3. Pour les vainqueurs, les buts ont été enfilés par Kirk Smythe (sans aide); Wayne McDowell (Kevin Ouimet - Doug Blake); Benoît Latreille (sans aide); et Doug Blake (Kevin Ouimet).
Pour les Marrons, les buts sont allés à Daniel Legault (Michel Caza - Sylvain Legault), Tim Gavin (Sylvain Legault - Jacques Moisaie); et Michel Caza (Sylvain Legault).
Verdict nul: Un verdict nul de 5 à 5 a été livré par les Rouges et les Ors. Soulignons la belle performance de Corey Smythe avec trois buts pour les Rouges.
Les marqueurs des Rouges ont été dans l'ordre Corey Smythe (Daniel Trépanier); Corey Smythe (Stéphane Taillefer); Ryan Oldham

(Michel Boyer); Ryan Oldham (Michel Forget - Stéphane Taillefer); et Corey Smythe (Steven McDowell).

Pour les Ors, les buts sont allés à Gilles Bergevin (Sylvain Hurteau); Bruno Latreille (sans aide); Gilles Bergevin (Sylvain Hurteau - Wayne Cook); Bruno Latreille (Gilles Bergevin - Sylvain Hureau); et Sylvain Hurteau (sans aide).

Le 14 février Dites-le avec des fleurs pour la St-Valentin

Joyeuses St-Valentin à tous

Huntingdon Fleuriste
Téll.: 264-4844

Ouverture

texte de Cyril Alary
Ormstown — L'ouverture des soumissions reçues relativement à un projet au sein du Village d'Ormstown se déroulera vraisemblablement en fin de journée le mercredi 12 février.

En effet, la date limite pour la réception des soumissions était le 12 février à 15 heures.

Il s'agit de la réfection partielle d'une structure sur le chemin «ancienne route 4» dans la municipalité du Village d'Ormstown.

LA MEILLEURE INVENTION DEPUIS LA ROUE. Économisez des dollars quand vous utilisez les annonces classées. Vous aimerez nos annonces pour les routes, les bateaux, les maisons et plus. Appelez aujourd'hui. LA GAZETTE 264-5364

Pour la St-Valentin
Service personnalisé
Au Bec Faim
14 FÉVRIER POUR CEUX QUE VOUS AIMEZ
264-4855

AUCUN PAIEMENT NI AUCUN FRAIS DE CRÉDIT PENDANT 6 MOIS

MITSUBISHI

OFFRE EN VIGUEUR JUSQU'AU 29 FÉVRIER

RODEL ÉLECTRONIQUE

See your dealers

KLÉ électronique

DENIS BILLETTE T.V.
33 MILL ROAD, HOWICK
825-2201

ROBERT N. GUÉRIN T.V.
1409 JAMESTOWN RD. ORMSTOWN
829-2713

PAQUETTE AUDIOTRONIQUE ENR.
5670 BLVD. HEBERT E. ST. TIMOTHÉE
371-5553

Ask for your Klé card, it gives you access to practical and well thought of credit. It's the Key to good purchases!

DR YVAN PERREAULT DENTISTE

HEURES DE BUREAU
LUNDI, MARDI, JEUDI, VENDREDI, 9h30 à 17h30
MARDI SOIR 6h30 à 21h00

79 WELLINGTON, HUNTINGDON
264-5251

ANNONCES CLASSÉES

HEURE DE TOMBÉE: AVANT 11:30 A.M. LE LUNDI

SEULEMENT **5⁰⁰**
 POUR 15 MOTS OU MOINS
 PAYABLE D'AVANCE PAR
 (T.P.S. INCLUS)

TÉLÉPHONEZ
264-5364

VISA CHEQUE OU COMPTANT

Alcooliques anonymes

Huntingdon — Tous les dimanches matin à compter de 10 heures, au Centre local de services communautaires de Huntingdon, se tiendra un «meeting» des Alcooliques Anonymes.
 Ce nouveau s'adresse à toute personne qui pense avoir un problème avec l'alcool et qui désire arrêter de boire.
 Pour de plus amples informations, on peut téléphoner à 371-8582.

À VENDRE

TAURES HOLSTEIN enregistrées de premier et second veau; fraîche; Murray Templeton. Tél.: 825-2783. (G)

1984 TOYOTA Corolla 4 portes, moteur reconditionné, demande \$2400. Tél.: 373-6531. (F)

EVAPORATEUR "LIGHTNING" 4 pi. x 12 pi. bonne état. Tél.: 264-3493. (F)

DEUX RÉSERVOIRS à sève, galvanisés, un 600 gallons, un 1100 gallons; en bonne état. Tél.: 829-3688, 829-2657. (G)

À VENDRE

SPÉCIAL: 1/2x4x8 gyproc à \$3.99 la feuille; rippe séchée \$2.75. Payez et emportez. Tél.: (514) 264-5533. (32)

GRANDE VENTE surplus et faillite, mobiliers et équipements de bureau, 27 Cross, Ormstown, pour information: 829-2362. (29)

FOYER AVEC portes en vitre, en très bonne condition. \$250. Tél.: 373-1930. (12)

SUNBIRD LE 1991 4 portes. Tél.: 264-4111 ou 264-6061. (G)

À VENDRE

FOURNAISE à bois "Vicking Jr", système chauffage à eau complet avec pompe de circulation et plusieurs radiateurs. Tél.: 826-3876. (G)

RÉSERVOIRS à sève pour pick-ups, 325 gallons \$287.00; aussi réservoirs en plusieurs dimensions. Tél.: 827-2811 ou 826-3876. (F)

LOT à vendre. Parc Davignon. 50x100. Tél.: 264-6638. (F)

BUICK REGAL LTD de 1991, bleu marine, complètement équipée, 11,800 km, 4 mois d'usage, auto neuve, prix d'un usagée. Tél.: 829-4186. (F)

CHIENS MASTIFF enregistrés de 12 semaines \$550. Tél.: 825-2492, 825-2633. (I)

TRACTEUR à gasoline Ferguson. Tél.: 827-2811. (F)

À LOUER

HEMMINGFORD, ESPACE commerciale idéalement située au coin des routes 202 et 209; idéal pour office ou magasin, 1000 à 2000 pi. car. Tél.: 247-3547. (F)

LOGEMENT 4-1/2 à louer, Huntingdon. Tél.: 264-2523 ou 264-9737. (G)

À VENDRE

1- camion citerne 1969 GMC, moteur 366, 5 vitesses, 200 gal. 1- pompe G32, 400 gal avec boyau aspirant, cignontants et sirène, 10 roues, 6 pneus neufs.

Département incendie Ormstown. S'adresser à G. Furey 829-2646.

ATTENTION AUX INVENTEURS

Les directeurs de l'Exposition agricole de la vallée de l'Outaouais sont à la recherche d'inventions se reliant à l'agriculture. La personne ou les personnes jugées ayant la meilleure invention auront droit à une espace gratuite afin d'exposer leur invention lors de l'exposition, qui se déroulera le 24-25-26 mars, 1992 au Parc Lansdowne, Ottawa. Faites parvenir une photo et une brève description de votre invention avant le 1er mars 1992 à: Mrs. Mary Joynit, Smith Falls, Ont. K7A 4S5.

KITS DE MAISONS

- #201, 26x36, 2 cc \$12,400.
- #202, 26x42, 3 cc \$13,840.
- #203, 26x42, 3 cc \$16,320.
- #204, 26x42, 3 cc \$17,650.
- #205, 26x50, 3 cc \$16,200.
- #206, 26x60, 3 cc et garage \$22,950.
- #207, 30x60, 3 cc et garage \$24,225.
- #208, 32x58, 5 cc, 2 étages, garage \$38,800.
- #209, 24x30, kit de garage \$5,900.
- #210, 26x44, 2 cc \$16,500.
- #211, 30x66, 2 cc et garage \$21,300.
- #212, 32x46, 3 cc, garage, 2 étages \$21,400.

N.B.: charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.

POUR INFORMATION, TÉLÉPHONEZ 514-264-5533 ou 264-5370
 D.N. RACINE INC., ATHELSTAN

À LOUER

VILLAGE HUNTINGDON Appartement 3-1/2 avec salle de lavage entièrement rénové. Tél.: 264-5922. (F)

ENTRE FRANKLIN Centre et Havelock sur la route #202. 2-1/2 entrée privée, salle de bain, poêle et frigidaire neuf. \$50.00 semaine. Information, après 19 hrs. Tél.: 826-3453. (F)

MAISON à louer au 20 Chateauguay, Huntingdon. Tél.: 264-2929 ou 264-3298. (12)

À LOUER

APARTMENT 3-1/2 à louer, entrée lavage/sècheuse, patio, entrée privée, \$295 mois. Tél.: 371-2511 (jour) 373-2857 (soir) (32)

APARTMENT 3-1/2 à louer, \$230 mois, Tél.: 371-2511 (jour), 373-2857 (soir) (32)

GRAND 3-1/2 très propre, porte patio/balcon au 55 Bouchette, Huntingdon \$300/mois. Tél.: 371-3926, 377-6668. (I)

VOUDRAIT ACHETER

BON FOIN mélangé première coupe, aussi foin à litère par chargement de camion. 450 balles. Jim Lobdell. Après 7h p.m. Tél.: 518-483-3611. (H)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

VILLAGE HOWICK maison 2+ chambres à coucher, toute renouée, salle de bain neuve, 25 minutes de Montréal. \$59,000. Tél.: 825-2585. (le soir) (F)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

VALLEYFIELD 4 logis en briques, 3 de 5-1/2, 1 de 7-1/2, entièrement rénové, situé 222-224 Académie. Agents S'abstentir. Tél.: 264-4254. (soir) (F)

CHAMBRE & PENSION

CHAMBRE ET pension pour personnes âgées. Personnel 24 heures. La résidence Ormstown. Tél.: 829-2261. (31)

AIDE DEMANDÉE

RECHERCHE ÉLÉGUEUR expérimenté pour verger de pommiers. Tél.: 827-2137. (F)

À SOUS LOUER

SEMI-DÉTACHÉ 4-1/2; avec cabane et grande cour arrière, libre 1er may, \$350. mois. Tél.: 264-9209. (F)

PERDU

RÉCOMENSE OFFERTE pour le retour de la motoneige Arctic Cat Jag prise du chemin Brook, Athelstan. Aucun questions demandées. Tél.: à frais virés Tél.: 1-683-7878 Carol (G)

BINGO

MARDI, LE 18 FÉVRIER
 À LA SALLE DE LA LÉGION DE HUNTINGDON

Danse de la St-Valentin

Samedi, 15 février de 21 heures à 2 heures
 Musique par les "Ormstown Aires"
 Cette danse est au profit de la Marche des 10 sous
 Goûter à minuit
 Admission: \$5.00

LIGUE DE HOCKEY DU DIMANCHE MATIN "PARTY" ANNUEL

SAMEDI, LE 15 FÉVRIER 1992
 20h00
 SALLE PAROISSIALE ST-JOSEPH, HUNTINGDON
 Musique: Ace Cacillac
 Adm: \$3.00 pers.

1er Comité du Groupe de Howick présente

Soirée Las Vegas Casino
22 FÉVRIER, 1992
 20h00 - 24h00
CENTRE DE RÉCRÉATION D'ORMSTOWN
 87 ROY, ORMSTOWN, QUÉBEC
 Pour billets: 825-2690 • Billets: \$15.00 • S.A.Q. Lic. Rafraîchissements • Encan des prix

Legion Royale Canadienne, Filiale 81 Huntingdon

RÉUNION GÉNÉRALE FILIALE 81
JEUDI, LE 13 FÉVRIER 1992 - 20h00
 L'élection d'office pour les 1er et 2e vice président aura lieu. Une dépense majeure sera discutée. Tous les membres sont priés d'y assister.

CABANE À SUCRE L'HERMINE

VOUS INVITE CORDIALEMENT À L'OUVERTURE DE LA SAISON DES SUCRES DU 26 FÉVRIER AU 26 AVRIL

SALLE DE DANSE DE 150 PERSONNES AVEC DISCO LES FINS DE SEMAINE

FIN DE SEMAINE: Balade en traineau "Sleigh Ride" GRATUITE
 OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE NE SOYEZ PAS DECU — RESERVEZ TÔT

Hermine et Gaëtan Ouimet vous souhaitent la Bienvenue
 212 RANG ST-CHARLES ST-CHRYSOSTOME, P. QUE. TEL.: 826-3358

"CHAMBRE D'HÔTES" (Bed and Breakfast) Reconnu 5 étoiles Dans un décor féérique Possibilité de 10 personnes
RESERVATION: 826-3358 826-3025

VOUS NE SAVEZ PAS SUR QUEL CADEAU VOUS BRANCHER?

Pourquoi pas une génératrice alors? La génératrice ultra-portable EX350 de Honda fera un cadeau électrisant, c'est le moins qu'on puisse dire. À la fois légère et puissante, la génératrice Honda tombera pile lorsque vous manquerez d'énergie!



15% D'ESCOMPTE

SUR TOUTES LES GÉNÉRATRICES EN MAGASIN

F.G. LEPAGE MOTO INC.
 - VENTE - PIÈCES & SERVICE
 2862 RTE. 2201, ORMSTOWN - 829-3044

HONDA
 Produits Mécaniques

Corporation Municipale de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown

AVIS PUBLIC

Le Conseil de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown demande des soumissions publiques pour un entrepreneur pour remplir les trous des chemins municipaux avec de l'asphalte froide et reniveler les ponceaux avec de la poussière de pierre.

Le soumissionnaire devra faire la vérification des chemins municipaux une fois par semaine et exécuter ses tâches le plus rapidement possible tenant compte des conditions climatiques.

La période de travail sera du 20 février au 2 mai 1992. La longueur des chemins municipaux à vérifier et entretenir est d'environ 100 km.

Les soumissionnaires devront donner leur prix à l'heure incluant la fourniture des véhicules et équipements qu'ils entendent utiliser. Ils devront fournir un prix avec chauffeur pour chaque véhicule et pièce d'équipement et le prix pour un aide additionnel lorsque requis.

La municipalité fournira l'asphalte froide, la poussière de pierre ainsi que les autres matériaux requis. L'entrepreneur devra fournir un endroit d'entreposage dans les limites de la Paroisse. L'entrepreneur devra avoir une assurance responsabilité civile de 1 000 000 \$ et être inscrit à la CSST.

Les soumissions seront reçues jusqu'à 16h lundi le 17 février 1992 à l'hôtel de ville, 81 rue Lambton Ormstown. Elles seront ouvertes publiquement à la séance qui se tiendra le même jour à 20 heures à l'hôtel de ville. Le Conseil ne s'engage à accepter la plus basse soumission, ni aucune des soumissions reçues.

Jean-Claude Marcll
 secrétaire-trésorier

GAMME COMPLÈTE DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION PLOMBERIE QUINCAILLERIE ELECTRICITÉ

• PLANS DE MAISONS DISPONIBLES •

GRADUE EN AMENAGEMENT ET DESIGN À VOTRE DISPOSITION POUR MIEUX VOUS SERVIR

BMR D. N. RACINE INC. 264-5533
 QUEBEC 264-5379

OFFREZ-VOUS Le Meilleur Service Après-Vente AUCUN COMPTANT

 DODGE 150 KING CAB 1990, 40,000 km, V-8, comme neuve, balance de garantie 7 ans/15,000 km. Spécial 9,995\$ 226\$	 PLYMOUTH VOYAGEUR 1990, air, blanc, balance de garantie 7 ans/115,000 km. Super spécial: 11,995\$ 271\$
 AÉROSTAR 1988, comme neuve, balance de garantie 6 ans/100,000 km. Spécial: 6,995\$ 158\$	 DYNASTY 1991, blanc, comme neuf, balance de garantie 7 ans/115,000 km. Super spécial: 9,995\$ 226\$
 ACCLAIM 1991, air cruise, blanc, balance de garantie 7 ans/115,000 km. Spécial: 9,995\$ 226\$	 FORD TAURUS 1990, bas kilométrage, air, cruise, blanc, int. bleu. Balance de garantie 6 ans/100,000 km. Spécial: 9,995\$ 226\$
 FESTIVA 1989, 28,000 km, blanc, balance de garantie 6 ans/100,000 km. Spécial: 4,995\$ 113\$	 TOPAZ 1990, aut., air, balance de garantie 6 ans/100,000 km, bande décorative, comme neuve. Spécial: 6,995\$ 158\$
 FORD RANGER 1988, 58,000 km, avec boîte, balance de garantie 6 ans/100,000 km. Spécial: 4,995\$ 113\$	 RANGER KING-CAB 1990, aut., air, cruise, boîte de fibre de verre, balance de garantie 6 ans/100,000 km. Spécial: 10,995\$ 248\$

DM FINANCEMENT VENTE ACHAT
 1075 BOUL. LANGLOIS, GRANDE
371-8888
 AUTOMOBILES

La Commission Scolaire de Huntingdon

AVIS AUX PARENTS INSCRIPTION POUR SEPTEMBRE 1992

Avis est donné aux parents demeurant sur le territoire de la Commission Scolaire de Huntingdon qu'il y aura inscription des élèves pour la maternelle de septembre 1992 selon les modalités suivantes:

LUNDI 17 FÉVRIER 1992 DE 8h45 à 16h00

AUX ÉCOLES:
 Notre-Dame-du-Rosaire, Ormstown
 Omer Séguin, St-Louis-de-Gonzague
 Notre-Dame, Huntingdon
 St-Joseph, Huntingdon (Anglophones)
 Centrale St-Antoine Abbé,
 Centrale, St-Anicet
 Notre-Dame de l'Assomption
 St-Stanislas-de-Kostka

Pour être admis à la classe de maternelle, l'enfant doit être né avant le 1er octobre 1987; un certificat de naissance et la carte d'assurance-maladie seront exigés pour l'inscription, sauf pour les enfants inscrits au programme "Passe-Partout" en 1991-1992.

Note: Pour les enfants admissibles à l'école anglaise, nous vous informons que l'école Saint-Joseph offre un programme d'immersion en langue française.

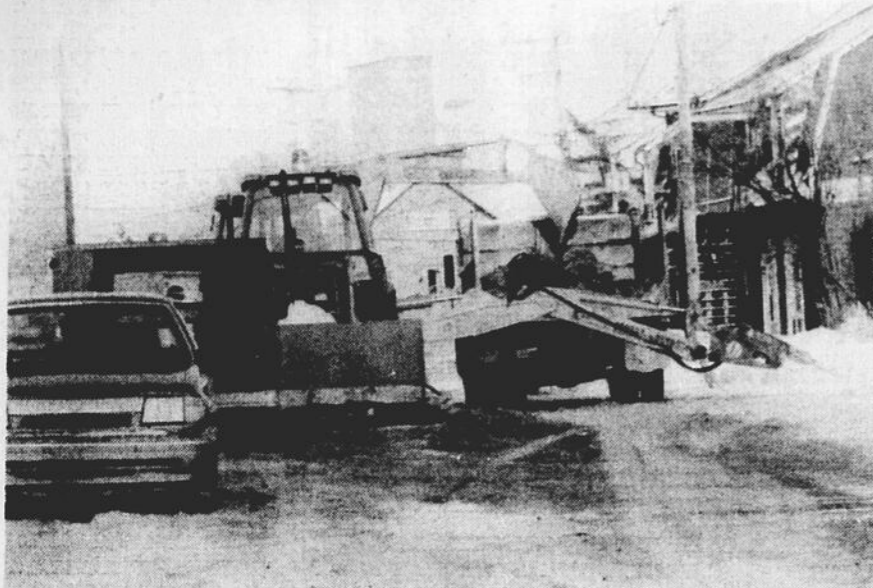
Dérogation au régime pédagogique:

Le Ministre de l'Éducation peut accorder une dérogation à l'âge d'entrée à la maternelle pour diverses considérations, après une étude spécifique du dossier de l'enfant. Cette exception touche les enfants nés entre le 1er octobre et le 31 décembre 1987. La dérogation pourrait être accordée de façon exceptionnelle pour un enfant né après le 31 décembre.

Les parents qui désirent des informations à ce sujet ou qui décident de se prévaloir de cette possibilité doivent entrer en communication avec M. Philippe Bélsis, directeur des services éducatifs, au no de téléphone suivant: 264-6191 et ce, avant le 15 mars 1992.

De plus, tout élève d'âge scolaire qui n'est pas inscrit pour 1992-1993 dans un école reconnue, tant au secondaire qu'au primaire, doit s'inscrire en communiquant avec la direction de l'école la plus rapprochée de son domicile avant le 4 avril, 1992.

DONNÉ À HUNTINGDON, CE 17e JOUR DE JANVIER 1992
 Jean Beauchamp, directeur général



Rue Prince

La semaine dernière, plus précisément le mercredi, les automobilistes ont été obligés d'effectuer un léger détour à cause de travaux à une conduite d'eau sur la rue Prince par les employés municipaux.

Le retour du train de banlieue pour bientôt

texte de Cyril Alary
Huntingdon — La nouvelle de faire revivre les trains de banlieue a été très bien reçue dans le secteur de Châteauguay, et il en est de même un peu partout dans la région du Sud-Ouest.

L'idée a été lancée par le Canadien Pacifique, la semaine dernière, et tout porte à croire qu'un plan en ce sens sera soumis au ministère des Transports du Québec.

Tout le monde connaît très bien l'engorgement qui se fait quotidiennement au pont Mercier, et c'est pourquoi le train de banlieue à Châteauguay sera certes populaire auprès des travailleurs.

Mais à vrai dire, tout le monde profitera du train de banlieue

dans la région du Sud-Ouest. Des personnes qui doivent voyager vers Montréal, peu importe leur lieu de provenance, pourront aisément prendre leur automobile pour se rendre à Châteauguay, et de là prendre le train vers Montréal.

Il en est de même pour les usagers des services de transport en commun de la région, tout comme celui du Haut-Saint-Laurent. Ces derniers, au lieu d'arrêter à la station de métro Angrignon, pourraient vraisemblablement se rendre au centre-ville avec le train de banlieue.

Depuis déjà quelques années, l'on entend parler souvent de la possibilité du train de banlieue comme solution aux problèmes de transport. Après avoir délaissé le train, on se tourne vers lui maintenant pour régler les pépins que le temps a causé.

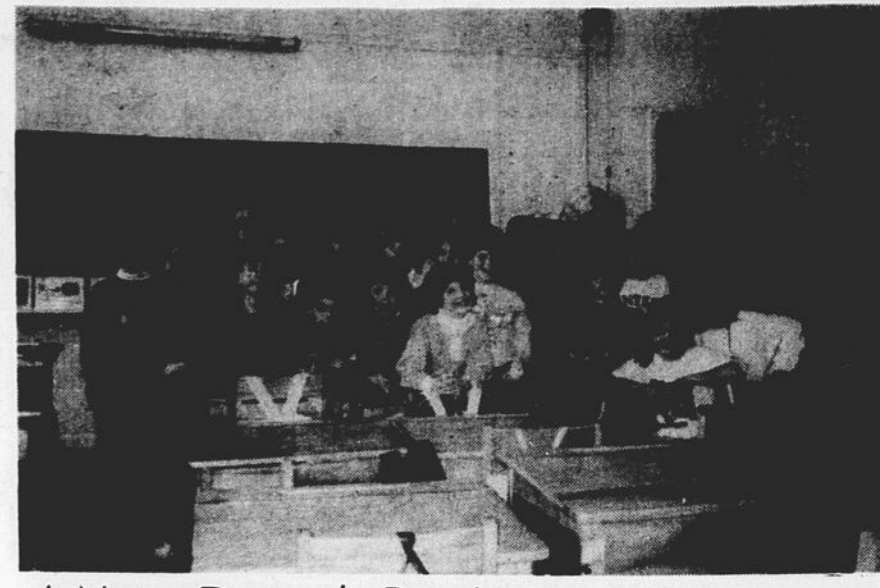
Même des automobilistes de la région de Huntingdon estiment que cette idée de faire revivre le train de banlieue est excellente. On l'accueille avec joie.

«A l'heure que je dois, parfois, me rendre à Montréal, l'autobus est soit trop tôt, soit trop tard; et je n'aime pas prendre mon auto pour aller à Montréal. Avec le train, je pourrais me rendre à Châteauguay avec mon auto, pour ensuite prendre le train vers Montréal», lance un automobiliste du secteur de Huntingdon.

La question que les gens se posent est la suivante: advenant la mise en place du train de banlieue à Châteauguay, est-ce qu'il y aura une aire de stationnement pour recevoir toutes les automobiles?

Pour l'instant, aucune réponse à cette question. Mais il faut conclure que le train de banlieue pourrait être une solution heureuse à un problème de l'heure.

Il faut se rappeler qu'à l'occasion on a parlé du passage d'un train à passagers dans le secteur de Huntingdon, en provenance des États-Unis, pour se rendre à Montréal. Mais depuis, certaines voies ferrées ont été laissées à l'abandon.



A Notre-Dame-du-Rosaire

Les jeunes de troisième année, classe de Marie-Claire Chartrand, à l'école Notre-Dame-du-Rosaire à Ormstown ont écouté avec attention les propos d'Amos Martin qui a démontré l'histoire de la communauté par le biais de plusieurs photographies.

Subvention de 16 919 \$

Valleyfield — Le 13 janvier dernier le député de Beauharnois-Salaberry, Monsieur Jean-Guy Hudon rencontra le groupe des Vaincoeurs afin de leur remettre une subvention de 16 919 \$ dans le cadre du programme Nouveaux Horizons.

Ce projet servira à coordonner et organiser des cours de conditionnement physique à l'intention des membres souffrant de problèmes cardio-vasculaires. Il servira également aux personnes âgées à mieux prendre en mains leur santé par la mise en place d'un programme innovateur de promotion des habitudes de vie saines.

Une des caractéristiques innovatrices de ce projet et ce qui a intéressé la Ministre Monique Vézina est le fait que par un programme d'éducation appropriés à l'âge de la cause des problèmes cardio-vasculaires et propose des mesures adaptées à chacun des participants.

Jean-Guy Hudon s'est dit heureux de ce projet et il tient à féliciter non seulement les Vaincoeurs mais également la Fondation du Coeur du Centre hospitalier de Valleyfield qui par son action depuis de nombreuses années a réussi à mettre sur pied des groupes et de programmes adaptés à cette clientèle particulière, en plus des succès remportés dans leur campagne de financement initiés de façon spectaculaire au tout début par le Club Rotary de Valleyfield.



Sur la photo, l'on reconnaît les responsables du programme Nouveaux Horizons, Aimé Lafontaine, Germain Landry, Jean-Guy Hudon, Francine Boyer, Elzéar Landry, René Daoust, Bruno André, Jeanne-Mance André, Rolland Leboeuf et Léo Lecompte.

Match nul chez La Renaissance

texte de Cyril Alary
Huntingdon — Le Caza Frères et le Dépanneur Daniel Leduc se sont livrés un verdict nul de 5 à 5, le 7 février dernier, au sein des activités de la Ligue de Hockey La Renaissance de Huntingdon.

Pour le Caza Frères, les buts sont les oeuvres de Robert Haineault (Gaétan Myre - Jacques Chiasson), Jacques Chiasson (sans aide), Ronald Ricard (Denis Roy - André Pivin), Robert Haineault (Jacques Chiasson - Germain Boulé), et Gaétan Myre (Robert Haineault - Louis Cardinal).

Les buts du Dépanneur Daniel Leduc ont été marqués par Laurent Boulé (Alain Daoust - Jean-Yves Larocque),

Daniel Leduc (Jean-Yves Larocque - Yves Larocque), Carl Rhaines (Laurent Boulé), Carl Rhaines (Daniel Leduc - Alain Daoust), et Jean-Yves Larocque (Alain Daoust - Yves Larocque).

Victoire du Charly Excavation: Dans une joute disputée à l'emporte pièce, le Charly Excavation a défait le Rona Laberge par la marque de 10 à 7.

Pour les perdants, les buts ont été marqués par Mario Monique (Roger Leduc - Claude Fournier); Michel Crête (Jean-Paul Charland - Gaétan Roy); Jean-Paul Charland (Gaétan Roy); Michel Crête (Gaétan Roy); Michel Crête (Gaétan Roy); Gaétan Roy (Jean-Paul Charland); Mario Monique

(Robert Brazeau); et Gaétan Roy (Michel Crête - Robert Brazeau).

Les buts des gagnants sont l'oeuvre des joueurs suivants:

Denis Martin (Jean-Yves Levac - Raymond Brochu); Adrien Nieuwenhof (Roch Daigle - Tony Nieuwenhof); Tony Nieuwenhof et Tony Nieuwenhof; Luc Caza (Roch Daigle); Roch Daigle (sans aide); Tony Nieuwenhof (Adrien Nieuwenhof); Jean-Yves Levac (Tony Nieuwenhof); Tony Nieuwenhof (Roch Daigle - Adrien Nieuwenhof); Adrien Nieuwenhof (Tony Nieuwenhof); et Tony Nieuwenhof (Adrien Nieuwenhof - Roch Daigle).

Bourses d'études en langue seconde

Valleyfield — Financé par le Secrétariat d'Etat et administré par le ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Science, en liaison avec le Conseil des ministres de l'Education du Canada, ce programme permet aux étudiants du niveau post-secondaire d'apprendre l'une des langues officielles du Canada à titre de langue seconde et d'approfondir leur connaissance de la culture correspondante.

L'activité dure six semaines et se déroule dans une université ou un collège au choix du candidat, au Québec ou dans une autre province. Une bourse est versée directement à l'établissement d'enseignement afin de couvrir les frais de scolarité, y compris le matériel d'enseignement et les frais de pension (logement et nourriture). Cette bourse ne comporte ni indemnité de déplacement, ni argent de poche.

Les personnes intéressées de la région de Huntingdon doivent prendre note que les bourses sont attribuées lors d'un tirage au sort par ordinateur.

Pour présenter une demande,

il faut être citoyen canadien ou résident permanent et résident du Québec; avoir atteint le niveau post-secondaire dans toutes les matières; avoir été élève ou étudiant à temps plein pour au moins un semestre durant l'année scolaire en cours; tous les boursiers doivent loger en résidence ou dans une famille choisie par l'établissement.

Pour 1992, la date limite de présentation est le vendredi 14 février 1991. Donc, faites vite.

Pour en savoir davantage sur ce programme, on peut se procurer gratuitement le dépliant intitulé «Cours d'étude de langues, bourses» incluant un formulaire de demande. Le dépliant est disponible à Communication-Québec au 83 Champlain à Valleyfield, au 371-9111.

Bronze au curling

texte de Cyril Alary
Ormstown — Une médaille de bronze a été remportée par l'équipe CVR à Ormstown lors de la finale

régionale en curling tenue à Riverfield le 2 février dernier.

La compétition réunissait six équipes de garçons de 18 ans et

moins. La grande victoire est allée à Kevin McMaster de Hudson. La médaille d'argent a été remportée par Greg Barlow de Hudson.

À L'OCCASION DE LA ST-VALENTIN, MES MEILLEURS VOEUX À TOUS LES AMOUREUX

GERALD LEMAY
B.A., B.Sc., Ph.L. Ph.

Gérald Lemay
pharmacien

1455 BOUL. LANGLOIS
GRANDE-ÎLE 377-1787

8 900 vérifiés

texte de Cyril Alary
Huntingdon — Un total de 8900 véhicules ont été vérifiés en 1991 par les agents patrouilleurs du poste de Huntingdon de la Sûreté du Québec.

Ces vérifications représentent toutes les catégories: mécanique, infractions, ou de détection ALERT.

Un peu de tout

Camp de vacances
La Base de Pleine Air Jean-Jeune, organisme qui accueille des enfants depuis 46 ans, offre de multiples services. Camp de vacances dans les Laurentides pour 6 à 13 ans, programme d'aventures aux 14-16 ans, programme de formation de moniteurs 16-17 ans, camp pour familles monoparentales, mères et enfants et le service de camp de jour sur la Rive-Sud à Longueuil. Quel que soit votre besoin, demandez le dépliant désiré en téléphonant au (514) 679-5017 ou (514) 679-1351. Veuillez noter que nous offrons également un camp pour la semaine de relâche du 23 au 28 février 1992.

Enfin! Jacques

4120

POUR UN GROS RENDEMENT SEC

Cher de file des variétés

Jacques

A Haute Performance

MICHEL LEBLANC

6043 Ridge Rd.
Ste-Agnes-de-Dundee
Tel.: 264-5924

L'AGENCE DE VOYAGES DE L'ANNÉE AU QUÉBEC

Lors du congrès annuel des Agents de Voyages du Québec tenu en octobre, à Trois-Rivières les compagnies aériennes, les grossistes et les bureaux touristiques ont désigné L'AGENCE DE VOYAGES LAPOINTE comme étant L'AGENCE DE VOYAGES DE L'ANNÉE AU QUÉBEC

NOUS REPRÉSENTONS EXCLUSIVEMENT DIRECTEUR JET EXPRESS

50%*

Economisez jusqu'à

vacances air Transat

PARIS REDUCTIONS DE FÉVRIER, MARS, AVRIL ET MAI '92

Dates de départ		Dates de retour	
Montréal - Paris	Adulte ou enfant	Paris-Montréal	Adulte ou enfant
6, 7, 10 et 14 février	149\$	12, 20 et 26 mars	199\$
19 et 26 mars	199\$	19 et 30 avril	199\$
11, 17* et 18 avril	199\$	3 et 5 mai	199\$
1er, 2, 3, 4, 5 et 6 mai	199\$		

à partir de 298\$

PLAYA GIRON

À PARTIR DE

Club Playa Giron

• Standard

3 REPAS • BOISSONS ANIMATION

à partir de 598\$

PUNTA CANA

À PARTIR DE

BAVARO RESORT - 2 repas/jours 600. 1100.

MELIA BAVARO - suite junior (EP) 300. 800.

VOL EN LIBERTÉ 300. 300

DÉTENEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

1 sem. 348\$

2 sem. 498\$

RABAI DE FÉVRIER CUBA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE DÉPART DE MONTRÉAL

VARADERO À PARTIR DE

CUARTRO PALMAS - bungalow (EP) 290. 390.

PUNTA BLANCA - standard (EP) 290. 390.

OASIS INTERNACIONAL - vue jardin (EP) 300. 400.

PARADISO - standard (CP) 400. 700.

SOL PALMERAS - standard (EP) 400. 700.

VOL EN LIBERTÉ 290. 290.

* Taxes et frais de service sur les forfaits: 1 sem.: 140\$, 2 sem.: 190\$

* Taxes de transport et visa en sus: Cuba 58\$, Punta Cana 84\$

Vacances Air Canada

ENCORE PLUS D'AUBAINES AVEC Royal Caribbean Cruise Line ET VACANCES AIR CANADA

Sovereign of the Seas

Croisières de 7 jours dans les Caraïbes orientales

Au départ de Miami le samedi vers

• Labadee • San Juan • St-Thomé

Le deuxième passage paie seulement.

Uniquement pour les clients de l'agence de voyage.

Le deuxième passage paie seulement.

Le deuxième passage paie seulement.

Le deuxième passage paie seulement.

Le deuxième passage paie seulement.

599\$

Song of America

Croisières de 7 jours dans les Caraïbes occidentales

Au départ de Miami le dimanche vers

• Playa Del Carmen • Cozumel • Grand Cayman • St-John • Labadee

Le deuxième passage paie seulement.

Le deuxième passage paie seulement.

Le deuxième passage paie seulement.

Le deuxième passage paie seulement.

599\$

AGENCE DE VOYAGES LAPOINTE INC. JEAN CLAUDE BILLETTE, président

45 St-Laurent, Valleyfield • Tél.: (514) 373-1475

Dans les années 1960 qui se souciait d'économie d'énergie ?

Au fait... votre système de chauffage date de quelle année???

Il en va des fournaises comme pour les autos. Elles sont maintenant plus petites, plus performantes et surtout moins gourmandes en carburant.

Pour en savoir plus sur nos systèmes de chauffage, fournaise à l'huile, Bi-énergie, climatiseur ou thermopompe, consultez nos spécialistes en chauffage au mazout.

GARANTIE 10 ANS

VALLEYFIELD
373-4491

BEAUHARNOIS
225-4090

ST-ANTOINE-ABBÉ
827-2533

Les Pétroles Vosco Canada Ltée